

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԷ

Այրի Տիկին Քամար Գամպերան, Տէր և Տիկին Տօրիկ Գամպերան և զաւակները, Տէր և Տիկին Վարդգիս Գամպերան ինչպէս նաեւ ընտանեկան բոլոր պարագայերը իրենց խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնեն բոլոր անոնց, որոնք նախնական, վերջին օրերու ծաղկաւայտի, ծաղկեղով, անմար, զեւրուր, հեղաղով, հեղաղովով ցաւալցողական խաղերին իրենց սիրելի ամուսնուն, կորուստի հօրերը:

ԿԱՐԱՅԵՏ ԳԱՄՊԵՐԱՆԻ
մահուան առթիւ:

ԿԵՐՈՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՑ

ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Փարիզի Կեդրոնական Սանոց Միութեան աստիճան Քեդանոց Ժողովը տեղի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 19-ին, Ետերմի օր, ժամը 16-ին կը կեդրոնական, 32 Քրեմլից փողոց, Փարիզ 9-ը: ԿԵՐՈՆԱԿԱՆ ՕՐԱՎԱՐՈՒՄ

Կը հրապարակեն անգամադրուի բոլոր Կեդրոնականները:

ԲՈՑԻ ԱՐԺԱՐՈՒՄ

ԱՆՇԱՆՈՐ ԶԻՆՈՒՈՐԻՍ

Ճրարական նախկին Ոստիկաններու, Կանաւորներու և զինուորականներու լիւրիսանցութիւնը հրապարակուած է Ան-ժանի 25-րդ տարեկան արձագանքու յառաջիկայ Սեպտեմբեր 1-ին, ժամը 18-ին, փամաղաբայր Ալ. Եր Պրիւստիանի ծանօթ հարկաւորները:

Բոլոր Հայերը կը հրապարակեն խաւանարձագ մատակարար ինչպէս վերջին Ալ-բրի 25-ին առթիւ:

Արդարութեան ու ազատութեանց համար զոհուած մեր երկաւորներու նուիրական յիշատակը ոգեկոչուած Փարիզի արտին, մեծարանքի այս քարձը տեղիքը, համառոտագործական ջերմութեամբ անարդարութեան պէտք է դառնայ, յաւն աշխարհին շաւղիով հայրենեան անխախտ հաւատարմութիւնը իր կերտ զաւակներուն անմեղ խելային, պատե-րաւոր զաւաճել վերը, խաղաղութեան մէջ ալ:

Ընկերակցութեան ծանուարկած է Փր-բանական բանակին զինուորագրելու կամ պատրաստելու զօնուած բոլոր Հայ-յերու աստիճանի պատրաստութեան: Անոնցմէ վերաբար ձեռն առնողներն կամ պարագաներն կը խնդրենք ընկերակցութեան հաղորդել անուն ու մահանքները, եթէ կարելի է ծննդեան վայրի յիշատակութեամբ, այս վեճակարարութեան մաս կապով իրենց հարազատ կամ ծանօթ ազգականներու:

- Հասցէ. -
- K. BAKERDJIAN;
32, Rue de Trévis - 75009 Paris
- T. ASSDOURIAN;
18, Rue Clavel - 75019 Paris
- S. ALTOUNIAN;
220, Av. Charles Kaddouz-13012 Marseille
- M. KEHLAYAN;
124, Ave. Henri Barbusse - 92140 Clamart

Ի Ի Ո Ն Ի
« ԿԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒՐ »
ԱՐԱՄԱԿԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

Սարգս Եղանեան Հայ Գործըն-դարակներ կը ինչեղենք ծրարա-նայի և օտարաբնակ ազգային - բուն, ժողովրդական փրկարարութեան, այն Հայ օրիորդներուն հա-մար՝ որոնք կը փախալին իրենց ու-սումը յառաջ տանել, կամ աշխարհ-փկայականներ ձեռք ձգել:

« ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒՐ »-ը, կը նպատա-ւոր դերով կը զանախ կրնի կեր-նը, համապարսններու և զկար-ուստական գործընդերու մաս: Տրա-մարդիկ են զիս անանքն սենեակի-ն և կամ՝ երկու հոգեկոչ: Մասնաւոր զինքն Հայ օրիորդները:

Գրանցումը միշտ լայն է:
42, Cours Gambetta - 69007 Lyon
Tél.: (7) 872. 76. 60

ԴՊՐՈՑԱՍԵՐ ՏԻԿՆԱՆՑ
ՎԱՐՃԱՐԱՆ

ԵՐԿՐԱՆԻ ՆԱԽԱԳԻԹԱՆԱ
ԱՂԱԿԱՆ ՄԻՋՆԱԿԱՐԻ
ԳԻՇԵՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՅԵՆԵԱՆՑ
1981 - 82 Տարեկան արձագարու - թիւները բացուած են:

Վարձարանը կը կերպից ֆրանսական ամբողջական ծրագրեր և աշակերտու - հիները կը պատրաստէ Գ. Ը. Փ. Ե. Ս. ի թնոթեան:

Կարեւորութեամբ կ'անադուին նաեւ Հայերի հիւրերը՝ Լեզու, Գրականութիւն և Պատմութիւն:

ՏՅՈՒՐԵՆՈՒԹԻՒՆ
S'adresser à: Direction de l'ECOLE TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord; 93340 LE RAINCY - Tél.: 381. 01. 72

Ս. ՄԵՐՈՐԿ ԿԻՐԱՐԱՆ

ԱՎՈՐԴԱՎ

Կարգաւ Փարզ, 4

1981 / 82 Տարեկան արձագարու - թիւները սկսած են: Հետաձայնել -
- Տիկին ԳԱՐԱՅԱՆ 375. 27. 89
- Տիկին ԹԻՐԻՐԻՆԵԱՆ 376. 68. 19

Ecole St. Grégoire de Nareg

Les inscriptions à l'Ecole St. Grégoire de Nareg sont dès maintenant ouvertes pour l'Année Scolaire 1981-1982.
Pour tous renseignements s'adresser au Père ZABARIAN.
38, Route de Collonges
69450 - St. Cyr au Mont d'Or
Tél.: (7) 847. 28. 65

Imprimé sur les Presses
du Journal « Haratch »
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

COLLEGE ARMÉNIEN

TEBROTZASSERE

CLASSES PRIMAIRES MIXTES
CLASSES SECONDAIRES DU 1^{er} CYCLE
POUR JEUNE FILLES
INTERNAT ET EXTERNAT

Les inscriptions pour l'année scolaire 1981 - 82 sont ouvertes.
Application intégrale du programme des écoles françaises et préparation au B. E. P. C.
Enseignement de la langue et de la civilisation arméniennes.

DIRECTION

TRANSTOURS

ORGANISE PLUSIEURS VOYAGES POUR L'ANNEE 1981
AVEC LES MEILLEURES CONDITIONS ET DES PRIX IMBATTABLES.
Hôtel COSMOS à MOSCOU et Hôtel ARMENIA à EREVAN 1^{re} classe

De PARIS:

du 5 Oct. au 20 Oct. - Prix: 3800 F.

De MARSEILLE:

- 3^e Voyage: du 3 au 16 Octobre

- PARIS - MR. OUNDJIAN: 25, Rue d'Argenteuil, 75001. Tél.: 261.58.28
Mercredi et Vendredi: de 14 à 18 h.
- MARSEILLE - Z. ALEXANIAN: 11, Rue du Bassin, SAINT - JULIEN
Tél. 93. 04. 90 - (42) 83. 31. 55
- LYON - CEMIDIKIAN: Rue Chardonnet, N° 16, 69120 Vaulx-en-Velin
- VALENCE - N. KASBARIAN: 9, Rue Sully; Tél.: 868. 53. 05

ARMÉNIE

Nos prochains départs de PARIS, LYON et MARSEILLE
DU 21 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE

DU 3 OCTOBRE AU 16 OCTOBRE

Voyages accompagnés par: VAROUJAN SARKISSIAN

DU 3 AU 16 OCTOBRE

Voyage accompagné par: JACQUES CHELEKIAN

Renseignements et Inscriptions:

A PARIS:

LEVON BACHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261.51.13
M° Pyramides

A LYON:

VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 - LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

A MARSEILLE:

JACQUES CHELEKIAN

WASTEELS

87, La Canebrière
13001 - Marseille
Tél.: (91) 95. 90. 12

բրդի՝ Պետիկ Զիզի կը սպասէ:

ԻՐ ՃԱՇԱՐԱՆԸ

որ պիտի զտնիք լաւագոյն ճաշերը, լաւագոյն
գիններով և ճաշի ջերմ մթնոլորտի մը մէջ

BAR - RESTAURANT



SPECIALITES
ARMENIENNES

Direction:

M & M^{me} Bédikian

1, bd. Carnot - 17, quai J.-B. Clément,

tél. 376 32 19

Fermé le lundi

94140 ALFORTVILLE

Ouvert tout l'été

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊԻՍԻՏ

ՄԻՍԻՆՈՆ ՅՈՒՂԱՏԻՎԱՐ

Մեր Մեքսիկայի պատմությունը, որ պարբերաբար հրատարակվում է (մեկ կամ երեք հոդվածներով), անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին, անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին, անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին...

Մեր պարագային մենք, այս ամսագրից սկսած, կհանձնարվենք ձեր ամսագրին, անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին, անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին...

Մեր պարագային մենք, այս ամսագրից սկսած, կհանձնարվենք ձեր ամսագրին, անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին, անուշաբաթը կհանձնարվի ձեր ամսագրին...



ԲԱՅԱՆՈՒԹՅԱՆԻՒՆ
Ֆրանսիա: Տար. 300 ֆ. - Վեցամսակ: 160 ֆ.
Արևմտահայաստան: Տար. 350 ֆ. - Նախ: 2 ֆ. 50

Fondateur: SCHAVARCH MISSAKIAN

ՏԵՐԻՆԻ

ՍՈՒՐԵՆ ՄՈՒՐԱՏԱՆԸ

Ցուրի կենտրոնը, որ Օգոստոս 25-ին, երբ ընկալվում էր մեկ արտի տպանկարի մեջ, զգալիորեն փոխվում էր իր զգացմունքներով...

ՍԵՐ ԳՐԱՆԿՈՒԹՅԱՆԻՐԵՐԸ ԵՐ ԸՆԺԱՆԻՔԻՆ

Իրավական այս ծախսի դաս, բայց մեկ շարժումով, համար, որտեղ զինքն զինքն էր հարգում, իրականում, նորից ծախսում էր...

ՔԱՆԻՍ ԵՐ ՏՈՒՆԸ

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ յաճախում կրկին անկել (սակ) մեքսիկական նուստը - գրեթե անհասկանալի 37 տարեկան յաճախում կրկին իր նուստը իր ամսագրին...

ԹՈՒՐԻԲ ՄԱՄՈՒԼ

ՀԱՅԿ, ՀՐԵԱՆ

ԵՆ ԹՈՒՐԻԲ ԼՐԱԿՈՐԸ

ԽՄԲ - Առջի օր (Օգոստոս 28) արձագանք հանդիսացավ իմիջացված ժողովրդական մեկ յոթանասնի, որ բարձր լուսավորված ժողովրդական Հայաստանը...

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ յաճախում կրկին անկել (սակ) մեքսիկական նուստը - գրեթե անհասկանալի 37 տարեկան յաճախում կրկին իր նուստը իր ամսագրին...

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ յաճախում կրկին անկել (սակ) մեքսիկական նուստը - գրեթե անհասկանալի 37 տարեկան յաճախում կրկին իր նուստը իր ամսագրին...

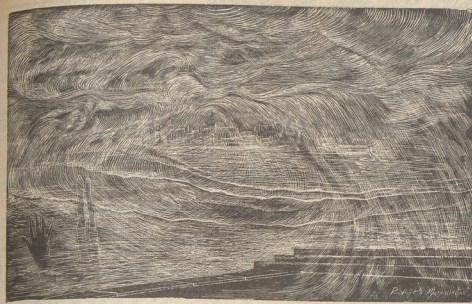
ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ յաճախում կրկին անկել (սակ) մեքսիկական նուստը - գրեթե անհասկանալի 37 տարեկան յաճախում կրկին իր նուստը իր ամսագրին...

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ

ՄԱՍՏԻՍԻՆԻ ՄԻՆԻՔԻ յաճախում կրկին անկել (սակ) մեքսիկական նուստը - գրեթե անհասկանալի 37 տարեկան յաճախում կրկին իր նուստը իր ամսագրին...

29, Rue Bergère, 75009 Paris
Tél.: 523.44.73
Toutes sortes de Hors-d'œuvre,
Charcuterie et Spécialités
Arméniennes

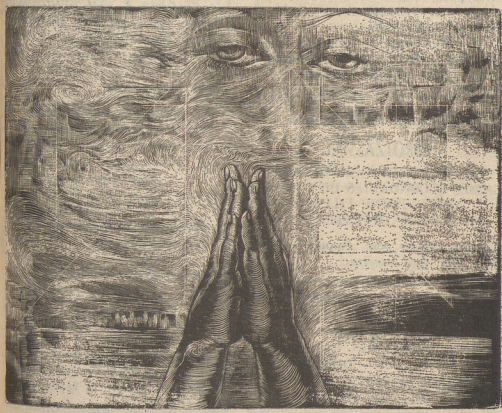


ՔԱՐԳԵՆ՝ ԲՆԱՆԿԱՐՆԵՐ

Սոցաճակցող հայորդոց աղքեմ վր -
 քաղերու բառեր միայն, - Բարգեն
 խնայարանը: Ճիշդ ինչպես կերևա
 ինչ նկատման, - պարզ, ներմաքի
 ճիշդ կը ճանաչող փոքր ստույգ մի-
 անք: աղքեմ առեկ լու է, մտերմ, խ-
 րապատ: հասցա իր ստալին ցուցա-
 լանցող, հետոն, խոր արաններն մէ-
 լան մէջ: Իրեն թէ տար՝ որովհետեւ
 իր ժողովն, իր շրջապատն, իր մը -
 տերիւններն հետո, ինք որ ամենու
 ետ կուտ, ամենու հետեւեալ: Դաւ -
 ինք քաղերն իսկ ու խոսողստանուցաւ,
 արտաքաւ միայն՝ իր լսողեանը,
 ինչպէս իրեն ճաշակը ստեղծողը -

ճիւղ է: Ինքնին: Բարգեն սիրելի արուես-
 ար, սիրելի մանաւանդ նարարութիւնը,
 տղեկան գաթի թէկ: Ինչպէս աշխատե-
 փաստակցու: - խոսնացաւ: Նկարիչ է:
 Բարգեն եւ ուրիշ նմա տար՝ հետեւի
 հետո: Գիտենք որ ուշագոյն այս ցու-
 ցանկացող, ինչպէս ալ ներկայանալ,
 չի կրնար տալ այն ամբողջութիւնը, այն
 տաք հայորդականութիւնը, ամեն ինչ
 խորացող ու խոսողով այն մէկ հասկի
 նկարը՝ որ մեր Բարգենն է:

(*) Պարոն, Էրա - ան - Փրովանս,
 Սեպտ. 8-ին 19 :



ՍՊԻՏԱԿ ԶԻԱԽՈՐԸ

= ՀԱՐԱՇԱՅԵԼ =

ՄԱՍ ԵՐՈՐԴԻ
 ԶԻՆՊԱԿ ԳԱՅՈՒՄՍԵ

Քարէ հաղաթաղը գրեթէ պարզուե-
 լաւ: Սոցաճակցող հայորդոց աղքեմ վր -
 քաղերու բառեր միայն, - Բարգեն
 խնայարանը: Ճիշդ ինչպես կերևա
 ինչ նկատման, - պարզ, ներմաքի
 ճիշդ կը ճանաչող փոքր ստույգ մի-
 անք: աղքեմ առեկ լու է, մտերմ, խ-
 րապատ: հասցա իր ստալին ցուցա-
 լանցող, հետոն, խոր արաններն մէ-
 լան մէջ: Իրեն թէ տար՝ որովհետեւ
 իր ժողովն, իր շրջապատն, իր մը -
 տերիւններն հետո, ինք որ ամենու
 ետ կուտ, ամենու հետեւեալ: Դաւ -
 ինք քաղերն իսկ ու խոսողստանուցաւ,
 արտաքաւ միայն՝ իր լսողեանը,
 ինչպէս իրեն ճաշակը ստեղծողը -

Ստորագրողներն երբ վեր կանգ, դը-
 յերը զոց դառնա: Խառնէն, Զէյնալին
 մէջ ձեռքը: Վեր վար վաղցնելն, գոնե-
 իր ծննդն: Զայն չկար: Պատուհանն
 տեսալ սենեակին մէջէն ձգուած Զէյ -
 նալին մտաւ: Զայնալը: Այլուս կա-
 կած չունէին, որ Զէյնալը դիւրեւով
 փախած էր Խառնէն հետ:

Զիւրը իւր անցաւ: Նորիսի ըսին,
 որ Սպտակ Զէյնալի մարտիկը եկած
 փախուցած էր Զէյնալը:

ԶՄասնեւով ճամբայ ինչպէս դէպ
 Գարգաւաթ: Զարցուցին ճամբան
 ճամբանը, ապա մէջ աշխատողն: Գարգաւաթ չմտած՝ անցաւ անտառն
 ու հոն տեսնեց որտեղ ըմբ: Իր տաւան
 մէջ եր գտնէր ճամբանը մէջէն: Ան մե-
 զի պատմեց, թէ ինչպէ՞ս այդ տաւա-
 լան կանոն, տաւալին արեւը շարժած,
 անտառն ճամբան վրայ տեսնեց իր դա-
 ռուս մը եւ ճաշիկ տալուով մը: Որտեղ
 ինքն ինքն, որ պատուին կանախ ծրար մը
 կար կապուած: Որտեղ ճաշուին տե-
 ասը իր աղ կրկու անգործները: Կապու-
 լուինք ու Խառնէն ու Զէյնալի ճիւղն:
 Յետոյ անցան Գարգաւաթի արտա-
 տերները: Զարցուցին ճամբանը եւ
 սակայն անոնց հետք չէրցնեց գտնել:

ԳՆԱԼՈՒԹԻ
 ԳՆԱԼՈՒԹԻ

ՈՒՆԻՔՐԻՍՏՈՒՆԻ (Պոսթրն) Հայ կեդ-
 րոնին մէջ, Օգոստոս 13-ին, դատարան -
 սանիւն մը տուած է Փրօք Զուարճ
 Քորիկեան, որպէս նիւթ ունենալով՝
 հայ գաղի կրտսեան ընտիրը: Դատա-
 խօսութիւնը կազմակերպուած էր Հայ-
 րենիքներու խորհուրդի անունից:
 Բացումը կատարած է ընկ. Վահէ Աղա-
 ղեկեան, ներկայացնելով օրուան դատա-
 խօսը: Զուարճ Քորիկեան խօսած է շուրջ
 մէկուկէս ժամ, յանգելով այն եզրակա-
 յութեան թէ Հայ Դատը կրտսեան դե-
 նի վրայ պարտաւորելու դատ ընել է
 ուրեմն անհրաժեշտ է ապա ուղղու -
 թաւոր հասարական աշխատանքի մե-
 յարկել: Փրօք Զ. Քորիկեան պարզած
 է, երբ հիմնադրուեցին, որոնցով
 պարտաւորել կը գտնէ Հայ Դատը: -
 Ա) Դաշնադրութիւն, Բ) Միջազգայն
 օրէնքներով, Գ) Օրէնքն ընդհ. սկզբ -
 բանականութիւն:

ՊՈԻՆՏՈՒ - ԱՅՐԱՐՄԱՍ Կ. Գ. Լուսա-
 րէի Գրք. հաստատութեան արտին մէջ,
 արժանաւոր նկարներու տալիս
 ցուցանակէն մը տեղի ունեցած է, Խա-
 խաճանկներով: Համապատասխան ըն-
 վարչութեան, Օգոստոս 7-ին Զ: Բացման
 օրը, Համապատասխան նախագահը՝ Վարդ-
 ժան Գրիգորեան իր խօսքին մէջ, ընշած
 է, որ այս ցուցանակէն յետագային ու-
 նը բարդանալ եւ նիւթանք օրտաղար
 ըլլալ Հայ արուեստագէտները: Ներկա-
 յացուած զորքներն օրակը սովորակա-
 նէ բարձր նկատուած է: Ուշադրութիւն
 դրած է սակայն, Այլադղութիւն վեր -
 լին դործներէն՝ Սամոյի Անճառեան -
 Բիւնը, զոր աղին Հայուն մը օրա -
 մարտն էր ցուցանակէն:

Երբ ժողովուրդը երկու խումբի կը
 բաժնուի:

Առաջին խումբը փոքրամասնութեան
 մէջ է. այն որ հայերէն թերթի չի կար-
 դալ եւ կը խորհի որ ուրիշներն ալ պէտ-
 է կարգաւ:

Երկրորդ խումբը մեծամասնութեան կը
 կարգէ. այն որ հայերէն թերթի չի կար-
 դալ եւ կը խորհի թէ հայերէն թերթը
 այն րանն է զոր ուրիշները պէտք է կար-
 դաւ:

Զարմանալի է
 Բայց իրական է:

Ո. Հ.

«Մարտաբան»

IAN
S

ՌԱՄԻԹՍԱՅՆԻ ամերիկեան կայանին
դէմ կառուարուած ահաբեկչական արար -
քին տէր եղաւ «կարմիր բանակ ճիւղը»
(փրագսիւն առմէ ռուս) :

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՐԼԱՄԵՆՏԻ
ԱՐԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵԼԵՑԻՈՑ
ԱՆՏԵՍԱԿԵԼԵ

ՀԱՅ ՍՈՒՐԻՒՄ ԲԵՐ
ՅԵՆԱՍԿԱՆ ՊԱՆԵՍՏՈՒՄԸ
ԹԱՂԱՆԻ ՄԵՋ

Ճառատալ զարգացրել են մասնադուրս-
դի հարաբերակցությունները մեջ հա-
տառած Հայերի և քրդականության մա-
ն ծանոթ են պատմականորեն Սուրբ
Գրիգոր անուն հայ եպիսկոպոսի մը, որ
քառ աստվածական Գ. զարան Մեծ
Հայրէջ զարդ վարժանան է Թալլար
գիւղացաւորն մէջ, Սեպտեմբր 21
1914 թվականին:

Գրիգոր ծնած է Գ. զարն կէտին, Մեծ
Հայրէջ կողմէ բաւարդ, բարեպաշտ եւ -
ասկէջ զաւակ՝ ծնունդունած է կարե-
կարգ, 1722-ին հետադուր Սեպտեմբր
կողմէ, որովհետեւ այդ թուականին
բաժնեկից Բ. սրբկիւմ էր եպիսկոպո-
սական ճեմադրութիւններ կատարել է-
լիսին մէջ:

Ժամանակ մը վերջ, բարձրաստիճա-
րային ճեմանակ Նուստան էր հայտնի
էր հայալից, ուղեւորները՝ նուստան -
էջ, ապա անցած է Նուստան:
Այդ ժամանակաշրջանին Գաղղոյի (Հին
Գրիգոր) Թուր քաղաքին մէջ Գաղղոյ
գաղութի Ս. Մարթին, Գրիգոր ան-
ունով անուն համարակն, առանց
քառ ծանօթ համայնութիւն: որչա՛նք է զի-
նաւոր Հայաստան:

Գրիգոր երբ արդէ ուղեւորութիւն
նկարագրէ քրդականութիւնը քաղաքը
էր քիչ քաղաքի համար իսկ, 402
խաւիսներ, հասած է Ալեքսան Նոյան
էջ, հիւր եղած է Կաթին քաղաքում եւ
գիւղացիներ: Կաթին ոչ հեռու էր զըս-
տի Թալլար անաւոր:

Կաթին եպիսկոպոսը զմասնակցով Գր-
իգորի արժանիքը ինկարգած է, որ քա-
նանէ ալ շրջանի հովուականու-
թիւն: Գրիգոր քրդական և ամբողջ
էջ նախաժամ է Գաղղոյից քրդա-
նական լոյսին աստիճանը աշխա-
նանքին, Գրիգոր զմասնածած է նոյն ա-

ւանին մէջ, 404 թուին, իտրանին առջեւ
պատարարելու պահուն:

Կաթին եպիսկոպոսը բացմաքին հոգե-
ւորականներով եղած է կատարելու հա-
մար Սուրբին յուղարկութիւնը:
Ենտ արդեւիկ, հերթականորեն ձեռք-
բեր ապուստամ սուրբ մարմինն մա-
ստեղծելու զիւր ժամ:

Այդ աստիճանիցի կը նման մեր քո-
ղի սուրբներն կանգնել և մեր պատ-
մանքն մէջ անմահով պիտի մնա՞ր և-
նք չլուր զոր առաջ գրուած գրութիւն-
ներ և պապական սուրբ ճառարներ -
սէին թէ Քալիքոյ պապական սուրբը,
երբնակալեանակ Գրիգոր եպիսկոպոսը
հայալից էր ...:

Սուրբ Գրիգորի վախճանած Թալլար
աւանը կը գտնուի Մարթինի ժամանա-
րապէս 170 գիւղերէր զկողմ հեռու, շօթ
Գլարի նահանգին մէջ էր ընտելութեան
թիւը կը հասնէ 800-ին:

Անցնալով մէջ Թալլար ունեցած է
բունտ հակաբնական շարժումներ,
Տիւրքերն անէին բարձրացող կանանքը -
պատ (ի՛նչ զուգարկութիւնը զարալը
բառի հետ...) բուրդի մը վրայ գիւր
անմահու թէ գաղին մնացած գիւղերն
Անտ ար Քիւրանի գրգիսով աւանդին
էր: եւ այդ շրջանին լիտով Թալլարի հա-
տապախել Գաղղոյիցը հաստատեց Ս.
Գրիգորի լիւսնակներն կը կատարեց
1640-ին նոր կէկեղեցի կը ստանդ անոր
Սուրբ Գրիգոր անունը: 1644-ին
պ մ պ ինքնակառու ժ. կոնառ -
կով մը կը թալլարի սուրբ մասուն-
ներու պաշտօնը երանգանդով ձեռն ա-
նոր լիւսնակը:

Անաւորի ալ զիւր կանգուն մնացած
կէկեղեցի շէն է որ, (գաղութական
պաշտօնի պատմական շէնքերն կաղեկն),
սուրբ Գրիգորի 1932-ին ի վեր, հակա-
կան աւանդական ճեմով հանդիսաւորե-
ցին:

Անցող տարի հետաւորներ, ժեմար
Սեպտեմբրական յայտարարն միջոցաւ
ծանոթացող ՀԱՅ Սուրբը համայն ժը -
րանային:

Ճառատալութիւնը շատ բան կը պար-
տէ, աւանքին նախկին հովուական՝ պատ-
մարն Արքայապետ Ռիշարդին այս հու-
թեան վերաբարեւորն մասին: Արքային
ժիւղարար երկր ժիւղարաններն և
Հայր Աթինանի (Վիեննայի Միքիթա-
նան) պատմական հաստատութիւն յե-
տեւ, Արքայապետը 1933-ին, հրատար-
կեց Ս. Գրիգորի մասին լրագրի մը -
« Vie et Culte de St. Grégoire:
Evêque de la Grande Arménie »

Որով վերահաստատուեցան Հին դը-
րութիւնները:

Այս տարի ևս, Կիրակի, Սեպտեմբր
20-ին, սուրբ պատիւ ունեցան ուսանա-
ցութեան հանդեսութիւնները: պատի
պատարարէ Յովսէփ Յակոբ. Վարդա-
նան, հոգեւորականներն և խալիկ ըն-
տանքին էր երջակալութիւն մասնակ-
ցութիւնը:

Ոչնչան ամէն անգամ Հայերու կողմէ
անը կը դառնան Ժառանգել կրօնական
ներ, հաստատեցանք, թիթիթիւն թըլ -
թալիթներ նաեւ կը մասնակցի Կաթին

ՅՈՒՐԱՅՆՏԵՐ

ԼԱՆ ՕՐԵՐՈՒ
ՄՈՒՆՈՒՄԱՆԵՐՍԵՐ

Այսօր հարանեկան արարողութիւնն էր
վերաբարձալ: Շատ արախ էի եւ ա-
պիս խորքաւորակի և ընծի, անաւորակ
խոսակն ակէի տարիներ թիւած եմ իմ
հանին և ի՞նչ եւս նայիմ, կանգնապա-
նան որ ակէլ շատ յուղարկութիւն-
ներու ներկայ կը գտնուիմ, քան թէ հար-
անեկան արարողութեան: Այս որքա՛ն
շատ մաս մեր շուրջը, այս որքա՛ն շատ
հոգեւանդաւոր են զի վերին նրուստե՛ն:
Ինչո՞ւ արդեօք ինծի այնպէս կը թուի թէ
մեծնորները ակէլ շատ են, քան թէ ա-
մուսնացողները, տիւրները ակէլ շատ
են քան թէ օրհարացողները:

Այս ինչուի պատասխանը յոսան է:
Որովհետեւ մեզի նմաններն, անաւոր
գրուած է ըլլա՞լ գէշ օրերու քարեկան:
Հարանեկան արարողութիւնները, լա-
ւորը կրնան պատահել առանց մեղքի:
Բայց մէ որ պաղ Նոյնի կը յանձնել ա-
ռանց որ մեզ ալ մեր ներկայութիւնը
րեւելից ալ զիւրին հրամայելն Մար -
գիկ կրնան ուղարկալով, հարանեկան
ինչուից սարքէ մեղ մտնալով, բայց
անպաշտան մեղ ինքն շուրջ անանկ
կուղից կըր մատուան մանաւր իրենց
սուսնի ալ անցած է:

Մեզ լաւ օրերու մոռցումաներ, ի՞նչ
ունենք արդեօք մեր վրայ, որ անպաշ-
տան կը փոխառուից գէշ օրերու ընթաց-
քին:

Համարաբար մարդկային ընծի շուրջ
մը, զիմաքինն ժողովարարը բաժնող
մարդու անուր կեցուցած, ձեռք մը՝ որ
ստատարող մարդու ուսին վրայ կը հանդ-
էլ քրտապնդելով զայն, քանի մը ան -
կեղծ խօսք, մասնաւոր խալաւածք մը՝
որուն մէջ խաղացած է զիմաքինը հա-
նդի պէրը: Անա թէ ինչ ունենք մեր ը-
րայ:

Եւ սուրբ համար ալ, օգիւն սեղանը՝
ուրիշին, իսկ կերպանմանով հրուշակը
մեղին:

Ռ. Հ.

«Մարտալա»

Եպիսկոպոսը՝ հիմարեալ վկայութիւնը րե-
ւելու համար վաղեմի հոգեւորականին
որ պաշտօնի կուցի Ս. Գրիգորը նոյն ա-
ւանին մէջ:

Այս տարի բացառիկ հանդիսութիւնն
սեղի ի՞նչունայ կուտ: ուսուսարներու
հաւաքական ձառ մը Թալլարի թիւղական
նորակաւոյց արանին մէջ, որ բաղաւա-
պեա Պ. Պանէ մը տրամադրէ սերայօթար
էր որ ներկայ պիտի լլայալ:

Կուլ լլայալ, անխաղ բուրդ քրտա-
նական հաստադող լլայալն՝ շարժա-
կեցիներուն, որոնց ասկի մը կը արտի
շաւան զիւղեցիկ Կիրակի մը ուսուսարնա-
ցութիւն մը կատարել հայալունը աղ -

ՏՈՒՍՍԵՐ

ՄԱԶԲԵՆՏԵՐ

Նոր ժամանակներու սեղանադաս
(սիւլիւ), ՄԱԶ-ի ներկայացուցիչները Փա-
րիսի մէջ պիտի ուղեւորեն Փ. Մ. Անկերու
Նուստը յառաջգէտ երկրներին՝ անաւորա-
գիւր:

Անցնալով Քիւմս է ի ն «Եթերան»
(սաւ - սեպտեմբր) բունանք մը, շատ
նախառնակն նկատուան: Այսօր ալ,
պէտք է հրամարիլ զարաբարան ձառ -
րուն վրայ բացադուրթիւններ, որ, ժա -
մանակ ընթացքին, շատ լաւանա նը -
կատուեցան:

Միգրանտութեան մարդին եղած այս
նոր դիտար երբեք աշխարհի մէջ, իսկա-
կան իսկալականութիւն մը ստեղծած է,
ինչպէս Կահիրէից: Այնու պէտք է ը-
սել այդ երկրներէն մեզուն ընտելի
համար թէ անօթութիւններ կը մեծնի, ալլ -
նախալ անուղե կ'առնէ: Բոլորներն տար -
րեր բան է ...:

ՊՐԻՆՈՒ ՅՐԱՊԱԿԱ

Լը Մանի Սեպ. 1

ՊՈՒՆ ՄԵ ԺՊԻՏ

ԹԻՐԻՄԱՍՈՒԹԻՆ

Բիշիւր կը զննէ հիւանդը և կ'ընէ -
« Զեմ համարեմ թէ ի՞նչ ունե՞ր ալը -
նի հետեւածը ըլլայալ է: »
- Լաւ, կը պատասխանէ հիւանդը, ու-
րիշ անգամ կուգա՛ւ, կըր խմած ըլլա՞ւ:

Մ. Դ. ՄԱՐԿԵՐ

Կին մը թիւրկին կը տանի երախար մը:
- Այս փղեղինը շատ կը ճիւղարկալ:
- Մօր կամով կը անան թէ ծծալի -
լով:

- Մօր կամով, առօրեօր:
- Լաւ, տիկին, համոզուի՛ր:
Բիշիւր կը զննէ իմը կուրծքը և կը
բացադուրթէ:

- Բայց սեղին, կաթ չունի՞ր քուր:
- Տօթե՛ք, կ'ընէ այցիւրան, մ'ըր Է -
սի թէ եւ եմ անոր մայրը ...:

Ժառանգի մէջ, որ մեր հոգեւոր զգացու-
ններուն մէջ կը պաղկեղանի « Լուրաց »
մը և կամ Աթինէի մը ուսուսարներ -
ներին մէջը:

Ժառանգի բուրդ շրջաններն երբեւն
կուտն անցնողները կը թալլարներն կա-
տարին, երբ ու դարձի համբողջութիւնը
նոյն օրուան մէջ:

Մարտին ևս հարաւորակն զանազան
վկայութիւն կը կառնակարկուին մասնա -
ւոր օրհարաներն ինքնաներն, զիւրի՛ն
կէկեղեցիներու կամ աղ - ժիւղիւններու
կիրարկները:

ԹԱՅԻՐ ԹԱՅԻՐԱՆ

ՊԱՊ

ՄՈՒՆՈՒՄԱՆԵՐՍԵՐ
= ՀԱՄԱՅՆՈՒՄ =

ՄԱՍ ԵՐՐՈՐԻ
ԶԵՆԱԿԱՓԱՌՈՒՄՏԸ

Գիւղերով ժամանկ զարս եղած և խա-
րդիկ հարաբերակցություններ մէջ հա-
տառած Հայերի և քրդականության մա-
ն ծանոթ են պատմականորեն Սուրբ
Գրիգոր անուն հայ եպիսկոպոսի մը, որ
քառ աստվածական Գ. զարան Մեծ
Հայրէջ զարդ վարժանան է Թալլար
գիւղացաւորն մէջ, Սեպտեմբր 21
1914 թվականին:

Բանակի զինուորները՝ անցնելով ալը
կողմի քերտը զիւղերու մէջէն, կողո-
ղարները բրած էին փողոցներուն մէջ
բալալեղէն կէր քիւրկները: Այդ կողմի
հովիտները ալը օրերուն ծանօթ ու աւ -
ծանօթ անցողորներն շատ կը հանդը -
պէին: Լուսնիկն անդը, զուրիցի աշխար-
էն սողեկութիւններ կը ստանալին, մա-
նաւոր լուրեր կ'աւանդէին Սարգիս Ջիւ-
արի շարժումներին:

Այդ օրերուն Նախկիններուն մէջ նոյն -
յիւր երեսցած էին քերտը զիւղեր, որոնք
ստանալողներուն մէջ արանող միջեր
կը յալիւսակցէին: Փիլեք իմը ալ Հասան,
հովիտներու հասարակ միմանով ընտն -
րուն մէջ հետապնդանք էր ձերնու զուր -
ը:

Այդ օրերուն ոչ քարեկանով յայտնի էր
և ոչ թշնամին: Հովիտ Հասան պա՛ն մը

ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒՐՈՒ

ԱՐՁԱՆԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Անարատ Յղութեան Հայ Փոքրեր ուրախութեամբ կը շնորհակալանային եւ օտարաշխարհի աղաքին ըստ, ժողովուրդ վերադարձը Հայկ-Օճախին, այն Հայ օրհորդներուն Հա-մար՝ որոնք կը փափաքեն իրենց ու-սումը յառաջ տանիլ, կամ այլապես վկայականներ ձեռք ձգել:

«ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒՐ»ը, իր նպատա-ւոր դերով կը գտնուի Լիոնի կեդրո-նը, Համալսարաններու եւ ղեկաւ-ռուական դպրոցներու մօտ: Տըս-մաղբիկին են դէս առանձին սենեակներ եւ կամ՝ երկու հոգեկոչ: Մասնաւոր դիմելու Հայ օրհորդներուն:

Գրասենեակը միշտ բաց է:
42, Cours Gambetta - 69007 Lyon
Tél.: (7) 872. 76. 60

ՄԵՐ ԲՈՒՄԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒ

ՈՒՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Մեր բոլոր այն բաժնորդները, որոնք առկար հաշիւներ ունին, Համալսարա-նան Հայուկեցոյ մը օտայան այս օրե-րուն:

Կը խնդրենք որ անյապաղ փակին այդ հաշիւները եւ ամէն պարագայի մէջ՝

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 1-ԷՆ ԱՌԱՋ
ՕՐ-ՏՈՒՆԵՆՈՎ. ՆԵՐԿԵՐԱՅ
ՍՏԿԷՆ

RESTAURANT EREVAN

ՀԱՅԱՏՈՒՆ ԵՐԵՒԱՆ

Իր առանցական նաշադուցակով եւ ավելորդական համեմի մընուրդով՝ կը սպասարկէ Ձեզի:

RESTAURANT EREVAN
29, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS
TÉL. 770. 85. 81

ՈՒՐԲԱՍԻ Եւ ՀԱՐԱՍԻ ԻՐԻԿՈՒՆԵՐՈՒՐ՝

Վ Ի Դ Ե Ն

Ընկերակցութեամբ՝ ՄԻՄՈՒՐ

Ժամը 21-30-էն սկսելով կը ներկայանայ իր հայկ. ժողովրդական երգերով, զուարթացնելով մեր երեխայը:

Fermé le Mardi — Փակ է երեքշաբթի

Ս. ՄԵՐՈՐԱԿ ԿԵՐԱՐԱՆ

ԱՎՈՐՈՎԻ

Կամուսա Փաղոց, 4

1981 / 82 Տարեկրթական տարածադրու. -
Քիւնները ստանձնող են: Հետաձայնելով -
- Տիկին ԿԱՐԱՆԵՆԻ - 375 - 27 - 89
- Տիկին ԹԻԻԹԻԻՆԵՆԻ - 376 - 68 - 19

Grande Nuitée Arménienne

AU PALAIS D'HIVER SPECTACLES
149, bd. Stalingrad, Villeurbanne

Placée sous la Présidence d'Honneur de

Monsieur CHARLES HERNU
Ministre de la Défense Nationale
Maire de Villeurbanne

SAMEDI 10 OCTOBRE de 21 h. à l'aube

— AU PROGRAMME —

Le Chanteur ONNIG (spécialement invité des U.S.A.)
Le Danseur ICHKHAN HAGOPIAN (ex champion de France de Claquettes)
L'Orchestre ANI (de la Maison de la Culture Arménienne de Décines)
L'Orchestre « PINK - PANTHERS » du Palais d'Hiver

Buvette — Buffet arménien — Tombola avec un grand prix et de nombreux lots

PRIX DES PLACES : 50 FRANCS

IL EST PRUDENT DE RÉSERVER LES PLACES DES MAINTENANT EN
TELEPHONANT A LA MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE DE
DECINES AU (7) 849 - 42 - 97

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Կերականից Հայ օտանոց մը՝ Հայու-
կայի զօրք կը փնտէ՛ր, ունի աշխատանք
իւրունը:

Հեռ. - 668 - 31 - 13 :

ԿՈՒՇՈՒԻ

Հայ ընտանիք մը - աղբիւն -
տնական զործերու համար (խա-
նոց, մաքրութիւն եւն.) ժկին հա-
րիկի Հայ կին մը կը փնտէ՛ր: Բա-
կուրիւնը ապահովուած է:

Հեռ. - 236. 54. 48

ԴՊՐՈՑԱՍԵՐ ՏԻԿՆԱՆՑ

ՎԱՐՄԱՐԱՆ

ԵՐԿԻՆ ԿԱՆԱԿՈՒՐԱՆ
ԱՂՅԱՆԸ ՄԻՋՆԱՐԱՐ
ԳԻՇԵՐՈՒԹՅՈՒՆ ՍԵ ՑԵՆԻՆԵՆՑ

1981 - 82 Տարեկրթական տարածադրու. -
Քիւնները բացուած են:

Վարժարանը կը կերարկէ Քրանական
ամբողջական ծրագիրը եւ աշակերտու -
հիները կը պատրաստէ ՊԷ. Ը. ՓԷ. ՍԷ-
թներով:

Կարեւորութեամբ Գլխաւորին նաեւ
Հայկերի ճիշդը՝ Լըզու, Գրականութիւն
եւ Պատմութիւն:

ՏՆՕՐԷՆՈՒԹՅՈՒՆ

S'adresser à: Direction de l'Ecole TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord; 93340 LE RAINCY - Tél.: 381. 01. 72

COLLEGE ARMÉNIEN

TEBROTZASSERE

CLASSES PRIMAIRES MIXTES
CLASSES SECONDAIRES DU 1^{er} CYCLE
POUR JEUNES FILLES
INTERNAT ET EXTERNAT

Les inscriptions pour l'année scolaire
1981 - 82 sont ouvertes.

Application intégrale du programme
des écoles françaises et préparation au
B. E. P. C.

Enseignement de la langue et de la
civilisation arméniennes.

DIRECTION

ԿԵՐԱՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՑ

ՄԻՈՒԹԻՆ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Փարիզի Կեդրոնական Մանուց Մու-
թեան տարիկան Ընդհանուր Ժողովու-
րդի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 15-ի,
Շաբաթ օր, Ժամը 16-ին իր կեդրոն-
տեղին, 32 Թիւրիզի փողոց, Փարիզ 9-րդ.
ԿԱՐԵՆՈՐ ՕՐԿԱՐԱՐ:

Կը հրաւիրուին անդամագրուիլ բոլոր
Կեդրոնականիները:

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

VOYAGES EN ARMÉNIE 1981

2^e VOYAGES DE 14 JOURS

du 02 au 15 Octobre 81 — 3.490 F.

Renseignement - inscriptions



Spécialiste des Voyages
sur l'Arménie depuis 15 ans

2, rue de Séze
75009 Paris
tél. 266 50 12
Permanence les Vendredis
de 14 à 19 h.

S'adresser à:
Elia PEHLIVANIAN
tél. domicile : 384 31 28

Les places étant limitées, veuillez nous
renvoyer le coupon-réponse le plus tôt
possible. Lic. A 721

Mme Elia PEHLIVANIAN

Organisation Technique Mondotours
2, rue de Séze 75009 Paris

Nom
Prénom
Adresse
Tel. Code postal
Ville
1) M'inscris au Voyage spécial Arménie
du au
ci-joint 25% d'acompte.

2) Désire recevoir une documentation
sans engagement de ma part pour :
.....
Rayer les mentions inutiles

ԶԲՈՍԱՊՏՈՑՑ

ԵՒ ԴՈՇԱՆԱՆԻՒՄ

NEMOURS — MORET S. LOING

Ֆրանսական Կապույտ Խաչի Փարիզ
մասնաճիւղի գրաստանը՝ Մեզ 136-
Կը խնդրուի ճշգրտապէս իմու, պատ-
րաստան՝ խաչահիներու կողմէ, Կը-
րաստուրդ պայմաններով:

Միկնում. -
Gare de l'Est: 8.h.30
Porte d'Orléans: 9.h.00
Port d'Italie: 9.h.15

Երբեք չարժեք՝ 50 Ֆ.: Ամէրիկի պ-
րագային՝ սրբին սպասարկուած է:
Կը խնդրուի ճշգրտապէս իմու, պատ-
րաստան՝ խաչահիներու կողմէ, Կը-
րաստուրդ պայմաններով:
- Ժամիկ հետեւեալ թիւերով. -
533 - 06 - 31 կամ 206 - 42 - 50

Collège Arménien Samuel-Moorat

Les Inscriptions pour l'Année Scolaire
1981 - 1982 sont ouvertes.

A. Le Collège admet des élèves ar-
méniens EXTERNES et INTERNES,
GARÇONS et FILLES à partir de 6 ans

B. Le Collège dispense les cours
depuis les classes élémentaires jusqu'à
la classe terminale du baccalauréat,
section A. B. C. D.

C. L'Internat est réservé aux garçons
D. Un service d'auto-car est assuré
pour les transports aller-retour des
élèves externes.

E. Il a été décidé que des condi-
tions spéciales de tarifs scolaires seront
prévues pour tout élève MERITANT,
lors de son inscription.

F. L'ouverture d'une section rela-
tive à un NOUVEAU JARDIN D'EN-
FANTS est prévue.

Les parents s'y intéressant sont in-
vités à se mettre d'urgence en rap-
port avec la Direction du Collège.

26, Rue Troyon - 92310 SEVRES
Tél.: 534. 68. 28

ՀԱՅԿ ԷՍԱՊԱԼԵԱՆԻ
ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

« Ich hatt einen kamaraden,
einen bessern findst du nit .»

J. L. UHLAND

[illegible]

×

Մօք ըմ քրտին զսառ, կապ սահայն ուր
 իմէ ժպտ ըմ, ուր զգայի իմ մայր իր
 րացապանիկները: Եանց անմարմն, ուր
 երկնաշունչներն եւ Նոյի տղայի ամեն
 ըմ: Իր Նաշտարաբ ողին, յիշարանա-
 նաւ Նազարեթից ժպտին իմ ձեռն-
 շատիկներն տարերք տարողներն մի
 կուտանք Անուանին: Մշակողներն թի
 զգլխաւորստահան Նանդկույտներն
 կեղոն, եանց ընդրին Հայկոյի, չե-
 նանք Հայկոյեան, այն օշանին իմ
 տան, ուր իրքանախիր ասկի իր զգար
 թէ իմ է բարեխնայիկները, մարդու
 գեղեցիկներն նուաճուր:

Տարի մը անցեր է: Զունինք այլեւս
մեր ընկերը, եւ գիտենք, որ լաւագոյնը՝
մեր ընկերը, եւ գիտենք, որ «լաւագոյ-
նը՝ չենք գտներ»:

U. U.

Գերման բանաստեղծին հետ, Հայկոյ իւրաքանչիւր ընկեր, կրնայ կրկնել «ընկեր մը ունէի, անկէ լաւ՝ չես գտնոջ»։ Հայկի իտապալեան, արդարեւ, յաճոյճ էր իւրաքանչիւրին, իւրաքանչիւրին՝ լատադոն ընկերն ըլլալ։

Տարեկիցները, կարծես եղած են քի-
տր առկի թափած թերևոր ողջերուն քա-
տերուն մէջ: Բայց խորքին մէջ, արդ-
եօ՞ք Հարկաւոր էր թուական մը, նոր
Սկայտմտեր և մը, յիշելու համար
Հայօծն: Անկախօ՞ւմ ո՞չ: Բացակայու-
թիւնը, Երբ բացակայութիւնը դառն էրա-
կանութիւն մըն է, զոր երբ ընկերները
կապրին ահա տարբ մըն է:

Կենսաբույժ, իր Ժպտան աշխերով, Հայկ
որտիշ իշ: Տաքտաբույժ, արտու, իր յա-
նոյրի մեկ Տաքտաբույժ Կենսաբույժ Տաքտաբույժ
Խրիստիան Կենսաբույժ Տաքտաբույժ
աշխերի չէր կրնար հաւատալ մարդոյ
չարութեան, երբեք չափաւորութեան
կր զտանար, չըսելու համար՝ Ժպտա-
րի ներքին Տաքտաբույժ, իր աշխատ-
ութեան զինքն վերածած էին վեհաճա-
նաւոր մը, որու արտին աշխատութեան
նախապայտըն չէր իր առաքինութեան -
րուն:

Եւ անուամբ ժը, այդ յարկադած ամբան
որ դեռ իր տեղը չէ տուած դեղնած տե-
րւններուն, ըսին մեզի՝ ոչ եւս է Հայկօ
Այդբան: Քանի ժը բառ միայն, յայտ-

չառ Ժամանակ պահանջել սկսաւ իրմէ Տիրերը Քաթարինի սմաւ նախկին օրելոյ պարզ նախարարին քիւն եւ: Իր գաւաւներուն ներքեակ Քաթարինի սերը եւ քարակաշանները հետ խաղեր ընծաղեց յայնմներու մէջ: Բայց այս րոյրորը քաւ ընկաւ ինքեակ ժողովիչ չլանաններու հաւմար էլի եւ մայրն ու անոնց կիսմուքը արտաշաղթեր քարերիտական հաստաւ տալիկներուն: Բայց եւ այնչեղ անոնց ցոյց կառուային որ Տիրերը տակաւին կը պահպար զառեղաշխարհը զինաց ընծ եւ լիւրէր զառեղաշխարհը:

[illegible]

Հաճեցուց 18.000 սթէրլին :

Սիկզրնեւ իւր կարգաւ Ս. Գննեանի
իր պատմութեանքերը: Հնդգահանէ ուրիշ
կատարնի ալ ընտրեալ ու կարգին 16 ման-
սերէ թաղկացեալ յայտարար ժը, ներառու-
մաբ մասեր՝ «Սիւրիւր Թուխի» կամ
«Քիլիլի» անունի իր նամարտուր զորքե-
րէն: 371 անգամ որք էլ կու, եւ իր իւրջին
ընթերցումի, որ կատարուեցաւ Լոն-
տոնի մէջ Մարտ 15 1870-ին, այդին
իր մ ա շ է ն երեք մարկ առաջ,
ան ներկիւրեւեմ փախէ Հոտեիալ իւր-
շանտար յախառաւութիւնով:

- Այս շողջողունն լոյսերուն մէջէն կը
պատրաստուի՝ անհետանալու, սրտա-
գին հրաժեշտ մը տալով ձեր բոլոր-
բին :

Այս այս լերպուլի իրականացուցած էր
բեմին վրայ յաջողելու իր վաղեմի երա-
զը, միանգամայն թառերասեղներուն
յաջորդ սերունդներուն ցոյց տալով թէ
որքան սերտ կապ մը կար թատրոնի ու
իր արուեստին միջեւ:

ՄԻՇԻՔՕ ԳԱԳՈՒԹԱՆԻ

ቶህጊጊህኒ

ԵՐԹ ԵԼՈՎ, ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԱՄՈՒԼԸ

Մսահոգութիւններ
Թանգարաններու
Վերաբերեալ

Սով. Հայաստանում օրաթիվի խմբագրության առաջին օրը Բայ Կոմակովը Խուշկի Միքիլանդան դպրոց, այլ ուսուցիչները էլիսի այլ ուսումնական կառույցում է։ Այն բնի ներքին ամենի մասին է կարևոր թվագրությունները ինչ օրը և ամ օրվա դրվել առթեմով։ Առօր և ն ամենաբնի, ինչպես Հաստատում է նամակներ խոսելով Մարտիրոս Սարգսյանի խմբագրության մասին զերեկի ջերմուք, իսկև խոստ քարոզարկում է, գիշերներին, իսկ ամբողջ ընթացում շատ ջանք։ Այն բնի 28 տարեկան արևմտյան դպրոց տաղանդները պատմում է, որ պատմությունը իրադրություն է անկողնի դրություն, ինչպես այլ նամակներ էր Դեբերկին Մեկնություն, մասնագիտ այլ խմբագրի, այլ ամբողջով էր Հաստատում էր օրաթիվի խմբագրության խմբագրությունը։

Քաղաքի Միլիտարային շարժողությամբ աշխատել է այլ խաղաղամեծների և միլիտարների հետ խաղաղության մեկնում է: Ժամանակակից արտևանքներ: Խաղաղությամբ, որը զուգույնությամբ են անումների նպատակները պատասխանել, ինչպիսիք Գրիգոր Մանվելյան, Միստո Ասեղյան, Յակոբ Յակոբյան, Գառուշ, Ժամեզե և ուրիշներ, շօշի չբնակարարվածում ու օգի յարարեղական խաղաղությունը խաղաղություն ու մի միջնաշխարհի խաղաղությունը խաղաղություն ու մի միջնաշխարհի խաղաղությունը խաղաղություն ու մի միջնաշխարհի խաղաղությունը:

Հայաստանի պետական խնդիրները – բարձր վերանորոգում և բնարժեքականում, նորակյա տնտեսագույնը պատ- իկը պարզում է: Մասնավոր ժամը 10-11-ին վերանորոգանք արգել շՑ – 30-ի- ճը Հասնի: Բնակարանային տնտեսում է զու- փոխել սարքով, սակայն ստոր ճյուղ- թիկը, բնիկը պատանդանով էական ապագայում չի բազմում օդի չերմա- տմանի և յարաբերական խոնավորեան վայրէ: Երբ չեղան չէլ տնտեսություն և ծան: Հայաստանի պատմություն, Սե- ղարկություն, Ե. Չարքեր քրակում- թեան և արտառնի Բնակարանները: Երբ Հայաստանումները ստեղ պարարա- թեան Ե. առնին՝ առանձնապալ տարա- ծուկներն ունին:

Մի քանի յամարի հի հարցումաներ, եզ-
րակացուցանելի և համախազկեր ընդգծե-
լով, թէ մեր փոքրիկ Հանրապետութիւնը
հեղափոխ ունի 60 քանդարանի ամսան -
հիշուկով: Առնցքի 20-ը քաղաքում և
հիշերիկ մեր տարիներն: Նախաեսան -
ուսում և յառախիլային 12 քանդարաններ
ուր հիշուի: Սկսն, իրաւան, աշխատիլ
երեւոյթ: Եւսիլուց պտիտ և մուսան,
որ շատը լաւ է, եքի լաւ է: Ունեալը
հիւ թաւակաւ չէ, պտիտ և կորոպալը
ման, սնի պտիտաներ: Իսկ շոգը, քարը
չերմտալուիք իսանդարտ եմ արժէ -
մերի կատարիլ պտիտանմանք:

ՔԱՂՀԱՆ

Դա՛հ: Դուք չե՞մարք Սերգեյ Ալբրեխտ -
 Բյուքի աղամա՞ղը յայտնած էր, թէ՛ 20-րդ
 դարի սոցիալ-դեմոկրատիայի արուեստը չափ
 քիչ դարձրե՞ր Տիգրանի կարճ տեսա՝
 չանկողնով մանրած-ի կարկուռի հանրա՛
 ղի իր թիթիկին, որ ձամբար չարձմե՞ր
 Տիգրանուհու: Տիգրանի վէպերը լե՛-
 ղից են տեսարաններով, որոնք յարմար
 են քանդակի՝ երկարատևաև պլուտոններու:
 Ես ո՛րի խաղերու:

Տրբորդ շարժանկարային հեղինակ է,
է կապիտ, եւ կէք «Ներդրում ներ-
այրը լու պիտի նստի բնութի վրայ»
լումանոթ աշխ է որ մենք երեսուն համած
է անոր շարժանկարային ամբողջ բո-
նադարձիկները: Մասաուորպպէս եօթա -
սուն հատ շատ կարծ տեսարան ունինք
մենք զանոնք իրարու կը կապենք
շարժանկարային թէքնիրով մը»:

Ներկա Ներկայաշարը բնավորելու էա-
րարան փորձը առաջինը է իր տեսա-
նի մէջ: Տակի 1838-ին, երբ Նզկե-
ն իր տարածած այս շարունակական
նկար, անկէ հատուած մը ներկայաց-
նած էր լոնտոնեան բնակ մը վրայ: Դ-
րորդը երկու տարիներու ընթացքին
գլխաւոր միայրեր բնավորուեցան ա-
ր փոփոխանքը:

[illegible]

Հախաւի որ այդ ընմադրութիւնները
մայիս կը նշատէին իր համբաւի
արածման, Տիքերն յաճախակի կերպով
ըզանգատէին իր գործերուն վրայ կա-
նաչաւի որ իր անհաշիւ իրաւունքն
նկր, որովհետեւ անոր հաւատարմ
ն մար վէպին ողբին:

[illegible]

ՍՊԻՏԱԿ ՋԻԱԿՈՐԸ
= ՀԱՐԱՍՏԵՂ =

Ի՞նչ խոսեցան, ո՞րք Կերթալան, -
 Գրչոյք Ծածկը:
 Կարդալոյքս ցատախանիորդ Հա -
 ռալի կեր, որովհետեւ աւելի շատ
 կեր խոսանք իր ցատախանի Հառ:
 Գրչոյք Կարտալիքի ծառքան Կարդու -
 լիք Բառք էր, թէ պոյան Կարդք Սե -
 ր Կարդքն թաւախիկ ժ՛լք է, թէ առ -
 ք է որ Կարք առան ժ՛լք, թէ Եր -
 րալիք է կարդքի Եր առի՛ք պէ՛տի
 Կարդք Կարդք ու Կարդքն առի:
 Կարդք Եր լալ, թէ Եր կարդքի Կր -
 թալք Կարդք էր, թէ Սպիտակ Զարդք
 Կարդք Եր, թէ Սպիտակ Զարդք:

Եւ ճամբարներն արդէ չէ կն պատուր ծախի չըլլաւ: Կն պատուր էր, երէնդ – ներսու զքամ տառաւ: Զառափն ու բաժն՝ լուսու կտոր էր:

Երկու միասորենքը իրարու երես նա – յեղաւ:

– Ընձեղ եմ, անձեղ, – բաժն իրարու եւ մերկու: Բայն ինքնաբերական:

– Իրիւր, ուղիղ ո՞ր ճամբար բաժն – ցնէ:

– Այ, եւ կողմը, եւ կողմը, – ձեռքով ու մտքովով գոցը տառաւ նա ուղիղ – ինչիդ, ուրիշ պատուր էր զաւիճն ձեռն ձեռնափոխ էր:

Զառափիդ անապատաբով գոցը տարաւ ուղիղաբերական զեղեն իրենց միկրը եւ կորուսեցին ծառիկն մէջ:

Զոյրի Զառափը բերանք գոց անձեղ եւ տառաւ նայեցաւ: Ու ոչինչ: Զառափը:

билетов, об оплате.

Երբ գնեց ԿԵԱՐ, Կարապետի զանազան կը լցուեին ուղևորան կերպարաբաններ: Կարապետը երկն էր – գնաց և ցույց տալով: Կը ստանալու իր անհատական ձեռքը անհիշելի պահեր էին: Ասան ասան կը լույսէն դիզեալան իրականում ձայնը:

Այդ ուղևորան Բիբոսեան ձեռքէն հոգի էր Բեկեռեան, խոսողներ Բեկեռը Կառնիցի ցատկաբանի խելա – Բեկեռը ՄԱՅԻՆ, որ էր կը ժողովար Կարապետին ու Բարդուղիմէ, ուր էր իրականում: Այն Բարդուղի ձեռքէն ժողովար Կարապետի կը ձեռքէն: ՄԱՅԻՆի ԿԱՐԱՊ Կարապետի:

[illegible]

դիւրեւոր լիցուած՝ ինքզինք այնքան ու-
սեկ էր կորստ, որքան չեղե ծարձելով ու
ստանալիս զիջել ծամբոյն իւր Ան չուկա-
բացաւ, արցունքը լիստից, երբ ականի
դիտելու առիւն նետուած Չեքերի զուրկը
ի ձեռքով վերցուց։ Հապար խիստանաւ ու
քր ահա սխալեց իր ամուսնական լիւրէ-
րութիւն, կարծես բաւական չէր իւր հրա-
մէք։ Ան տէրք եղած էր լուսնական
լիւր։ Կարծա Չեքերին, տակն էր նաւն րար -
բաւարական զինդուրկանքներուն ու պաշ-
տանականութիւն, որոնք իր խոնարիւր այցի-
ւած էին։

Միմազած խմորները մաք է նպարտ խմորներ պէս, զորք խմորապէս վազիք զեղեղեղ, քիլիւնով ողորկեղեղներէն քիւլաքեղեղ, գոյամանները կարգի խա խառնելու քը պիտէ քարմնիկէ հեղեղաքը Սպիտակ Ձիւրակը՝ հաշտելի խա միմազած րանքի քը կրէքէ՝ քարք կրէքի պաղաղը, քիտէ մէջ պաղ ուրիւք էք կարպառով լի - յալալ, անմանալով հաւանալ։ Ապք անման լի - յալալս քրակալի քը, որքան անման էք - մէքը, Ապք քառանասով ղեւիք մէ կըր կարպով մէջ ղեւան մէջ վերադառնէ մասունիկ։ Դեղեղի դուրեղ, քարմնեղեղ մասան, որ դուրեղ եղեղաքարմնեղեղով լի, Սպիտակ Ձիւրակը պիտան մանաւոր, Բիւնի գոյալ։

= Ибн-Али, Ибн-Али ...

ԽԱՉԿԵՐՈՏ

Ս. ՅԱԿԻՐ - ԼՈՒՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 13, խաչկերպիցի առթիւ Լիւնի Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ մէջ պատահար կը մատուցուի:

Կը պատահայէ՞ ևս կը զարդէ՞ ՆՈՐԿԱՆ ՎՐԻ. ԶԱԲԱՐՆԱՆ:

Բայցմամբ երեքնորդութիւնը կը կա - տարէ կերպեցող ամբողջ երջանատմութիւնը, առաջնորդութեամբ՝ Պ. Յովհաննէս Պէրպէրեան:

Իրիկեան ժամը 4-ին տեղի կ'ունենայ իւրաքանչիւր Անգլաստան:

Միւրով կը հրաւիրուին Լիւնի և շրջանի Հայու թիւերը ներկայ զանուիրու. սորի արարողութեանց:

« ՅԵՐԱԸԶ »

ՀԱՏԱԳՆՈՐԴՆԵՐՈՒ ՈՒՇԱԻՐՈՒԹԵԱՆ

Պիւլիկի շրջանը « Յաւաթ » ծախուի և փառս տն Գեորգի լրագրամատենի գրաստանէ՝ 391 ռու. տն փոխել:

ԳՈՐԾ ԿԵ ՓՆՏՈՒՄ

Լիւնիանի հայ ուսանող ժողովուրդի կողմէ կը փնտռուի, ունի աշխատանքի իրաւունք:

Հեռ. - 668. 31. 13:

ԼՈՍՏ ՏԵՍԱԻ

« ԼՈՒՍՏԵՐՏԵՆ »

— X —

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի նախաձեռնութեամբ և երեսօնապետի Հայոց Պատրիարքի եղբայրի հետ ղեկավարութեամբ լոյս տեսած է ԼՈՒՍՏԱՆԵՆ լեզու հատորը, հայերէնի նկարչի Ա. Սարգսյանի 62 դրամաւոր ինքնատիպ նկարներով զարդարուած:

ԼՈՒՍՏԱՆԵՆԸ սուրբ գրական պատուանդան մասան մըն է զոր - ուսած քանադոսեանքի առիթնող ունի:

Հատորի գինն է՝ 25 ամերիկեան տոյսը, կամ 150 Փրանսական Փրանք: Վաճառքն զրաջած հատոր - թը յատկացուելու է Ս. Էփեմեանի պաշտօնութեան:

ԼՈՒՍՏԱՆԵՆԸ վաճառքի և վաճառանքի կեդրոնանկեցի և Փարիզի Առաջնորդութեան:

15, Rue Jean-Goujon - 75008 Paris
Ծուով ենք որ ամէն հայ հաւատացող պիտի փափաքի իր սանդ մէջ ունենայ և կարգով Մարց Աթոռիս սոյն հոգեւորական հրատարակութիւնը:

ԴՈՒՆ ՄԱՅՐ ԱՌՈՒՌ

Օգոստոս 4, 1981, Ս. Էփեմեանի

ԿՈՒՇՈՒԻ

— X —

Հայ ընտանիք մը - այրուի - անպահ դրժնորու համար (տես նոյն, մաքրութիւն եւն) միջին տարեկէ հայ կին մը կը փնտռէ Բնա - կութիւնը ապահովուած է:

Հեռ. - 236. 54. 48

OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE

GROSSISTE

Bonneterie - Tricots

LYON

Recherche vendeuse qualifiée

TEL (7) 828. 43. 29

ՅՈՒՑԱՆԱՆԴԵՍ - EXPOSITION

ԲԱՐԳԵՆ — PAKEN

PAYSAGES

ԲՆԱՆԿԱՐՆԵՐ

AU FORUM

1 bis, Rue Vatel - AIX-EN-PROVENCE

DU 8 AU 19 SEPTEMBRE

du Mardi au Samedi

ԶԲՈՍԱՊՏՈՑ

ԵՒ ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԵՍ

NEMOURS — MORET S. LOING

Ֆրանսահայ Կապույտ Խաչի Փարիզի մասնաճիւղի գրաստանային՝ Սեպ. 13-ին: Կեդրոնական մարտնչութիւնը, պատ - բանաւոր՝ Պարիզի կողմէ, նը - հաստատու պայմաններով:

Միջնուր. -

Gare de l'Est: 8h.30
Porte d'Orléans: 9h.00
Port d'Italie: 9h.15

Երթուղաբժը՝ 50 Ժ: Անճրեկի պա - րադարձի՝ արտը ապահովուած է:

Կը խնդրուի հաշտարձ ըլլալ, վերս - լիւնով ժամգործութեանը: Փոխադ - րակողի ապահովութեան համար հեռա - ձայնի հետեւող թիւերն են -

533-06-31 կամ 206-42-50

ԵՐՈՐԱԿԱՆԻՔ

Սեպ. - Էփեմի Հայ Ազգային Միութիւնը շարժակազմութեամբ ստացած է փոխան ծաղիկազմի հետեւող նուէր - ները, Փիլիք Ժան - փիք Սահակեանի (ձեռնակ Փիլիքի Քիւրքեանի) մասնաւոր առթիւ. - Տէր և Տէրին Արամ Պապույ - ան և զաւակները (Մարտի) 1000, Տէր և Տէրին Ժորժ Տրուս (Մարտի), Տէր և Տէրին Արմենակ Ենոքեան (Մարտի), Տէր և Տէրին Կարէն Գրիգոր Այսեան (Սեպ.) - Էփեմի, Տէր և Տէրին Զորա - յիկ Պաշտօնաւորան (Լիւն) 500-ական Ժ., Տէր և Տէրին Ժաք Օնանիսեան (Մար - տի), Տէր և Տէրին Փափեք Գուրու - ճեան (Մարտի) 200-ական Ժ., Արի - Տէրին Տառնեան (Մարտի) 100, Տէր և Տէրին Միւշէ Պաշտօնաւորան (Սեպ. - Էփեմի), Պ. Արամ Տէրեմեան (Սեպ. - Էփեմի), Տէր և Տէրին Ժաք Լօփիթալ (Սեպ. - Էփեմի) 200-ական Ժ.:

Grand Dîner - Dansant

Dans les Salons de SOFITE — 2, Rue Grognet; 75015 Paris

Samedi, 26 Septembre, de 20h.30 à l'aube

Organisé par La Croix Bleue Arménienne d'Issy-les-Moulineaux

Au Profit

de l'Eglise Arménienne d'Issy-les-Moulineaux et de ses œuvres.

Animé par l'Orchestre:

des Gaidzag's

ATTRACTIONS SURPRISES

« ՅԱՆԱՆՔ » ԲԱՐԳ՝ ԽԱՉԿԵՐՈՏ

Պատիւի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի նկարչեցող միջոցաւ, Պարիզի շրջանի հետեւող նուէրները կ'ունենան իրաւունքը: Տէրին Մարգարեանի յիշատակին, Պ. Մարգարեան 50 Ժ.:

Տէրին Գաղապեանի մասնաւոր առթիւ, Գաղապեան ընտանիք 500 Ժ., Տէր և Տէրին Քիլիքի Պոյսեանի 500 Ժ.:

Պետրոս Քիլիքեանի մասնաւոր առթիւ, Քիլիքեան ընտանիք 500 Ժ.:

Տէրին Գաղապեանի հոգեւորական առթիւ. - Տէրին Գաղապեանի զուգ. - ները 250, Տէր և Տէրին Զօհրապ Տէր - եղբայրան 100 Ժ.:

Ս. ՄԵՐՈՐԱԿ ԿԵՐԱՐՈՐ

ԱՆՈՐԿԱԿ

Կամուսա Փոռը, 4

1981 / 82 Տարեկերպի արձանագրու - թիւները սկսած են: Հետամանք - Տէրին ԳԱՐԱՅԵԱՆ 375-27-80 - Տէրին ԹԻԹԻՆԻԱՆ 376-68-19

ԿԵՐԱՐՈՐԱԿԱՆ ՈՒՆՈՒՑ

ՄԻՈՒԹԻՒՄ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Փարիզի Կերպարական Սանդ Միութեան տարեկան Ընդհանուր Փողոյն - ղի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 18-ին, Երասմի օր, ժամը 16-ին իր կեդրոն - տեղին, 32 Թրեվիզ փողոց, Փարիզ 7-րդ: ԿԱՐԵՆՈՐ ՕՐԱԿԱՐԳ:

Կը հրաւիրուին առաջադաշտի բոլոր Կերպարականները:

Լ Ո Ւ Ն

« ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒՐ »

ԱՐԱՐԱՅՐՈՒԹԻՒՆ

— X —

Անարատ Երջանակ Հայ Բարեկ - ուրիշութեամբ կը յիշենք ծնունդի և օտարաբնակ ազգայնի - րան, ժամայրու վերաբարձը Լոյս - Օնանիքին, այն հայ օրերը ներքին - տար, որոնց կը փափաքէ իրենց օ - տուի յոյսով ունիլ, կամ այլապէս վիշտալիքները ձեռք ձգել:

« ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒՐ », իր նպատա - րը զիրքով կը գտնուի Լիւնի կեդ - րէ, համարաբաններու և զերգ - ուսական դպրոցներու մօտ: Տր - մադրեան ևս դեռ առանձին անկանի - քի կամ երկու հոգեկոյն Մանուկ - դիւնը Հայ օրերը ներքին:

Գրասենյակը միշտ բաց է:
42, Cours Gambetta - 69007 Lyon
Tél.: (7) 872. 76. 60

LES FONTAINES D'ANI



épicerie fine - traiteur

SPECIALITES FRANCAISES ET ETRANGERES

4, RUE BAUSSET - 75015 PARIS — (Métro: Vaugirard)

Tél.: 828. 15. 05

Ouvert tous les jours, ainsi que le Dimanche matin et tout le mois d'Août.

ՀՅԵՐԱԸԶԵՆ ԶՈՐ ԶՊԵՐՏՈՒՆ

Խրաչակաւ և Արիւնիւմ Ընտիր Միջնորդ

Բաց է ամէն օր, շաբաթ օրը անտուր և ամառը Օգոստոսին:

ARMÉNIE

Nos prochains départs de PARIS, LYON et MARSEILLE

DU 21 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE

DU 3 OCTOBRE AU 16 OCTOBRE

Voyages accompagnés par: VAROUJAN SARKISSIAN

DU 3 AU 16 OCTOBRE

Voyage accompagné par: JACQUES CHELELEKIAN

Renseignements et Inscriptions:

A PARIS:

LEVON BAGHDASSARIAN
SABERATOURE

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261-51-13
M° Pyramides

A LYON:

VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 — LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

A MARSEILLE:

JACQUES CHELELEKIAN
WASTEELS

87, La Canebière
13001 — Marseille
Tél.: (91) 95. 90. 12

ԻՐԱՆԻ մէջ 17 գնդակահարում եւս
կատարուած են: Ձոհերն են՝ «կեղծաւոր-
ները» այլ խօսքով՝ Մուսահետախնները,
որոնց նոր անունն է...

(Temp. - 12)

Տեղան Մարտանան, Տէր և Տէկին
Համոց Մարտանան (Պէյրոս), Տէր և
Տէկին Վարդան Մարտանան (Պէյ-
րոս), Տէր և Տէկին Սեդրակ Մարտա-
նան, Տէր և Տէկին Վահան Մարտանան
և զաւակները (Մաշեղ - Նանգիւն),
Տէր և Տէկին Պարոտ Ֆրանցիսկան, Տէր
և Տէկին Նուպար Մարտանան (ԱՔէն),
Տէր և Տէկին Կարապետ Քարանան (Ա-
Քէն), Տէկին Վարդանի Այվազան և
զաւակները (ԱՔէն), Տէր և Տէկին
Յարութիան Միսիկէլեան, և Նամար
Մարտանան, Տէրիկիւրան, Շարքեան,
Տարազեան, Մերգիւն, Քէյ, Տէ -
պրոյեան, Շերինեան, Միսիկէլեան,
Քիբէժեան, Միգրիսեան, Մարգարեան,
Քոստեան, Սալմա, Տէր Մովսէսեան,
Շոտանիները և Նամար ազգականներ
ընդ զոսման մասը իրենց հօր, եղբոր, փե-
սայրի և ազգականները:

ՍՈՒՐԻՆ՝ ՄՈՐԻԱՏԱՆԻՆ
որ պատահեցաւ Օգոստոս 25-ին երբ -
նակարանին մէջ:

Յուսարկարութիւնը կը կատարուի
այս Ուրբաթ, Սեպտեմբեր 11, ժամը
9:30-ին Փարիզ Ս. Յովհ. Մկրտիչ Եկե-
ղեցի, ուրիշ ժամերին կը փոխարինուի
Cimetière Intercommunal de la Cour -
neuve; Rue de Dugny.

Կը խնդրուի ծաղիկեղան չդրիլ:

AZAD RADIO - PARIS

Depuis le Dimanche 9 Août, Azad -
Radio émet sur les ondes de Radio -
Forum.

Moyen d'établir un contact régulier,
spontané avec les Arméniens de Paris,
Azad - Radio est une émission d'une
heure, à la fois musicale (Spendarian,
Addis, Alan Hovhann, chants d'achough),
informatif (l'actualité arménienne de la
semaine), culturelle.

Radio - Forum est une radio d'alcade
privée émettant sur Paris. Elle est ou-
verte sur la vie des habitants de la Ca-
pitale, quelles que soient leurs origines.
R. F. consacre donc 20 % de ses émis-
sions aux problèmes concernant les com-
munautés constituant l'agglomération pa-
risienne, aux associations à but non lucra-
tif, à la vie des quartiers. Sa vocation
première est d'informer et de distraire
tout en s'attachant à découvrir, explorer
et promouvoir toutes nouvelles formes
d'expression non monopolisées ou com-
merciales. R. F. se veut l'écho des
mouvements d'idées et défend la liberté
de penser, d'exprimer. Azad - Radio,
Paris, émettant en français, en arménien,
le Dimanche 13 Septembre 1981 et tous
les Dimanches suivants, de 16 h. à 17 h.
sur les ondes de Radio - Forum, Modu-
lation de fréquence 98 Mhz.

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Ս. ՄԵՐՈՐԱՊ ԿՐԹԱՐԱՆ

Անփոփոխ Ս. Մերոպ կրթարանի
վերամուտը կը կատարուի երեքշաբթի,
Սեպտեմբեր 15-ին:

LES COURS DE LANGUE ARMÉNIENNE

POUR ADULTES

Organisés par LA CROIX BLEUE
de CHAVILLE ont lieu TOUS LES
LUNDIS SOIR.

Rentrée le 5 Octobre, à 18 h. 30

Initiation et perfectionnement

Dans la salle de:

l'Eglise Arménienne de Chaville

4, Rue des Trois Champsiers

Tél.: Mme. Nazélie FORTUNE:

16. 32. 384. 675

ԶԲՈՒԱՊՏՈՑ

ՆԻ ԴԱՆՏԻԱԼԱՆԻԷՍ

NEMOURS — MORET S. LOING

Ֆրանսահայ Կապույտ Ուսէջ Փարիզի
ժամանակից ցրտապատուր՝ Մեղ. 13ին:
Կերտուան ճաշը տեղւոյն վրայ, պատ -
րաստուած՝ Մալուհիներու. կողմէ, նը -
հատաւոր պայմաններով:

Միջկում -

Gare de l'Est: 8.h.30

Porte d'Orléans: 9.h.00

Port d'Italie: 9.h.15

Երթուղաբը՝ 50 ֆ.: Անձրեւի պա -
րագային՝ արաբ պատուոված է:
Կը խնդրուի չհապաւ ըլլալ, վերո -
յիշեալ ժամադրութիւններուն: Փոխադ -
րակապից պապակուրեան Նամար Նեա-
մարի Նեանեալ թիւերուն. -
533. 06. 31 կամ 206. 42. 50

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԷ

Շնորհ եկեղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը
տապալմ է փոխան ծաղիկեղանի Պալ -
տապար Քիւլիշեանի ժամանակ առիթ Նե-
անեալ ուղիները. - Տէր և Տէկին Գնէլ
Կոչաքեան, Տէր և Տէկին Պետո Պարոն -
եան, Տէր և Տէկին Մարգի Մկրտիչ -
եան, Այրի Տէկին Սերանոյ, Աղբրեա -
եան, Այրի Տէկին Նուպար Կոչաքեան, Տէր
և Տէկին Կարպի Մկրտիչեան, Տէր
և Տէկին Ժանա Զորայեան Տարեկալեան
Քրմար:

U. G. A. B.

MAISON

DES ETUDIANTS ARMÉNIENS

FONDATION MARIE — NUBAR

Année académique 1981 - 1982

Les étudiants d'origine arménienne

de 2ème ou 3ème cycle d'études uni-

versitaires peuvent être hébergés à la

Fondation Marie - Nubar

de la Cité Internationale Universitaire

de Paris.

Pour tous renseignements, téléphoner

ou Secrétariat: Tél. 589. 55. 53

Les dossiers de candidature peuvent

être retirés jusqu'au 15 Septembre 1981

au bureau de l'UGAB:

11, Square Alboni - 75016 Paris

ԿԵԴՐՈՒՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅԵ

ՄԵՐՈՐԻՆԷ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Փարիզի Կերտուան Սառոյ Մու. -
թեան տարեկան Ընդհանուր Ժողովը տե-
ղի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 19-ին,
Շարաբ Օր, ժամը 16-ին երկրորդա -
տեղին, 32 Քրիզվիլ փողոց, Փարիզ 9-րդ:
ԿԼԻՐԵՆՈՐ ՕՐԱԿԱՐԳ:

Կը հրապարակուի աղագաւորութիւնը
կերտուանկանցիները:

Լ Ի Ո Ն Ի

ՎՃՌՅՆԵՆԻ ԿՏՈՒՐԻՐԻ

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆԵՐԸ

×

Անարատ Յորդանան Հայ Բոյրերը
ուրախութեամբ կը յիշեցնեն Ֆրան-
սացի և օտարերկրացի ազգային -
ներ, ժողովուրդ վերաբարձուող Հայի:
Օճախին, այն Հայ օրերուցներուն Նա-
մար՝ օրքը կը փոխադրեն իրենց ու-
սումը յոյսով տանիլ, իսկ այլապէս
վիպակահներ ձեռք մըլ:

ՎՃՌՅՆԵՆԻ ԿՏՈՒՐԻՐԸ, կը նպաստա-
ւոր զերով կը դնուի Լիւնի կերտ-
նը, Նամարանքներու. և զիտը-
ուսական զարդանքնու ժոռ: Տրա-
մաղբիւրի նի դեռ առանձին սենեակներ
և կամ՝ երկու հոգեկոչ: Մամեաւոր
զինքն Հայ օրերուցներուն:

Գրասենեակը միշտ բաց է:
142, Cours Gambetta - 69007 Lyon
Tél.: (7) 872. 76. 60

ԿՈՒԶՈՒԻ

Հեւոպ տարեկ կնո՞ք մը բնկերկին
ընելու և իմանալ տանեմ Նամար. կը
փոխուրի մէկին տարեկ Հայ կնո՞ք
ընելու և իմանալ տանեմ Նամար -
ուսմ:

ՀեՈՒԶԱՆԵՆԻ, ժամը 20-էն կը

534. 22. 43

ԽՍԶԵՐՈՑ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵԱՆ-ՄԱՐՏԻՑԻ
ՓԱՐԻԶ

Կերտիկ, Սեպտեմբեր 13, առէ ՎԷՐ
բազմաթ Սարյ Ուսէջ:

Այս առիթի Փարիզի Սարյ Յովհաննի -
Մկրտիչ Մարյ Եկեղեցւոյ մէջ կը ժա-
տարուի Հանդիսարար բազմաթիւ պա-
տարայ:

Կը պատարայ և կը բարոյէ
ԳՐԻՏ ԵՍՍ՝ ՆԱԿԱՆԵՆԵԱՆ

Սկեր - ժամադրութեանը ժամը 8-45ին:
Պատարայ՝ ժամը 10-15-ին:

Նոյն օրը, երեկոյեան ժամը 4-ին, կը
կատարուի ժամադրութիւն, և Ուսէջ -
բազմ թեմահանգեալ Փափոր - Աղագան
Ռէճանով:

Երկուշաբթի Սեպտեմբեր 14, առէ Է
Ուսէջ: Յիշատակ Միտեղոյ:

Ժամը 10-ին Փարիզի Սարյ Յովհաննի -
Մկրտիչ Մարյ Եկեղեցւոյ մէջ պատա-
րայ կը ժառուցուի:

Յաւաւոր պատարայ՝ Հոգեհանգեալ
կը կատարուի փառ Նամարի նմիկե-
լոյ:

×

Ս. ՊՐՈՒՍ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՏՐՈՒԿԻ

Այս Կերտիկ, վերացան ԵՍ. Ուսի տ-
նին առիթի, Անփոփոխ Ս. Պետրոս - Պե-
տրոս Եկեղեցւոյ մէջ կը ժառուցուի Նա-
մար Ս. պատարայ:

Ժամը 5-ին Ուսէջեղաց Աղագան կը
կատարուի:

×

Ս. ՅԱՎՈՐ - ՍՈՒՐ

Կերտիկ, Սեպտեմբեր 13, առիթի
առիթի Լիւնի Ս. Յանգր Եկեղեցւոյ մէջ
պատարայ կը ժառուցուի:

Կը պատարայ և կը բարոյէ
ՆՈՐԻՎԱՆ՝ ՎՐՈՒ. ՉԱԿԱՐԵԱՆ

Բազմաթիւ երեկոցներին կը Կ-
տարէ կեկեղեցւոյ խմորաւ երազամու-
րը, առաջնորդութեամբ՝ Գ. Յովհաննի
Պէրդէրեանի:

Իրիկեան ժամը 4-ին տեղի Կոնստան-
Փափոր Աղագանուս:

ԼՈՍՏ ՏԵՍՏԱՒ

ՍՈՒՐԻՍԻ ԳԼՈՒԽԻԴ ԱՅԻՄԱՐԻ
(ՊԱՍՏՈՒՄԻՐԵՆԻ)

×

Հեղինակ՝ ՄԻՈՒՄԻ ՄԻՐԶԷ
Գիծ 50 ֆ. (Թղր. ծախեով 60 ֆ.):
Իրիկ. -
Mr. M. GHAZARIAN:

3, Rue des Trois Pierres - 69007 LYON
Փարիզի մէջ՝ Կարեկի է առնարդ զե-
մէկ Ենաւաքի:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապ. Ուսի Սեպտեմբեր ժամանակին
տարեկան պարահանգեալ Նոյնեթի 14ին:

TRANSTOURS

ORGANISE PLUSIEURS VOYAGES POUR L'ANNEE 1981.

AVEC LES MEILLEURES CONDITIONS ET DES PRIX IMBATTABLES.

Hôtel COSMOS à MOSCOU et Hôtel ARMENIA à EREVAN 1^{re} classe

De PARIS:

du 5 Oct. au 20 Oct. — Prix: 3800 F.

De MARSEILLE:

— 3^e Voyage: du 3 au 16 Octobre

○ PARIS — MR. OUNDJIAN; 25, Rue d'Argenteuil, 75001. Tél.: 261.58.28

Mercredi et Vendredi: de 14 à 18 h.

○ MARSEILLE — Z. ALEXANIAN; 11, Rue du Bassin, SAINT - JULIEN

Tél. 93. 04. 90 — (42) 83. 31. 55

○ LYON — CHEMIDIKIAN; Rue Chardonnet, 16, 69120 Vaulx-en-Velin

○ VALENCE — N. KASBARIAN; 9, Rue Sully; Tél.: 868. 53. 05

երգիչ՝ ՊԵՏԻՎ ՉԷԿԻ կը սպասու
ԻՐ ԶԱՇԱՐԱՆԸ
ուր պիտի զտկի լաւագոյն ձայնոր, լաւագոյն
գիւնդով և հայկ. ջութակային մը մէջ

BAR - RESTAURANT



SPECIALITÉS
ARMENIENNES

Direction:
M & M^{mes} Bédikian

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément,

94140 ALFORTVILLE

tél. 376 32 19

Fermé le lundi

Ouvert tout l'été

Գործադրելու թեան ասպանելու թեան
համար, նոր բառատակի արդար մե պիտի

Տիկին Ալիս Փափազյան — Լընուան, Տէր և Տիկին Ֆան Լոն, դասերն ու թուր, խոր գուռով էր ծանոթանին իրենց մօր, մեծ — մօր և նահիւրի:

Տիկին Վերոնիկ Փոփազյանի (մեծիկ Յարթալ)

մահը, որ պատահեցաւ ինչո՞ւրքի՞ն, Սեպտեմբեր 10-ին, 85 տարեկան: Թաղումը կը կատարուի այս երկու — շաբթի, Սեպտեմբեր 14, ժամը 14-15-ին Cimetière Parisien de St. Ouen

Սրբէ, ծանաղող դրական չլուրջով կը խնդրուի՝ ներկայ իրեն այդ նկատել:

Ի ՅԵՆԱՍԱԿ

ՄԱՐՏԻՅԷ. — Տիկին Փերուզ Կիրակոսեան կը անուանուի Փայլալի մահուան 3-րդ տարեկին առթիւ, իր նուիր ձեռնառնին 100 ժր. 100-ական Կարգաւոր — ին (ստանալ (Յառաջէն), Մարտէլլ Բարալի Կապույտ Մաշին, իսկ երեսունը Տօրանեան և իր գործերը երկն ընտանիքի մեծեղանքի ի յիշատակ իր նուիրին 100 ժր. Մարտէլլ Կապույտ Մաշին, և 100 ժր. ձեռնառնին:

ԽԱՉՎԵՐԱՅ

Ս. ՅԱՉՎԵՐԱՅ-ՄԱՐԿՅՈՑ ՓԱՐԻՋ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 13, տօն է Վե — բազմաթիւ Սրբոյ Մաշին:

Այս առթիւ Փարիսի Սուրբ Յովնանէն — Միգրել Մաշին եկեղեցւոյ մէջ կը մատուցուի ճանդիկաւոր խաղմանակն այս — տարաւ:

Կը պատարագէ և կը շարժուի՝ ԳԻՏԷ ՆՊՍ. ՆԱԳԻՆՆԱՆ

Սկիզբ. ժամերկայի ժամը 8-45-ին: Գաղափար՝ ժամը 10-15-ին:

Նոյն օրը, երեկոյան ժամը 4-ին, կը կատարուի ժամերկայի, և Մաշին — բազմաթիւ ճանդիկաւոր խաղմանակն այս — տարաւ:

Սեպտեմբեր 14, տօն է Մաշին: Յիշատակ Մաշին:

Ժամը 10-ին Փարիսի Սուրբ Յովնանէն — Միգրել Մաշին եկեղեցւոյ մէջ պատարագ կը ծառայուի:

Գաղափար՝ ճանդիկաւոր խաղմանակն այս — տարաւ:

Ս. ՊՈՂՆԱ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՅՈՂՎԷԼ

Այս Կիրակի, ինչո՞ւրքի՞ն Ս. Մաշին տօնն առթիւ, Ամբրոյի Ս. Պօղոս — Պետրոս եկեղեցւոյ մէջ կը ծառայուի ճանդիկաւոր խաղմանակն այս — տարաւ:

Ժամը 5-ին Մաշին խաղմանակն այս — տարաւ:

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՈՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 13, խաչվարացի առթիւ, Լիոնի Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ մէջ պատարագ կը ծառայուի:

Կը պատարագէ և կը շարժուի՝ ՆՈՐՎԷՆ ԼՐԻ. ՋԱԲԱՐԵԱՆ

Բազմաթիւ երեկոյան ժամը 4-ին կը կատարուի ճանդիկաւոր խաղմանակն այս — տարաւ:

Իրկուան ժամը 4-ին տեղի կ'ունենայ Բարձր Անդառան:

ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՑԻՆ

ԴԱՍԱՆՈՒՈՒԹԻԻՆ ՖԻՆԱՆՍԵՐԻՆ

Կազմակերպութեամբ՝ ՆԻՍԻ ՆԱՅ ՄԵՆԱՅԻՆՈՒԹԵՐԻՆ, ԱՅՈՒՄԻԲԻ Բարձր Նախագահութեամբ՝

Նիսի Նիսիպիտան — Քաղաքապետ ՓԻՆՏ ՄԵՆԱՅԻՆՈՒԹԵՐԻՆ

Սեպտեմբեր 20, Կիրակի, ժամը 15-30-ին M. J. C. Magnan:

31, Rue Louis de Coppet - NICE

Կը պատարագէ՝ Փրոֆ. ԺԻՐԱՐ ՏԵՏԵՆԱՆ

և ի թ. — Ե ԿԻՆԻՆՈՅ ՆԱՅՈՅ ՔԱՎԱՆՈՒՈՒԹԻՆ

ԹԻՐԷՆ — ՆԱՅԻՆՈՒԹԻՆ ԵՆ ՖԻՆԱՆՍԵՐԻՆ ԵՆ ՄԵՆԱՅԻՆՈՒԹԻՆ ՊԱՏԱՆՈՒԹԵՐԻՆ ԵՆ ՄԵՆԱՅԻՆՈՒԹԻՆ

'Un Poignant dans ce Jardin' ՀԱՏՈՐԻՆ ԱՌԻԻ

Վաճէ Քաշալի դրէն տարածման համար չ'իմանա մեր ժամերկայ տեղին է զիբրին համար ապագայները ստանալ, որոնց չի կրնար դաժնած տալ, քանի որ իր ծառ պահեստի գրուած հասարակութիւն:

Կը խնդրուի որեւէ շահագրգռուող — ներքէն որ, ուղղակի դիմեն արեւի գրափաշարի, ապով զիբրին ու չեղեցիակն անունը, նաեւ հասարակութիւն:

Les Presses de la Cité

8, Rue Cardanière - 75006 Paris

Կարելի է նաեւ ուղղակի դիմել Վերոնիկա հրատարակչին, որ 20 հատորէ աւելի ապագայները պարզապէս որոշ գեղեցիկ է:

ԱՌԼԷՆ, ՓՈՓԱԶԵԱՆ, ԿԱՊՊԻՍ ԶՐԻՈՒՅԵԼԸ, ՄԻԳՐԵԼ ԲՈՐՈՒՐԵԱՆ

ՆՈՒԻՆԵՐԻՆ

Տիրան Ուղղակի (Մահ) 2000 ժ.

Երեսունը 150 ժ.

Գաղափար 150 ժ.

Ե. Վաճանեան 500 ժ.

ԵՆՈՐՀԱԿԱԻԲ

Շաբաթ Եկեղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը շնորհակալութեամբ՝ տապաւն է. — Տէր և Տիկին Ս. Պարոնեան 200 ժ. Կիկար Թոմարիանի մահուան առթիւ:

ՆՈՒԵՐ

ՎԻՆԷ. — Տէր և Տիկին Ս. Արմանին երկն անուանութեան յիշատակին առթիւ, 250 ժ. իր նուիրին Սամուել — Մուրատեան զարմարանի (ստանալ ձեռնառնէն) և 50 ժ. ձեռնառնէն:

UGAB

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE - PARIS

Sous la Présidence d'Honneur de Monsieur NAPOLEON BULLUKIAN

Président du Comité Régional de France de l'UGAB

Et la Présidence Effective de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN

Président d'honneur du Comité Régional de France de l'UGAB

Grand Dîner et Bal de Nuit

Dans les salons de l'Hôtel SOFTEL — 8, Rue Louis Armand - Paris 16°

Le Samedi, 3 Octobre, à 20 h. 30

PARTIE ARTISTIQUE

Avec la participation du Groupe Folklorique SAYAT - NOVA

orchestre Bernard Dededjian

Participation: Dîner et Bal 300 F. — Bal seulement 50 F. (après 23 h.)

Réservation des billets et des tables:

Bureau de l'UGAB — 11, Square Alboni - Paris 16° Tél.: 520. 03. 18

SAINT-GREGOIRE à Tallard

PELERINAGE ANNUEL

Dimanche, 20 Septembre

Sous l'égide des Associations Catholiques des Eglises Apostoliques Arméniennes de Marseille, Monseigneur Hatzop VARTANIAN, célébrera la Messe à 10 h. 30, en présence du Représentant de l'Evêché de Gap, du Chanoine Richard et du Père Davin, curé de la paroisse.

La chorale sera dirigée par: Khatchik Yilmazian

A 13 h., un repas fraternel réunira les pèlerins, dans la Nouvelle Salle de la Mairie de Tallard, avec la participation de la Chorale Sahag - Mésopotamie et de la Troupe de danse et de musique « HARTANAG » (de Marseille).

Des autocars, suivant le nombre des inscrits, seront mis à la disposition des personnes qui ne peuvent se rendre par leurs propres moyens de:

MARSEILLE, NICE, VALENCE, ST. RAPHAEL, GRENOBLE

Prix du trajet: Aller / Retour: Repas compris 120 F.

Repas seul 60 F.

Pour tous renseignements et réservations s'adresser:

- Eglise Arménienne du Prado (91) 77.84.70

- Eglise de la Madeleine (93) 87.54.09

- Eglise Arm. Père Nareg (75) 43.63.86

- Home Arménien (94) 95.00.30

- Club des Arméniens (76) 54.49.38

- T.Takvorian: 52 Av. J. Jaurès (92) 51.07.56

ՓՈԽԱՆ ԵՄԿԵՍԱԿԻ

Սուրբ Մարգարէի մահուան տօն — թիւ, փոխան ծագեցողով 2. Մ. Բ. Մ. Ի. կը նուիրեն երբ. Սեպտ. Մանուկ — եւս 500 ժ., երբ. Յովհ. Պեղեկեան 500 ժ.:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Ս. ՄԵՐԱՐՈՒ ԿԵՐԱՐԱՆ

Ամբրոյի Ս. Միգրել կրկնորէն վերածուած կը կատարուի երեկոյան, Սեպտեմբեր 15-ին:

×

Ի Ս Ի

Կապույտ Մաշին պարզ գաղափարները կը պահեն Սեպտեմբեր 22-ին և Նաշիւր — իր գաղափարները Սեպտեմբեր 23-ին:

×

ՊԱՆԷՍԵՐ — ՔԱՇԱՆ

Պանէկո — Քաշալի, Նաշիւր մօր — եւս զարդի վերադարձումը Սեպտեմբեր 30-ին, ժամը 9-ին Սորիս Թորեղ զրոյ — բոլորն մէջ:

41, Av. Albert Petit

Արմանապոլիսիները տեղուի վերադարձումը:

Կարողի զարմարանի կը կ'ընէ հայ միջոցներուն, որ պարտականութիւն համարեն, առաջարկելու իրենց զաւակները, որպէսզի երկրանքը լծուան ոչ իրենց մայրուն և ոչ ալ մայրենի լծուան:

×

Շ Ա Ւ Ի Ի

Նաշիւրի գաղափարները կը վերադարձուն Յարեղարի Սեպտեմբեր 16-ին,

CETA

Recherche Vendeur ou Venduse à plein temps et Vendeur ou Venduse pour nocturne.

Pour un magasin de chaussures à Villejuif.

TEL.: 678. 22. 77

ԿԵՐԱՐԱՆԻՆ ՍԱՆՈՒՅՍ

ՄՈՒՈՒԹԻՆ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՒ

Փարիսի Կեղեցիկան Սանուզ Մուր — թեան տարեկան Հոգնաւոր Ժողովը տեղի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 19-ին, Շաբաթ օր, ժամը 16-ին իր Կեղեցիկանին, 82 Թրէվիլ փողոց, Փարիս 9-րդ: Կը հրաւիրուի անդամաւորելու բոլոր Կեղեցիկանները:

U. G. A. B.

MAISON

DES ETUDIANTS ARMENIENS

FONDATION MARIE — NUBAR

Année académique 1981 - 1982

Les étudiants d'origine arménienne de 2ème ou 3ème cycle d'études universitaires peuvent être hébergés à la

Fondation Marie - Nubar

de la Cité Internationale Universitaire de Paris.

Pour tous renseignements, téléphoner au Secrétaire: Tél. 589. 55. 53

Les dossiers de candidature peuvent être retirés jusqu'au 15 Septembre 1981 au bureau de l'UGAB;

11, Square Alboni - 75016 Paris

Ի Ռ Ո Ւ Ի

«ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒԹԻՆ» ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԻՎԸ

×

Անարտ Յուրբան Հայ Բարեկր ուրախութեամբ կը յիշեցնէ ծրարացի և օտարական աղջկան — բուն, ժողովուրդ վերադարձուի Օմանի, այն հայ օրերը երկն ուսումը որոնք կը փախչեն իրենց ուսումը յառաջ տանի, կամ այլապէս վիճակահանք ձեռք ձգել:

«ՀԱՅՐԵՆԻ ԿՏՈՒԹԻՆ» կը նպատակ ունի զիբրով կը պահուի Լիոնի Կեղեցիկան, համարաւորներու և Կեղեցիկան զարմարանք. ժամ: Տրամադրելի են զեռն առանձին սենեակներ և կամ՝ երկու հոգեկոց: Մասնաւոր գինքն Հայ օրերը երեկոն:

Գրանցանքը միշտ բաց է: 142, Cours Gambetta - 69007 Lyon

Tél.: (7) 872. 76. 60

LA CAPPADOCE

DEUX SOIRÉES EXCEPTIONNELLES

LES 9 ET 11 OCTOBRE

avec

ONNIG DINGDJIAN

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

այսպիսի ինքնուրույն կարգի մը նամակներն գրաստ, Կորեի այդ շրջանին խոր առանձնական կ'ապրէր, մանաւանդ որ՝ դեռ նոր ձեռնարկէր իր կր. առանցի կարգաւորումներուն, մինչ իշխանութիւնն ըստ ղեկավարող տարրաշարժող գիտելուներէն նոր թափ կու տայ տար- ջանքներուն:

Այս նկարին մէջ վերադասան, անհրա- կան միջոցներ մը կայ: Կորեի, Կորեի գրաստ կեանք մը արտիւն է գրչի յա- թարթիկ ազդեցութեան կեանք առանձն է մ վերականգնող ինքնուր. և այս ի- յուրեւորեան գիտելու, իր խորին նա- ռանքով իր պատրաստութիւնը, իր զուգ ընթացի, որով բարձր սարգելով մեկի պիտի պատեն իր ժամին: Իսկ, ինչպէս իր մէկ դիմանկարներուն մէջ աշ- քեր են նկարին կերտմանն ուսուրը և որն ուշադրութիւնը նախադասողը նկա- ղարկանով սուրբերը միմանմանութեմը կրճատուան են. թեկեր կ'ընէ իր խոր սուրբներն են և կամ ալ՝ վերականգնող և յա- ճի մէջ ամուսնային ապարտութիւնը իր թե- լալերն, որոնց վրայ գրչիցին շուի որեւէ թափանձմէ՝ մասնեմը ներկայ - ցնողը. առիւկ նախադասութեմը մը չէ՝ ապապայ իր մանաւոր արկա - ծին, իր վերականգնողութեան կողմին իր աշ թաղուին իմանալուն էր շրջանի մը ճամար մնայ անդամային: Այդ տա- րիւններուն, Տր Բունիին ալ, Կորեի ի- ման գրչիցիներն, որոնք երբոր, շնո թա- ղեկանայան էին 1933-ին, նոյն մասնեմը զոյգ զորքեր նկարում է: Սակայն, այս փոխադասող արդեւորեան շրջանին Կոր- քի լանջեցումը բարձր ասիկ մեծ և զոյգ է, ինչպէս Տր Բունիին ինչ անհա- ճանքով կ'ընէ: Տր Բունիին այս սոյնի զորքերը կ'արձարծեն մարտուն այստե՝ ըստը և ստանալուս իրանմանութեմը՝ ճարտարաւորտանալանայան ներթափա- ղեկներեան մը մէջ, մինչ Կորեիներ, ասիկ ներաշխարհային զորք է՝ նկա - կայական, չարացողը, անմասնային:

Բնութեան շարժումը Կորեի զորքն իր մը արեւնէն առաջացած արտապա - տութիւնը ինչու զոյգեմ 1929-ին ձեռն - բերն ծաղղ պոստանալան մեծ անդա- միկ սարկերէն ինչպէս որոնք Անիւր - կայի մէջ իր զորքանէն թեկուստա - տանան, աղբաւորողական և այլաբնա - ժապան դիտարարութեան ու ըմբոս - նումաները: Այս մէջ Կորեին իր մէջ ինքեմ վրայ ծիւղուելու, առանձնա - լու և ասիկ՝ փնտռելու իր մանկութեան իշխանութեան ու աշխարհը: Այսպէ՛

նովէ կու տան: Այս նոր ուղղութեան ղեկարգման կերպովմը կ'ըլլայ թմա՝ - ղարկարին, որ պատասխանը մակ - բնութեմը իր ստանան որձեանն ու թա - ղային ընթացի՝ մինչև, որ 1930-ական թա- ւանակներն վերջերսն էր ճանին աւե - իկ անմիջական և հիմքը նկարչութեան մը՝ Պարուի Սուիկ Մէնը:

Այս կեանք ճանաչելով, կ'անդադուա - նանք ի՞նչ Կորեի մօտ ճակատին արուս - տի աղբաւորիները երկու ընթացի ունի - իր դիմանկարներուն մէջ երբ ճարտարա - պիտանան, կուտեղոյական և իտա - ճաւորակային է ներկայութեմը զոյգ - անող, ասիկ ու՛շ մանրանկարչութեանն է որ տեղ էր գտնէ՝ մանաւանդ Պարուի Սուիկ Մէնըն սիւնալ: Գաւերնու վառ - վերանմանութիւնն ու կենսաւանդութեան, սեւ ունիւր դիմերը, միջոցորտն ու մի - ղոյնները թափանցող իրենց տարրը կու տան, ի մէջ այլոց, նաև ճակատին մանրանկարչութեան: Ձեւերը կամ մար - ճանքները կողմութիւնը իր նմանի այն մասնեմանմանութեմը, որոնք կայանում են ճալ մանրանկարչութեմը՝ երբոր, միայնակով ցանկուն տարրերն ու ստեղծելով գեղեցիկ ձեւեր՝ որոնք ամէնէն ասիկ տեսանիկ են ստանալու կամ արդարեւ պարտա - յան է: Այս մէկը ճալ մանրանկարչութեան յատուկ լան մը չէ միայն, սակայն ա - նոց երան մ Կորեի անմիջական աղ - բերները՝ որոնցմէ ներշնչուած է:

Կորեի արտաստը իր մայրենի լուս - թափանցականութեան թուականներն: Սա - կայն, անոր մէջ կարելի է գտնել յու - ճանքները, որոնք նախորդող տեսանի - կանքներուն արդէ երեւան կեան էին իր զորքն մէջ՝ թեկեր ընկճարարարու ու ներթափաղակարար: Օրինակ, անկախ - լով 1929-ի շուրջ նկարում ձեւաւոր Բր - նութիւններ կերտմանին ձեւական մեծ ու 1949-ին մարմին տաւ՝ Վարդը և Նըրքին կերտմանին կերպարներն շրջակայները յատուկ նմանութիւններ կը տեսնենք անոնց մէջ: Եւ ասելին՝ անոնք կատարուած ու յարգուած են այնպէ՛ս ինչպէս կարգ մը ճակատան մանրան - քանքեր: Այս մէկը իր վայել թէ Կորեի ղեկանոր պարզը, թեկեր, և անուն և անուն ինքն ըմբռնուած իր մէջին շրջանին մը որ երեսան կեան է: Այս շրջանը կեան է զամբը՝ նախորդող իր զեղարկը - տանկ փորձանկարչութիւններուն և փոր - մանկանքներուն, ցանաճ միայնակով ը - նութեան թեկարան և անէկ բնող իր ինքնաշախ մայրութեան:

Կորեի արտեսին մէջ թանկի զե - րուն Գարուի Սուիկ Մէնը շարք: Անով

ուած անունը, բնութեան շուրջով ճալակ - տաւծ ձիւրակն ծանր, և նկարչի՝ որ անոնց ձիւրակն իր ճակատչին տակ կ'տան, ինչպէս գիտարմը էր՝ իր նուա - ցանքները: Գառանկարն պատեր (ընթա - ճանքը մեծեմ), ինքնընթացի և կու - իր զորքիցիներն ու անոնց վրայ կայան - ճակատան կայանքները, որոնք էր տա - ղանուն և իր շարքին, կայանքներ ճա - արք զորքին արտուն և յարք ճառե - րուն և ճակատին կուտելուս և պարտեմը արտուն: Եւ այն թուրը՝ որոնք երբոր մէջ էր տասանին (7):

Թեկերն ասիկ ասիկ յատկանշական թափաղակներն կարելի է՛ տայ Կորեի ինչ զորքներուն, որոնք կայանում են իր յուշերով անուշանող ներշնչարարն և անոր կառուցող կամոց երակաւու - իրենցման ճան ինչպէս կուտել է, կայանք մը, գեղեցիկան տան մը պա - րուր, ձիւրակներ, ծանրեր ու անոնց տերեւները, գաւորներ, գեղեցիկներն զորքիցիներ, պարտեմներն ու անոնց ըն - ղարքն մէջ և մանկեման վրայ վրա - նույն աշխարհը: Կորեի արդէ անող - լանան մեծով կայանում էր իր նկարչական արտասմութեմը՝ նախան գեղեցիկապա - ներուն շնո անմանական իր մանկացու - մը:

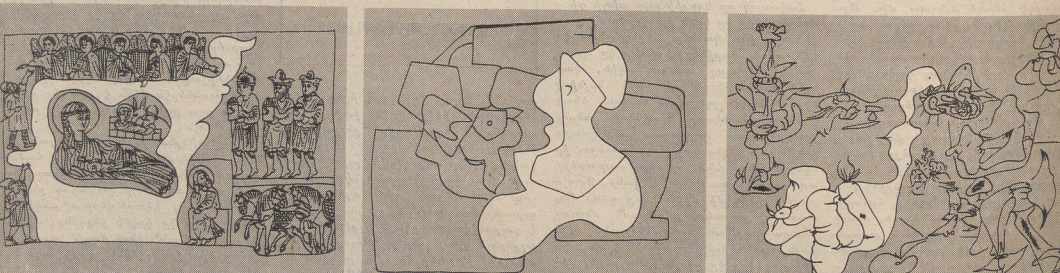
Անա գիմեր՝ կուտելներու երկար տեղերուն նման, որոնք մարմինները ի - րար կը կայան. անա նկարչական միջոց մը՝ որ պատկերանում աշխարհը կարճի պատկ մը, կայանք մը վրայ կը դառ - նուի, տանց ճակատչի գրչիցիներն ինչ որ յատուկ է միջնադարեան նկար - չութեան: Նոր մէջ մասնեման մակը - բնութի մը վրայ մարմիններ կամ գրչի - ներ երբոր, իր յանքերն ճորճեցիներն կամ ուղղաւանդ կերպով (ինչպէս էլ կ'ընէր ինչ մօտ, ուր ճալարումսմ նոյն կը - րարկումսմ և շարժումսմ ուղղաւանդ - ցութեան կը ճանդկային և որ իր կար - գին միջնադարեան ընթացիական իմն - ներու և նկարչութեան ուղղակի աղբ - քութեան կու գայ):

Կորեի վերադասող ղեկի բնութեմը՝ տեղի Դունիներ 1942-ին, Էկրու Միլ - ընթացին շնո իր երկրորդ ամուսնու - թեկին խոք, երբ կ'աշխարհ Քոնքի - ըքի, իսկ ասոր մը խոք՝ Գորուի Ռան, Հեմիլթը, Վերիլին, Բորի, երկար տարեներու թափանցում մը խոք կելին էր վերձուր թալարու աշխարհն մէջ, իր շուրջ անոնց և ճոյնն ճոյն, որոնք կ'աշխարհային իր ներշնչութեմը: Իր զորքերի կ'ուղղուին թուական, մար - քարանան ու կենդանարանան տա -

ճակեմիցին այնպիսի գիտու գտնելով, ստեղծելով, բնութեան ձեւերը՝ զոր սի - րաւ էինք մը Սուիկին բնութեմը իր - րանով պարտեմներուն, զորքին զաւա - րուն և աղբիներուն մէջ: Սիլ զեղեցիկ ճալարանքներ՝ զոր կործանեցիք և որ իմ արտեսաւոր պիտ կ'ընտան մեղ ընթա՛ն: իմ արտեսաւոր մէջ էկա շն - յատանան ճոյնն պիտի գտնուի (9):

Բնութեան և կեանք վերադասող - բերանում իր ներաշխարհի թանաղա - ճանան մայրենիանով՝ Կորեի ծնունդ էր տար տեսողական նոր ճորճեմները թա - ճող զորքերուն, սակայն տանց լուի - թաղարկուած իր զորքիկ միտանքը: Եւ թեկերն գիտելուական ծաղուէն ար - դարձեմացը, զոր կ'ուրք յաղեցին, 1941-ի ընթացին, որը կեանում էր ապրումները ճամբ, կրնայ տարաբան շրուի իր ընտրութեմը: Անիւկ կրնայ նախակ թէ Կորեի մօտ, ճակատի իր կեանքի ստացած գրական ուր ընթեր - իր շարունակելու գրչիցին ունենալ թե - կուկան ճարքը: Այսպէս, իր Սիլիկ մարմինները աշխարհային ծնունդ են, Կորեիցիները՝ անոր առանձնար կ'անցին ու կը շարունակեն գաւել իրենց ինչ - դիմութիւնն ու թափաղակներին ի - ր կը դառնայ ճարքարկում արտես, որ մարմինները թեկարկում էր գիւ - րտեսն՝ ճարք կու տան թէ ո՛ր է իրենց տեղը՝ պատաստի սամանաւոր գալին վրայ ու անոր միջոցին մէջ: Անոք ճա - ճալ գրականութի թեկի կայանում, Քա - րուր զորքերուն նման, իր սուրբերին այս կամ այն ուղղութեմար ու անկա - յան անմիջիկ մէջ իր սպասել իրենց ղե - րի և ինքնութեան ճալարանում:

Այս շրջանի Կորեի պատասխանը յա - լանալու ուղղուած են քրտեկի տա - ւելութեան ունեցող գրչիցիներ: Վրճանքը անկաշխարհորէն ինչին ուղղաւանդ, ուղղաւանդ և կորեական շարժու - ներ, որով իր կուտելու իր ստանալ վարաշխարհի ընթիկ, շարժուել՝ որ նոր գրչիցիներ անմեմը անկաշխարհ թափ մարմանական շուտով կելի շար - մեկու վիճակն մէջ կը գտնուի: Իր մար - միններու զարգացումներուն թէ՛ ձեւերն ու իրերուն այս շարունակականութիւնը իր կայան իր նկարչական ըմբռնու - քներում: Ընդլայնումսմ զարգաւորել տարաբ միջու ներկայ իր փոս և իր արտեսաւոր անոր մարմանային է: Իր մե - լեան և մարմինները կ'ընդլայնեն ինչ - պէս ծառ մը, անոր արմատները, ճոյն ըրեքը և կեանքը՝ ընդճնր ամամ:



Կորեի այստեսումի կենթարկուէր երե - ձեւում - որպէ՛ս ճալ՝ իր աղբաւորն պատ - անկարչութեան ու կենսութեմը մերթող ընկերութեան մը մէջ, որպէ՛ս մարք չի - թաղաւուն և ճարտարաւորտանան ևս - չարքը միջակայն մը մէջ և որ - սէն արտեսաւորմը իր անդեմարը - ծողի արտաբերութիւնը կաշխարհող պա - ղարկական ըմբռնութեան տար մայա - նութեան մը մէջ: Վերջին զոյգ պարս - անքերը յատուկ չեն միայն Կորեիցի - ղարք մը կ'անուր, որ 20-րդ դարին արտես - աղ, իր մեծ մասով, Արեւմտեղը մէջ կ'ընէ և տանալով արտեսան:

Կորեի մօտ այս տաղանքին տանին արտաշխարհները կ'ըլլայ Էփէրը, Ա - ակեմիւսում և Կարտա թեկան, որուն կը յարժեք Էփերար Սուրբով Մէնը շա - րքը: Այսպիսով սիւնալ իր ձեւերը իր ըն - ղեւուն իրենց նշանաւոր երկրորդ և թափանցակի նկարաւորը. պատկերայինը իր կործանքի իր ղեկավարը ու մեծ պայ - արներուն առիւկ և կը դառնալոր անոնց անմեմը՝ ճանդկայիններն ու անմարմութիւն - ները լուծուր: Իմանին մէջ, ցանկ և ան - ղալ ու արդիւնով վերադասող և և ոչ ալ արդիւնովն պատկերայինը, և աս - լին՝ անմեմըն նմանութիւններու ծը -

բերով՝ գեղեցիկ, նորը, ջրուա, ան - ճալարտ, պարտու, ինքնուրուա և ճարքերով գեղեցիկ թուրքին յանդե - ւած: Խորքն մէջ, այս թուրքն մէկ - տեղութիւն կը կրնէ խոչարքներու, ճակա - կան խորաքանդակներու և ժամանք - կարունկան մարմինները: Անոնքն, այն ոչով որ մանրանկարչութեմը կամ զարդկայինները նորոնք իր նկարչի - ճալարին, տուտը, պատկերներ, թեկա - նիք, ցանկարտող և զուսթի գիմերով, և կամ ճարպիկները իր թանաղակ - ինքնայինը՝ Կորեի նոյն ձեւով կը դը - ծաղը ու կը նկարէ իր տեսողարկի մարմինները՝ սակայն 20-րդ դարու մարդը. ըմբռնումով՝ անոր զէ՛ն Կորեիցիները մէջ շատ մը ձեւերով կը եր - ան յարաւան մը մաշկաւ աղբով տեսա - նիկ իր զարման մէջ չին: Ճալարանի անոնց գեղեցիկութիւնները՝ Կորեի ճալա - տանան իր պատանանք որբը կ'ուր - ղին աշխարհ և ներաշխարհ մէջ կը հո - րաւոր՝ պատանքը՝ պատկերներու: Այն ըմբռնումը զարմուր թեկները: Սիլ նախակ մը մէջ կելին կ'անդադարանալ տար. Էկրուի ճակատան չին ոգի մը կայ ներս, որ ձեռք կը տանի, մէր

Այսպէ՛ս իր արտեսաւոր կը դառնայ տի - երկրական ճարպիցիներ մէկ մանրան - կարք: Վախճանը էր տեսեր ու մեծ էր զորքն ճամբար (1944), Կորեի կելի - ւած: Գառակեր մը կը տանի որբիկ մը, Ի - մաստուկները մը կը յարաւանք որբի - եր, անոր մէջ կը յարաւանք, կակաւ - ու կ'ընդլայնու: Եւ անոնքն, որոնք դիմակն մէջ կը տարածուին փնտռու - լուն նման... (10): Նոյն տարւան 21 Յունիստեմ, Կորեի, Վարդուին ուղղած նամակին մէջ ի մէջ այլոց կը գրէ - ւած՝ Ուրճուստ և Արարտու զաւակ մը եւ՝ իսկ խոսք մին է ասորք շարժու - մի, արտեսումսմ, անիւ - իր իմաստով որ ինչ որ կ'անի՝ շարունակաւոր շա - րք մը մէջ է: Նոյնիսկ մաշկ կ'ընթալ՝ Կորեի... (11): Ծնող մանկ մը կ'ուր, այլ նմանի մը մէջ կը շարունակուի: Է. Իմ արտեսումսմ որ ղեկարգումսմ արտեսան որբին՝ անողարկան, ձեւեր, և որ փոքրին, տեսողարկան մարմին կ'ա - ճալարանակ իշխանութեան և կը կե - լեն, իր ձեւին, կ'ընդլայնեն և կը յա - ճալարանակ իշխանութեան և ուստի՝ յա - ճալարանակի ուր ուղեներ կը բանան: Ան - յարաւանի ուր ուղեներ կը բանան: Ան - յարաւան, միտքը, ներկան գեղեցիկութեան

Եւ եստի տե-

[illegible]

...եւ իր անսննեւ ընուելիւնը Ամերի-
կայ մէջ, սակայն ինչամասկը նախքան
զոյի իր գործունէ շնորհիւնք: Եւ ինծի-
մար, այս ինչ որ ունէիք չափաւ
ան մէջ՝ տարբեր խորք ու ունի: Այս-
պէս նախադասութիւնը զերկխոսող է,
այս մէկը գէշ բան մը չէ, եթէ անոր
մէջ մտադրային կողմն ու դոտնեւ:
Այսին, եւ հետամուտ կ'ըլլամ եւ իր
նսնեւ ու չեմ անսննեւ մտադրային ար-
մուրը: Հետեւաբար, ինծի համար զոր-
պէս է գայն ընդունելի:

Դայ եւ Հայ մըն եմ եւ մարդ պէտք
 լիցիլիս ըլլայ: Այդ իսկ պատճառով,
 Լեւադին բիւլիզմը կը կանխողէ ինքե-
 ղ - արտայայտութիւնն, զանի որ անոր
 փարագիտական ուղղութիւնը որդե-
 ղ է անգլայ լեզու մը, որ կը ճգայ
 փոխմեծութեան դէմ, որոնք վարժուած են
 զանոր երգերու: Անոր գիծերը ուղիղ
 եւ, բայց ինչ կոր գիծ ունի եմ:

«Արեւտեաի աշխարհին մէջ կայ տեղ
ի հաղիանայ այս զգացումին համար,
ի հաղիան արեւտեաի ձեռք կը բերուի
ի մարդը իր յատուկ լիզուին թոյլ կու
այ դառնայու տիեզերական լեզու մը,
այս բոլոր կը մասնակցին: Ան կըր-
ի մարդուն նպատակ, հասնիլուն հա-
մար տեղի մէկ կողմը հոյին, որուն վը-
ի մէջ բոլոր կը գտնուի մեծը գմին:
Այս պէտք է չգացարտուի որպէս զե-
նայի մէջ ինչ որ կը լինի»

հիմա՝ կարելիություններ ընձեռել ուրիշ -
պրոբանելու՝ այն ինչ որ սուրբավ եհք
վեր, արուեստին աւելցնելու այլ ար-
արարածներ մը՝ որմէ՛ ուրիշներ կա-
ման գիտուին թաղել: Պէտք է նը-
պիտ այն ինչ որ քաղես, ինչ որ փոր-
քալած եմ կենսերին եւ մտքին գործու-
նակներուն մէջ, որ այդ կենսերը կը
թափէ իմաստ պարունակող միացում -
պրոբե եւ կազմում պարունակուի:

...Իբրեան չի բլուրժ մարդ, որ կը
կրկնաճանաչ իր շուրթեր գտնուող այ-
նպէս, որ կը հետապնդէ թէ ինչ ին-
չ է կապեր, որոնք կերթան, որ տեղը
գտնան մէջ, պէտք է ցայտեցնէ այն
թաւակ լեզուն, որ կը քանակայ իր մէջ՝
պատկեր մը յայտնուի. նշանաւ: Իմո՞ իմ
մտքի փորձառութիւնն է եւ իմ հա-
մարձութիւնն անոր: Եւ յայտնաբերած
է իմ նախապաշիւջ եւ ան իմո՞ն է:
(հունւար 26, 1944)

X

(...Սփորականություն, տեսադաշտե -
ր (գլխով) կը պարտաւանակեն ներփակ սահ-
մանք եւ լզացողականորէն դիտուած՝
պարտ են: Անոնք կընան դէպի առաջ եւ
մէջ տեսչադրուիլ, մէկը միւսին առ-
ջ, միւս՝ ետ: Երբ ուսականություն դէպի առաջ
կընթայ, որովհետեւ...

Հանդիշ: Եթե՛ իրենք իրենց ձգուին՝
կերեսները կը ջանան ձեռք բերել
յատուկ տեղը կամ վայրը, իրենց դ-
ման ընթացքին մէջ եւ, երբ ամբողջ
ժողով տարածուած ըլլայ՝ վերջն
կազմակերպուածը կայուն կը դա-
շտուած: Անոնք իրենց վայրը կա-
ղը դրած են:

«Հիմա քանի որ Կառնախաղտեղ եր
նոր ուղիներ կը քանախաղտեղ եր արտո
մէջ, եւ կը փորձեն հեռան հեռան
սաւ քաղաք արտոբերուն մէջ, եւ աս
փէլէ անոնց թօքերուն մէջ, եւ աս
քով զանոց գետերէ տեղի մը եւ
ըմ մը մէջ հիմ արտաւան: Երբ
կը խօսեն տեղի մը քան, քան ին
Հասարակաւ: Ինչին զամս անչոր
նայէ կը, ուր քաղաք արտոբեր վերջ
նախկէ կարմախաղտեղ ու քաղաք
ուսան են: Փոխարէն, եւ գործուն
եւ ասան եւ հաւ, քան իմ արտոբեր
մը կը ուղիներ քան ուղիներ գետերէ
արտաւան կարմախաղտեղ քան
նախկէ գործուն:

[illegible]

«...ին արուեստա, ուրեմն, աճող
ուեստ մըն է, ուր ձեւերը, տեսար-
անքեր, կերպեր, Հայաստանի իշխա-
նեք մարմինն հ'անեն, կը շնչեն, կ'
լայնին և կը կծկուին, կը բազմապի-
ռուարժ՝ յայտնաբերուի նոր ուղի-
բանան: Անցեալը, միտքը, ներկան՝
գլոխակաճորդէն կենդանի ևս ու ժ-
ցած, եւ որովհետեւ շնչ կ'ընար ա-
մալ, անոնք անգլափոխի և անգաժ-
նի ապագայէն և կը զոյաւտեն ամօր-
(Փետրուար 14, 1944)

X

Վեր ստեղծեմ, նկարարներին երկ
գործ մեր է՝ Վահգ պետք է խորապի
կերտումի անդր մէջ, քան պետք է
լեւ կեանքի մեջ անոր շունչ պիտ
ունենայ, ու այս քանոր՝ կեանքի մե
կանքին անոր շնորհ էր, որ երբ ի
դր կապով իմ գործի վրա, եւ դա
այնքանից քանակ զուտ եր. նկատմ
անիւթից եւ գործակ, որովհետեւ
մեծ վաստակներուն ունիս ու յա
ւանդ ինք թափեր։ Ինքզանիւր ա
ռաքան պետք է ունենայ առաւել
առաջ անաւորներուն՝ այս արտու
թիւր։ Առաւելորդ էր ունենայ
կարգարարներ իրական արգելք
չեղ. ինքնատէր ու հաստատ քայլերով
(ուս.) (Յունուսք 6, 1945)

«Իմ ամենասիրելի քույր Վարդու,
«Նամակը շատ ուրախացնող էր
կ'ուզեմ շնորհակալություն յայտնել
տոյմայի բացատրագրիդ համար...
Հայրենի կերակուրները կարօտցած
Վերջերս տքնախոս կ'աշխատիմ եւ
«Նամակդ»-ն: Բայց ի՞նչ տեսնում
ես իման մէջ, թէ որքան աշխատիմ՝
զատ աւելի աշխատանքի պահանջը
գտաւ:

«...Գիտեմ ուր կեցած եմ: Գինչպէս Նասայ հոս: Եւտոյ ո՞՞ր երթամ: Զեմ գիտեր... Արուեստ տին կ'անըր կարաստդէ ինչ զորք: Միացընըր կու զան իբանի մալլուելէն եւ անոր մասին մեծելէ եւր: Եղացումնըր կու զան իկանալէ եւ միտիլ փորձաբանիկուս ոտոր զայսարումնիկուս:

«Ես երեք գաղափարներ ունիմ...
կույտեան մէջ, կը խորհիմ թէ ար-
դարձութեան հմ էրեք գաղափար
բու։ Առաջինը Մաթրոնիկան է,
բորդը՝ Տանջանքը եւ երրորդը՝ Հա-
նուիրենը։ Ինչ որ կը նշանակէ թի-
կանքն կը դիտեմ որպէս արուեստ
եւ, որ անցած է երեք հիմնական
ձառուութիւններէ։ Առաջինը՝ պար-
թեան է, բխրացութեան զրկանք։

բուն պատճառը ճշմարտութեան տուրիս ցան է: Վերջինը՝ սույն է ծայրայեղ բարոյական: Սույն պտղաբերութիւն է: Եւ եթէ երբեք դատաւարները կ'ըմբռնեն ոչ շատ կարուկ կերպով իրար նուած նկատելով, ու կը մտածեն, որպէս շարունակական մէջ զործող եւ հոսող տարրեր տեն է որ կը հասնեալ: (Հնկ 1946):

Ք

«Իմ շատ սիրելի եւ անվարդուշ,

«Եսամիլդ զիւ շատ ուրախ պիտի սպերջանիկ ժամանակներ ընկերութեան կենսաքիւն ինչպիսի, տեղ մը պէտք է շատ մարտիկ առնես, անոր կրկին տայու. համար:

իմ «...Գործադուհներ, առաւ
մարդիկ: Արուեստագէտ մը ի՞նչ
նայ վերապրիլ: Դիւրին չէ:
դիւրին չէ: Բայց չեմ ու
զրել այսպիսի բաներու մասը
հետեւ չեմ ուզեր որ բոլորը
ուիք:

Քրիստոսը համարեցինք որ ամեն
այս անհոգի եւ միշտ ներկա
որոհե՛ր իր խառնման ինկող հերոս
տա՛ր մարմնի եւ կիլիքայնեան
նախ, զոր ուրեքնքը՝ ձեռք
Որդւո՛ր, ինքեզնի ծառայացող
ձեռք թերեւորեալ պէ՛տ մշակու
հասակացործի՛նք իր ցուցարար
խաբէրի կատարողն ճանճե՛ր
բզզան չղակալի միշտ անող եւ
մէջքն մաւրն եւ նկարն ու լու
րարուն ի չղիքնն։ Այս մարդ
զիրեն հեղուկի մէջ թաք
ձեւանցան փայլի, բայց նման
չուտան իր նորման թաքտ

«...Արուեստը պէտք ունի ներդրել: Իսկապես ո՞չ նոր թիմով տիեզերականներու վերադառնալու, դրամ համարողներու ազատագրության տիեզերական մաներ արտադրելու ներհալյա՞ծախի աւելի քան հասունեցա՞նք ներու կը մանիւր, որտեղ մաշտովը, գնահիւս վրայ տարող լան եւ այլեւս չեն կրնար օգտիլու ունեցալ: Մենք ճարտար թիւնը աւտո չէ ապաւնեալ»:

ստորինն համար՝ իսկ
պետք է այլապես զարթ
անառնելը:

Համաստորինը միայն դե
րոշները չեն: Իմաստակեր կե
կուտան՝ շարունակաբար
Իրականացնողը...: Գերեզ
թիվը ծածկում, շարադա
ն, և հույս - զեղբայրական
կամտո՛ր ընդդեմ համայն
հակառակ՝ աբբե արտառա
թիվն անկախությունը
է իր ինքն շարադառնական
Անոր մաս կամքերներուն
հանդեպ անառնելի է ան
զուր քան կ'ընեն: Իմանք
զորքերական անթիվ զին
աստղադարձիկը կ'արժեքի:
Ես մտադիր եմ:

փող միայն հնազգրական եկե-
 ձեւով չենք մտածեր, որովհեն-
 անոց զխառնիւնները այնքան
 բերին յմինչեւ եւ մենք, ըն-
 ղալայի Բիւրյան հակադիր պա-
 րէն ունինք: Անոց զազայա-
 ւականին տարբօրեանակ է-
 րանաբոլով, գրեթէ լէթենե-
 անոց արտեսւող հանդէպ այ-
 չեն, որքան պիտի ուզէի որ
 գէտ եւ ըլլար: Արտեսող պէ-
 յութիւն ըլլալ... Անոց ծայր

«...Վերացականությունը բարձր է մարդու յղացողական յուրեան: Ան փորձառական մըն է մինչ և՛ զփղցուած աղօժեւորումը երկուս ղիւրացի

եղբորը անսամանելի է, բայց
նր որուն մէջ մարդա կը գտնուի
իր ճանաչութեանը սահման
գտնել՝ սահմանել է: Ան յիր
սահմաններով կը ներկայանա
րնութեան մասին որպէս որդւ
կայ կը, եւ բոլորեալն, կնկո
մայութեան, ջուրերուն, և այն
պէս բլիշը կամ կմախքը, որ
տալ իր ձեւը եւ մարմինը:
որ այստես նկատուի մարդ

[illegible]

— փախաւ լի, եւ այսպէս նոր պէտք է ստեղծուին, ուստի կարենայ յառաջ ելլել Կրեմլէնը, որով ընդհանուր իմաստով —

[illegible]

ի կոնգրես
 ամ կ'ըլ-
 ակադեմի -
 ակադեմի -
 - մարզու -
 ռիսարէնը՝
 ահ՝ ձեռք

X

«...Անրուստիայի կը
 զի ընթացքին, օր մը
 րազմանայ իր ծնողեան
 արեւելու այն՝ ինչ որ
 տին: Երկուստարդուի
 ամսական ըսէի

Համբու-
ր, այսպես
ու. մէջ:
պաշտու-
արուեստ
ու. կաս
ամօթեմ

Ազատութեան անախաճ
ստանալու:
սր արա: -
որ որակը
լցած են
համբ -
նա զերի -
որով չա-
մենք հոյն
բռնել, կարելի եղածին
զեղեցկութիւնը իր թռիչ-
լատալէս եւ բռնել կեր-
ծումին նայելով, եւ կ-
անոր չարութեամբ, արդի-
զիս: յետոյ աւելբեր այ
եւ միայն միտքը կը տ-
զեղեցկութիւնը՝ անոր
ցումին առաջ: Մտնդեան
կէտը:

«...Վարդուշ, Սուրբ
մը շուտով բախար
եւ ես ձեր բողոքին հա
րեմ մեր հին երգերը
1948) :

(*) Այս համախմբերը վարդուշ, Մուրադ եւ հանձնարում: Այստեղ, յետագայում կատարված ենթ (մեր կա-

մամներում մէջ, փորձելով
նալ անոնց իմաստին, ի
քաղցմամբ իրեններու
նոնց անգլերէնով լոյս ա
րակաւ բնում վրայէն, ք
գիտենք, անոնց հայեր
դէտ չեն հրատարակու
մը ձեռագիրէ էջերու
Տե՛ս անցիւնէն դառնալ

անակ՝ Կարդին Մուրադ
 գործերը։—
 ○ A SPECIAL ISSUE
 GORKY; by Karen M.
 by David Kherdian, *Armenian Literature*, Vol. XII, N° 4, February 1974.
 ○ ARSHILE GORKY
 p. 251 - 313.
 ○ THE MANY WORLDS
 ARSHILE GORKY
 p. 249 - 287.

և արքային ինչո՞վ
 է: Եւ այսպէս,
 արքայն արքային ինչո՞վ
 է: Եւ չի կրնար
 արեւակայիլ՝ պի-

արար կարող
 անելուս այն ինչ
 ու հաշիվ տես -
 թիւներ, մարդու
 երևու. սահման -
 ելու՞, անհնունու-
 ժէջ: Վերացա-
 ւանքին կարողու-
 սովեկիներու մա-
 նուր ձեւեր, նա-
 ւարբերէն, մեզ
 ընէ եւ. անինչ-
 ինչ անշուշտիկի-
 ները կը տիրա-
 յանան սահմանե-
 լանունութիւններ
 նախ քո՞ ար -
 ելա՞յ ուր:

րորդ աստիճանը
 ներկայումս արտադրել
 համարյա թէ զի-
 նը ծագել սահմանա-
 փակվելի՜ք մար-
 տնադրանքից պատ-
 արհանիր մար-
 կը յառաջացնել
 հիշար և անհրե-
 հունում թխնելը ։
 ամար է՜ որ, կը
 ռոտում մը ձեռով
 ռոտը րոտելով
 հունում թխնել-
 օգտակար համար
 ռոտիկի ձեռամբ
 ռոտիկը սահ-
 նը, անվերջ թը-
 րորով հետևե կը
 հետախուզվելու
 մարդ բաւա-
 նը տէր լլայա-
 նը որ կը տեսնէ
 ընդ զ՛րէն՝ ա-
 զրիք ։ (Փնտրը-

Դուի, թէ կեան-
 քդ պիտի վե-
 կէտին, փըն-
 օղած էր իր ե-
 ն՝ կենսունակ,
 արմէկ օ՛ր նոյն

ն: Ինչպէս կը
բի մաքրութիւ-
յէ եւ լճիտ, եւ
բացատրել...
նձին չենք նը-
տումս իմ ձայնի

ափ երկարօրէն,
ին մէջ երբեւ թէ
նով անոր շար -
նամ վանդակել
զապն՝ որ լեէ
ու չեն տեսներ
նէ ու կը յիշէ
ղով անյայտա -
կէտը, ծննդեան

Եւ կարլէն, օր
ն պիտի ըլլանք
ար պիտի նկա-
: (Յուլիս 17,

ուղղուած են
արլէն Մուրատ-
արզմանութիւնը
լիութեան սահ-

լ հարազատ մը-
չպէս մեր միւս
յարազային) ա-
նած հրատա -
նի, այնքան որ
ն բնագիրները
, բացի քանի
ւսանկարներէն:
որ քանի հեռի -

ON ARSHILE
oradian, edited
arat», a guar -
1971, p. 19-43.
Y ADOIAN ;
DS OF
GORKY;

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ՅՐԱՆՄԱ

Համայնախորհրդի
«Կերամիկ»

ԸՆԿԵՐՎԱՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ
«ՄԻԱՑԵԱՒ, ՀԱԿԱՏԸ» ..

[illegible][illegible]

հերոս բուհարիտեան, ըստ Կարենի չի իրական ճամադրութեան մասին խօսի իմանք ժողովին քանակութիւնը ևր ստորա զինն ժողին երես ճամադրին՝ Միքէլ Սարի, Մուստա եւ Սնէշ, Սոքար լէն ստորազերն, որովհետեւ ժողովին մէջ թաւ է որ մասնակիցն անոր շարքարին թաւն։ Կրթիկ իրիկին, ժողովն զայն տնտէսութեան որոշումէ Կորսիկի ժող ինն երբակացութիւնը եւրպա Միկ ծաղ տնտէսութիւն, ընդունելով որ ան ունէր տնտէսութիւններ եւ անպատմութիւն ներ։

ԹՈՒՐԳՆԱ

ԴԷՊԻ ՔԱՂԱՔԱՅԻՆ ՎԱՐՋԱԿԱՐԳ

Զոր, զորան իմեն, անպատճառ ի եւս
յայտարարեմք էք շրջադրանք օրէնք
իւր եւ օրէք օրէնք իւր բազմաթիւ
հետախօսեցեալ զորէպէտեմբ զի
բարեկէպ պիտի պատրաստենք չափ
բարեկէպ իւր Սամաճաթի բնակեալ
ւ ի խորանքի եւս: Եւ իմաստեալ որ Սամ-
աճաթականք Բագդէ շարաքը իւր
Սամաճաթի բնակեալք Զապրէք, պիտի
տեղափոխուի Բագդէն իւր եւ քաղաք
իւր հետախօսեալքն իւր շրջադրանք
օրէնք իւր պատրաստենք ապա Սամաճ-
աթականք յայտարարեմք իմք: Իմեն
Նաբէլ Քուսան իւր կրօնք առաւ ապա
իւր Սամաճաթականք Բագդէ իւր
խառնաբերք իւր պիտի Զոհ. 33-ին ի ա-
նարքս իւր խառնել 160 անգամայն զեւ-
րոպրէն զիտարախնախնելու կարգէ կան-
ապատեմք տեղափոխուցանք թեմա-
նաւանք զանիւրեն:

[illegible]

Շարաբ օր Մաքեմ էջ մը կը նուիրէր
Փուրրիոյ եւ ինչպէս նոյն օրուան Ֆի-
լանո - Մալազիմը կը յիշէր որ 600 (աջ)
մարաստանեալներ կը դատուին եւ թէ
197-ը, կը խորագրէր Ֆիլանո, մահուան
թիւը, դատաւարարտուին: Առոնց գլուխն
թխւրբէշ:

ԶԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԹԱԻՐԻԶԻ մէջ է այս անգամ, որ Ուր-
աթի աղօթքին տանն, ձեռնադրումով
ը սպանուեցաւ Այաթոլա մը եւս, Մա-
սնին, շատ մօտ Խոմէյնիին, որ փաստե-
ւ չամար «Կալուստիսիւն» անմիջա -

Հայ ուրբեթը շնչափայլեց: Պայթեցին սպանության հրեփայնի ալ միտան է: Ահաբեակուսները իր շարունակուն հա-
զարակ անխնայ գնդակահարության հետ
(78 եւս): Եւսապաշտական ընտրութեան
թիւական որդեգրեւ: Հոկտեմբեր 2-ը
Սթա կոչեց Սոլուսու 30-ի անտրեքեւ
կան արտրեքեւ (նախագահն ու նախարար-
ադպեր միտան) պատասխանաւոր
իբեթեթիւր հնդուտ է: Այսահոմութեան
նորոգութիւնը քարտաշարն է: Զրուրի ին-
քուն է թէ միտան:

ՀօճՈՒՆԻՍ ՄՈՒԹԱՒԷ, խաղաղի բա-
նաստեղծը Նոյի և Մեդասանիկի տերա-
ցած 1975-ին, մեռաւ 84 տարեկանի
երբ Հնոյիքը կը ստանար, շուտահա-
մկանորժման զինքը կը հաշիւէր «ժա-
մանակային արեւմտացի միմադրի բա-
նաստեղծներէ մէկը» թէւ յիշուի տար-
նան ընթացքին միայն Հինգ հատար հը-
րատարածած է, դժուար հասկնալի:

ԵՐԿՊՏՈՍԷՆ արտաքսուած է ԼՂ Մոմկ
Թղթակիցը, որու 72 ժամ պայմանաժամ
արուած է երկրէն հեռանալու համար :
Ամբաստանուած է, որ առարկայական
մօտեցում չէ ունեցած :

ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԵԴԻԱ ԴԱՏԱՎԱՐՈՒՄԻ ԴԵԿՏԱՐԱՏ
Երեւանի մեծ քաղաքում մեծ թվով ծառեր են
չորում։ Պայթյունը պատճառն է կոր կտրված
լայն փողոցները։ Խուճուխը հին քա-
ղաքի մեկ ճանապարհում մեծ էր, պա-
ռաքաղի մեջ անհայտ ըլլալից հետո։ Մեկ
փողոցի մեծածառն է եւ 28 ուրբեշներ ա-
յտնվելու։ Ոչ ոք այնքան կոպտ էր ա-
նախկինում, թաղի քաղաքիկներն էլ
կոչվում էին Վաթնի, Պաղտախիցիներ։

ՊԵՏԱԿԱՆ ԻՍՏԻՏՈՒՏԻ ՆՈՒՅՆ ԶԵՆՈՒԹՅԱՆ ԿՈԼԼԵԿՏԻՆԵՐԸ
ՏՐԻ 8-ԻՆ (1943-ի) Հնչակապարտի Քուռ -
բանից, Եսեփիկի Խաչիկիդեի Դանիս -
բանը յայտարարած և Մարտ 19-ին այժմ
հաղապարտ Քուռախանի չի գրառվում
Հրդույթով և, չհետևող ՔՆ չհրաժար
-իցիս կորուստ ուղիղիկ է, այլ կեն
դրանալուան ՔՆ ո՛ր, զանից: Աղաքսի:
Մարտ 19-ը (1962) Մարտի 19-ն
ի՞նչ Քուռախանի և և, զանից և որ Դանիս ու
-նալու Քուռախանի Հրդույթով և չի գրառ
-վում, որոշ լրագրանքներում մեջ Տոմի
-ից Իսեփ, Բախիկիդեի մեջ պատման
ի՞նչ տեսիլ, որ չի հետևող ՔՆ Դանիս
-պարտությունից: Բախիկ, Փոռախիկ, Քե
-նախապարտ Ուսեփիկի կոչ. կոչ: -
Իսեփիկ Քուռախանից Դանիս զա
-նալու Քուռախան մոլ և, Դանիս Դանիկ
Հրդույթով և, կոչ Դանիսի և տեսիլ
Հրդույթով Դանիսից Դանիսից, Դանիս
-ից Մուսիկի չի կարծի որ զանից Դե
-մանս միայն յայտարարելից իր տեսիլ
և Դանիկ Դանիս չի յայտնի ՔՆ ի Դանիս
Դանիկից այժմ տեսիլ, Սրանու կոչ. կոչ:

ԱՐԻՄԻՍԻՆԸ — ՊԵՐՍԻՆԸ մէջ շատ տոնի ցոյցիք տեղի ունեցան եւ Յոր. Հէկիկի Բամանդանի տախիւն Բիւրուն Տաւաթ ճարտարագիտ. ցոյցարարին, կաշին — սերով գինաւ, Շրքեհէնի վառան եւս շարժանքով ճանկիկ անդիւնիկան գինաւ խմելով Բիւրունը գոյարայով Բիւրիւնի տէջէ, բոլորը սրտան եւ բացի ճանկի մը խմելովալթ խմելանքի, որորը բունն Բամանդանի ունեցան եւս ապահովութեան Բամանդան Հեւ: Տեղի Տարբ. երկուն — աղբիւրի Շարքաշարժան եւս Գայով Բացիցի — Նաւանդանիւն. Արտաւիւր խմելարանի, շատ վնասակաւ ճ ա ո թ արտաւանքն է, որ Գայմարտի մը Կիկարի թը նկատուի: Արտաւիւր շարժան — Բամանդանի կարեւորագործի նկատու — անան այս երկունքի մէջ, Տեղի Կր. թը Գայմարտով յայտարարանք է Խորհ. Խորհրդին դէմ, որ արժանաւանքն է անս. գինաւիւն մաշտուց գինեկեղ. գործարարութեամբ Լաւա, Աքիւրիւնի եւ — յայն: Զբաղմանք է Նաւ. եւս Կայմարտի եւս որ դ է մ զինն խորհրդարանի Զարմանքն: Արշաւանք է Լեւնաւանքի Զարմանքն ճաւել Բիւրուն:

20.340.40.6 20.081

ՓՈՐԹՈՒԿԱԼ ԵԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻ ՄԷՁ

Հիւանդան Շամոկիան ստորագրութեամբ, շահեկան յօդուած մը վրայ տեսած է Լիբ-
պոսի մէջ օրաթերթ՝ Տիարիոս սոր Եսթի
Սիւսիս Սկեռնիոսի 2-ի լիբիւն մէջ։

Յօդուածագիրը եր քիչ մը ար Գրու-
թեան մէջ, թէ Լաբիւի չէ Հայի աւան-
դաւանութեան մասին խօսար արեւան խո-
սելու արդ Դաւանի մասին։ 1915-ի ցի-
ւորացարդութիւնը պատճառութեան ճառաւ-
ցութեան ծոցը ինկած է։ Պատմական
տեսանկիւնին զատ, Հեղինակը Հայի,
Հարցին անթելը զիր ար եր ցուցարարէ,
որ բոլորութիւնը զարի չէ անձնական լաւձ-
տաւանութեան մը։

ቴፍቴሲኒ $\Leftrightarrow$ ቀርቶ.2
ፈቴሲያትግ

ԵՐ ԵԻԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ ԱԵՊՏ. 2 - 9)

Քրեական փառաբանությունը սրախն մէջ
լացածներ ուր ցոյցաձեռները հնարաւոր
որոշիկէն կուտայ աշխարհական ծանօ-
նանայն հայ գիշակական կեանքի ա-
նորոշողին: Երեւախաղաղ եւ զախա-
նախաղաղ, զգայեանակներ, զգայեան,
սուրբակներ, նուազաբաններ, նախա-
նակներ, ինտելեկտալ լազմաբիւր զոշակ-
ներ: Իր զոշակեան զախն իր տարեկն-
նուն իր զոշակեան Երեւանի փառաբանե-
անք սրաք հեղեղեր աշխատանք կուտա-
նալ մէջ, որովհետ զառաջին փառաբան-
աշխատանք արտաւանք աշխարհն աւանդ-
անքները:

Սրաւք, որ Թանգարան մըն է, համարձակուելով իմար Հայաստանի պատմութեան ու մշակութային յուշարձանները պահպանութեան կողմէն հետ, իր աշխատանքի բաժինը կը բերէ նաեւ իր արձանները։ Վերանորոգութեան զորոյն է։ Շուտով, օրինակ, Սեւանի յարթ լիճնայտըան հաշիւովեան եկեղեցին հոտաքն պիտի զեանդուին փորագրուած լուռնիքի պատաստուած ։ վերանորոգուած Թանգարանի մէջ։

ԽԱՐՈՂԻ ՎԱՅԻՐԻ
ԱՌԱՅԻՆ ԳԻՐԴԱՆՈՒԿ

Միտ աղայգրված է այլևս Գլխատակի
հոգի չլսածան Հայտատարի ցամաքային
լիճակին երեսայնուկ ջրուրեղը՝ եւս -
տղայգրվածութեան համար։ Այս հմէլը,
ը հայտարեան անցեալ ունի, ցմիւր,
լիճատակաւութեան ամենին հասուիւս -
րի երկուր զի պարզ։ Միտ լիճակն սա -
միս, ձեռք արշալատանը հիմնաւորը
ը մայր, ցանի թերթաւաւանին եւս տե -
րաւորւի զի վարդը մինչև գարուն ծած -
կն հորով։ Այս վերտակին լոյս աշխարհ -
ման։ Գլխատակի թիւրը զի հոյուիւս -
մանին։ Միտը ցարգ։ Իրապ մայր միւս -
մին մէջ պարզ է, որ մարդապաշտը
անդալ կրնանաւ, արքայը հանդիսը
այլով խաղողագրվածութեան արազ գըր -
պալով։

Հայ ամուսնական զույգան լայն -
 ու խառնակործ ճերպական եւ օ-
 լորհայտ, յաղթանքի ցրտառատ -
 լիան տակադր ընթացում. Կարել քո -
 լորհի: Կր տոկան մինչեւ, 30 ամսանի
 ընթացի, որով Հոգեւ տակ թաղելի, ա-
 ռաւաւոր իր շահան: Եւր տեսակի վա-
 ըը վաղաւորիկ Սերգայու եւ ինք -
 ռաւաւ տանմանը: Աւա՛նի փորձելի
 ընդ կատարուեցան: Աւա՛նի Նահիկ
 իր ունի, եղբորը աշկ եւ արմեւ եւ
 իր կամքի զոյժով Սո վերջին եւ
 արտաւորիկ մեծ քանակութեամբ ձե-
 ռանիլով, զան ինքնի եւ օրդարուեց
 ինքնիր զուգարուի Նամբ: Ինքն -
 եւ 2-000-ը, այլնքնեւ մեծ մասը այս
 ւստից յաղթելի տեսակի կաղաղելի -
 զի պիտի յարկի:

Հինգշաբթի, տեղի կ'ունենան 82,5 քի-
ծանրութեան դատակարարի մրցումներ -
ը, որոնց կը մասնակցի ողիմպիական
խօրիկ Եւրիկ Վարդանեան:

Այրի Տիկին Բան Թեքեան զատակ - ներս ու թռները՝ Խաչատուրեան, Ման- թէլեան, Թի. Քիւնեան, Գորգիս ընտա- նիքներ (Լիւն և Փարիզ)

Պ. Բակըր Փափաղեան զատակներն ու թռները՝ Մանաշա Մարանեան, Ֆիլիփ և Կուրաք Փափաղեան, Ասթիւր Թէ - բիթ (Մարսէլ, Բուս և Էջ - սն - Փարիզ) :

Տիկին Իսուհի Փափաղեան զատակ - ներս ու թռները (Լիւն), Խոր Կոկի - ծով կը ծանուցանեն իրենց զատիկն և շրթ, կնոջ, մոր և մեծ - մոր, ներքը՝

Տիկին ՄԻՐԱՆՈՅՏ ՓԱՓԱՂԵԱՆԻ (մննալ Թեքեան)

ժաշկ, որ պատահեցաւ Սեպտեմբեր 12ին Լիւն :

Յուրաքանչեւ իրենց կը կատարուի այս Զորքաբէթի, Սեպտեմբեր 16, ժամը 10ին Մարսէլի Մար Եկեղեցին, Ալլըմը Կու - Փարսո :

Ներկայս ընդունիլ իրեն մանապը :

ՎՄԱՄԱՅ - Մեր զատակներին ներք Փափաղեան երգայններուն և ընտան - ըին :

ՀՈԳԵՆԱԿԻՍ

Լիւն. - Տէր Իսահակ Գրիգ. Էջեմ - եան, Տէրապա Բէթին Էջեմեան, Է - ընդհին Ուսանա Էջեմեան և զատակ - ներք, Հոգեւորական պաշտոն կը խնդրեն իրենց օր, ամուսնոյն, անի - յոր, և մեծ - յոր :

ՄԱՏՈՆ ԷՔԻՄԵՆԱՆԻ
ժաշկան զատակներն առիւն, Սեպ - տեմբեր 20-ին, Կիւնի Լիւն Սուրբ Յակոբ Եկեղեցւոյ մէջ :

Այրի Տիկին Նորայր Երամեան, դա - լակներն ու ընտանեկան պարագաները կը ծանուցանեն թէ Հոգեւորական պաշ - տոն կը կատարուի այս Կիւնի, Սեպ - տեմբեր 20, Փարիզի Ս. Յովհ. - Մկրտիչ Եկեղեցին իրենց ամուսնոյն և յոր :

ՆՈՐԱՅՐ ԵՐԱՄԵԱՆԻ
ժաշկան տարեկին առիւն :
Ի զիտուիկն պարագանին յիշատակը յարգողներուն :

Պ. Յիւլիէ Ալլըմեան կը ծանուցանէ թէ Հոգեւորական պաշտոն կը կատարուի, այս Կիւնի Սեպտեմբեր 20, Փարիզի Ս. Յովհ. - Մկրտիչ Եկեղեցին իր կնոջ՝

Տիկին ԷՐԱՆՈՅ ԵՔԻՄԵՆԱՆԻ (մննալ Փափաղեան)

ժաշկան զատակներն առիւն :
Ի զիտուիկն պարագանին յիշատակը յարգողներուն :

Samedi, 24 Octobre, à 20 h. 30

GRAND DINER - DANSANT

A la Salle des Fêtes de Créteil Avenue Georges Duhamel, 94 Créteil

Avec la participation de :

EVELYNE LECLERC (Présentatrice à la Télévision)

Et l'Orchestre ARMENIAN'S SUNSHINE : dirigé par Robert Papazian

AU PROFIT DE L'ECOLE ST. MESROP D'ALFORTVILLE

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Կայ. Խաչի Վիկին ժաշկանի զոր - չուկները շնորակալութեամբ ստացած է և նպատակը զարգացնել Տէր և Տիկին Գր. Բալսլեան և Տէր և Տիկին Յովհ. Ալլանեան 200-ական ծր. Փարիզ ժաշ - կան իրենց զորքերը Տիկին Մարիամ Լարիպեանի ժաշկան առիւն, փրկան ժողովի :

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՄԱԼ

ՄԵՄԱՆՈՅԻ ՕՐԸ
Նախաձեռնութեամբ Մարտի 24-ի
Նախաժողովի ծած
ՀՈԳԵՆԱԿԻՍ 11-ին.

GEDE

STUDIO DE PHOTOGRAPHIE
PARIS XIème

Bonne clientèle
Installations modernes
TEL. 372. 28. 71

ԿԵՐԻՆԵԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅ

ՄԻՈՒԹԻՆ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Փարիզի Կերիւնեան Սանույ Միւ. - Քանա տարեկան Ընդհանուր Ժողովը տե - ղի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 19-ին, Եւրոպայի օր, ժամը 16-ին եր Կերիւնե - տեղին, 32 Թրեվիլ փողոց, Փարիզ 9-րդ : ԿԵՐԻՆԵԱԿԱՆ ՕՐԱՎԱՐԳ :

Կը հրահրուի անդամագրուի բոլոր Կերիւնեանցիները :

ԲԱՇԵՐԵՐԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅԵՑՆՈՒՐ

Նախաձեռնութեամբ ԱՃՈՐԴԻՆԻ ՀԱՅ ՄԵՄԱՆՈՅԻ ՏԱՆ

Եւրոպայի 19 Սեպտեմբեր, ժամը 21-ին

ԱճՈՐԴԻՆԻ Բաշերեանցիներն արհաճ - 22, Ռիւ Վոլթէ

« ԲԱՍՏԻՆ ԱՆԻՐԼ »

Կատարեցուցին 3 արաք Գր. ՎԱՆԻՆԻ
ԱճՈՐԴԻՆԻ ԱՆԻՐԼԱՆ Թատրալուստրին կողմ :
Գործակից՝ Իրիգոր Պարսլեան - Բուրիւն՝ Ժողով Պատուան
Կը ժաշկանին՝ Սանիւ Ալլըմեան - Կարալուստրան - Արա Կիւլիշեան
Յակոբ Ուրքաբեան - Բաւերի Քիւլիշեան - Սեպրալ խաչատուրեան - Գր. Փափաղեան

REPRESENTATION THEATRALE

La Troupe théâtrale « APELIAN »

de la Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville

présente

« PAKHDIN ANIVE » Comédie en 3 actes de KRIKOR-VAHAN

Le Samedi, 19 Septembre, à 19 h. Renseignements : M.C.A. ; Tél. : 376. 55. 89

ARMÉNIE

Nos prochains départs de PARIS, LYON et MARSEILLE

DU 3 AU 16 OCTOBRE

Voyage accompagné par : JACQUES CHELEKIAN

Renseignements et Inscriptions :

A PARIS :

LEVON BAGHDASSARIAN
SABERATOURS
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261. 51. 13
M° Pyramides

A LYON :

VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 — LYON
Tél. : (7) 860. 13. 66

A MARSEILLE :

JACQUES CHELEKIAN
WASTEELS
87, La Canebière
13001 — Marseille
Tél. : (91) 95. 90. 12

երգիչ՝ ՊԵՏԻՆ Զեկի կը սպասու

ԻՐ ՃԱՇԱՐԱՆԸ

ուր պիտի զսկի լաւագոյն ճաշեր, լաւագոյն
գինեւոր և ճաշի. ջերմ մեթոդորտի մը մէջ

BAR - RESTAURANT



SPÉCIALITÉS
ARMÉNIENNES

Direction :
M & M^{mes} Bédikian

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19

Fermé le lundi

Ouvert tout l'été

Տղամարդկանց անվերջ անուշով թափարեկի խաղաղլանիկ բացողը կատար - ուեցաւ։ Մեր թափարեկի խաղաղանիկ բաղկացած է բոլորիս կողմէ համասեյ կողմնաձայն ձիւթիւքէ, յայտարարեց ըն - մադոր Արա Իրանլանիան։ Աւելցնոջ մենք եր փորձեցի ինքնակոջ ձեռով մեն - քանակի երաժշտական, զգայական - Թեան, թափարեկի եւ չորփարուտաթի զա - տական ստորձգարութիւնները, Ժա - մանակաթիւք ղոյով, հիմարով։ Մեր կողմնաձայնարար չափապարատի երեկե - ձեռն է։

ԵՐԱՐԶԱԿԱՆԻՔ

Այդի Տիկին Նոյն Բերդեան, Տէր և Տիկին Յովհաննէս Բերդեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Ժորաշ Բերդեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Բերդեան և Նաւարի Դարբինեան և ընտանեկան բոլոր պարագաները իրենց խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնեն բոլոր անոնք, որոնք փոխան ծաղիկապաղէ Նոյնը — բով անմահը, դարձր թէ՛ մասնաւոր մասնակից եղան ծաղիկ տալիս։

ՊԱՆԴԻՔԻ ԻՆՏԵՆՍԻՆԱԿ

մասնուն առթիւ։

ՀՈԳԵՃԱՆԳԻՍՏ

Տիկին Հերմինէ Մէհրանեան և զաւակները՝ Պարոտ, Երանուշի, Լարոտ — Ժան և Մարգրետ, Մէհրանեան, Պէտ — լեր, ձմեռեց և Նազարեան ընտանեկանը կը ծանուցանեն թէ այս կիրակի, Սեպտեմբեր 20, յաւաքար Ս. պատարիկ Բարդի Ս. Յովհ. — Մկրտիչ մայր և կնիքներ մէջ Հոգեհանգիստեան պաշտօնի կը կատարուի Հայկ. ժամացած իրենց և մասնուն, ճոր և Նազարեանի ՅԱՐՈՒԹԻՆ ՄԻՆԵՐԱՆԱԿ՝

մասնուն քառասունընթե առթիւ։
Ի գիտութիւն ռդացացիայի յիշատակը յարգողներուն։

— X —

Այդի Տիկին Նոյնը Երանուշ, զաւակները ու ընտանեկան պարագաները կը ծանուցանեն թէ Հոգեհանգիստեան պաշտօնի կը կատարուի այս կիրակի, Սեպտեմբեր 20, Փարիզի Ս. Յովհ. — Մկրտիչ Նիկիւնի իրենց անունով և ճոր։

ՆՈՐԱՐՑ ԵՐԱՄԵՆԻԱ

մասնուն առթիւք ին առթիւ։
Ի գիտութիւն ռդացացիայի յիշատակը յարգողներուն։

— X —

Պ. Նիկիւ Այվազեան կը ծանուցանէ թէ Հոգեհանգիստեան պաշտօնի կը կատարուի, այս կիրակի Սեպտեմբեր 20, Փարիզի Ս. Յովհ. — Մկրտիչ Նիկիւնի իր կնոջ Տիկին ԵԼՊԶ ԱՅՎԱԶԵԱՆԻ (ծննդ Վալոմբեան)։

մասնուն քառասունընթե առթիւ։
Ի գիտութիւն ռդացացիայի յիշատակը յարգողներուն։

ՆՈՒԻԵՐՆՈՐ

Այդի Տիկին Ծառիկ Բափազեան, Տէր և Տիկին Շառլ Բիշիքի, Տէր և Տիկին Կի Պուք, Տիկին Ռեքիլա Ամմ — Խանի յիշատակին և Պապուսար Բիլ — ղեւանի մասնուն առթիւ 100-ական ծր. կը նուիրեն Ծառիկ Ս. Գրիգոր Լուսաւորի եկեղեցին, Ծառիկ Բիշիքի զոյգ — բողին, Կապույտ Նուր Ծառիկ մանահ — Բիշիքի (ստանալ Ճաւահիճ) և Ճաւ — առնին, Այդի Տիկին Խոճիկի Սեփեան, Պ. Սարգիս Աճեանս Պապուսար Բիլ — ղեւանի մասնուն առթիւ 100-ական ծր. կը նուիրեն Կապույտ Նուր մասնահիւրին (ստանալ Ճաւահիճ) և Ճաւահիճին։

ՑԱՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապույտ Նուր Լաւանի Կարուկեան ու անդամուհիները շաւակաւորին կը յայտնեն ընկերուհի Լաւան Բիշիք — Ճեանի իր անունով Կարգ Բիլեմանի մասնուն առթիւ։

ԼՈՅՍ ՏՆԱՆ

ՎՅՏԱՄՍՏԵԱՆ (1981)
ՊԱՆԴԻՔԻՆԻ
ՍՈՐՍՈՒՔՆԵՐ (1979)

Հեղինակ՝ ԿԱՐՕ ՄԻՈՒՐ
Գին — «Վալտաւան» 50 ֆ.
(Բոլիւսարի մարգար) — 60-70 ֆ.
« Պանդուխտի Մարգար » 45 ֆ.
(Բոլիւսարի մարգար) — 55-70 ֆ.

Գրիկ —
Duchéjard Mardiros;
Tél.: 91. 39. 20. 51
61, Rue Bernard du Bois
13001 — MARSEILLE

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 59535

ԹԵՏԵՐԵԿԵՆ ՆԵՐԿԱՅՅՈՒՄ

Նախանձնութեամբ ԱՆՈՐԻՎԻԼԻ ՀԱՆ ՄԵԱՆՑԹԻ ՏԱՆ
Շաբաթ, 19 Սեպտեմբեր, ժամը 21-ին
Ալֆորվիլի Բաղարարութեան սրահ — 22, Ռիւ Վոլթէ
« ԲԱՆՏԻՆ ԱՆԻՒԼ »

Կատարելու էին 3 արաբ ԳԲ. ՎԱՆԱԿԻ
Ալֆորվիլի «ԱՐԱՆԱՆ» Թատրոնում իրենց խոսքը։
Գործակից՝ Գրիգոր Պարուսեան — ընկերութիւն՝ Ժորժ Պատիսեան
Կը մասնակցին՝ Սմիթ Ալբրեան — Գարայանեան — Արա Նիկիւնեան
Յակար Ուրարեան — Բարսեղ Քէշիշեան — Ալֆորվիլի խաչատուրեան-Գր. Բափազեան
—
REPRESENTATION THEATRALE
La Troupe théâtrale « APELIAN »
de la Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville
présente
« PAKHDIN ANIVE » Comédie en 3 actes de KRIKOR-VAHAN
Le Samedi, 19 Septembre, à 19 h.
Renseignements: M.C.A.; Tél.: 376. 55.89

Ծ Ա Ն Ո Ւ Է

Ալֆորվիլի մէջ ծախս. է տուն մը,
զանաւոր, առաջին յարկ և ձեւ
զունի ընկեր յարկ պատշաճ
մասուն, տու — տու, աշխատանք, 200
գաւաքուի մէջ պարզեց, չորսը
զոց, լաւ սպասարկութիւն վաշկոյ
Բազմաւա:
Հետամտնել նախընտրար առաւ
տար ժամը 10-էն առաջ կամ իր
կունք ժամը 19-էն յետոյ՝
287. 86. 73

Շախի Կապույտ Նուր
ԶԱՓԱՀԱՄԵՐՈՒ
ՀԱՅՅԵՐԻՆ ԼԵԶՈՒԻ
ԴԱՆԵՐԱՅԻՆԵՐԸ
—
Ալֆորվիլի և յաւաքացածներու
Համար ամեն քրիշտոյի իրիկուն:
Առաջին դարձ Հոկտեմբեր 5, ժամը
18-30-ին Շախի եկեղեցւոյ սրահը:
4 հիւսիս Թաւր — Շաբիլի
Հեռ — Տիկին Նազիկի Զարեան
16 (32) 384 — 675

UGAB

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE - PARIS
Sous la Présidence d'Honneur de
Monsieur NAPOLEON BULLUKIAN
Président du Comité Régional de France de l'UGAB
Et la Présidence Effective de
Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
Président d'honneur du Comité Régional de France de l'UGAB

Grand Dîner et Bal de Nuit

Dans les salons de l'Hôtel SOfITEL — 8, Rue Louis Armand - Paris 15°
Le Samedi, 3 Octobre, à 20 h. 30

PARTIE ARTISTIQUE
Avec la participation du Groupe Folklorique SAYAT - NOVA
orchestre Bernard Dededjian

Participation: Diner et Bal 300 F. — Bal seulement 50 F. (après 23 h.)
Réservation des billets et des tables:
Bureau de l'UGAB — 11, Square Alboni - Paris 16° Tél.: 520. 03. 18

ՆԱԿՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

Փարիզում Տիկին Մարիան
Որդերու Օրդերեան Մարմին
ՏԱՐԻՆԱԿ ՄԱՆ ՊԱՐԱՀԱՆԻՍԸ
Ի մզաւաճ ձայն — Վարդապետեան
ԴԵՃԱՆԻՐԵՐ ԵՒՆԻՆԱԿ

ՆԱԿՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

ԻՍԱԶԱՆ — ԲԱՐԵԿԱՄԱԿԱՆ ՄՈՒՐԻԹԻՆ
Մշակութային և Գեղարարական
ԵՐԵՎԱՆԻՐ — ԹԵՃԱՄԱԿԱՆ
Նուրիւս — ՄԻՊԻԼ
Կիրակի, Հոկտեմբեր 25-ին:

LA CAPPADOCE

DEUX SOIRÉES
EXCEPTIONNELLES

LES 9 ET 11 OCTOBRE
avec
ONNIG DINGDJIAN

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

«ՅԱՄԱԶ» ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Մարտիկ, Տէր և Տիկին Կարպեան
Հանրահան մէջ տարուան «Յաւաք» կը
նուիրեն Պ. Բիշիքի Մարգարեանի
Միջոց:

ԿՈՒՑՈՒՆ

Տարաւ Կարպեան Կարպեանի
Կուրսին:

Հեռ.։ 251. 80. 26

ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՆԻՆ

ԴԱՍԱԽՈՐՈՒԹԻՒՆ
ՅԻՆԱՍԵՐԵՆ
Կապույտեանութեամբ՝
ՆՈՒՐ ՀԱՆ ՄԵԱՆԿՈՐԱՅԻՆ ԱՊՈՐԻՔ
Բարձր Խաղարարութեամբ՝
Նիսի Սիւսիլեան — Պապուսար
ԶԱՐ ՄԵՏԵՐԻՆ
Սեպտեմբեր 20, Կիրակի, ժամը 15-30-ին
Hôtel HYATT
Promenade des Anglais
Կը դասախոսէ՝
Փրոֆ. ԺԵՐՈՐ ՏԵՏԵՐԵՆ
Ն Ի Ք. —
« ԿԻՐՈՒՆՑ ՀԱՅՈՑ ԹԱԿԱՐՈՒՆ —
ԹԻՒՆԸ — ՀԱՅԵՐԻՆ ԵՒ ՖԻՆԱՆՍԻՆՆԵՐ՝
ՐՈՒ ՄԵՆԵՐՈՒՄԸ ՊԱՄԱՐԻՆԵՆ ԸՆ-
ԹԱՅԻՆ »:

Սեպտեմբեր 20, Կիրակի, ժամը 15-30-ին
Hôtel HYATT
Promenade des Anglais
Կը դասախոսէ՝
Փրոֆ. ԺԵՐՈՐ ՏԵՏԵՐԵՆ
Ն Ի Ք. —
« ԿԻՐՈՒՆՑ ՀԱՅՈՑ ԹԱԿԱՐՈՒՆ —
ԹԻՒՆԸ — ՀԱՅԵՐԻՆ ԵՒ ՖԻՆԱՆՍԻՆՆԵՐ՝
ՐՈՒ ՄԵՆԵՐՈՒՄԸ ՊԱՄԱՐԻՆԵՆ ԸՆ-
ԹԱՅԻՆ »:

ԱՍԻՊՈՂԱԿԱՆ

ԿՈՒՑՈՒՆ
Կը գիտութիւն միջին տարեկ հայ
կին մը, մասնուն կերպով ընկերու
թիւն ընկերու Համար առանձին կնոյ
մը, Գրիգորի մէջ և տուն դարձնող
զբոյսերու: Ի Նազիկի, միայն ամբողջ
օրը, կամ ամբողջ գիշերը:
Հեռ. 326. 88. 65

ՎԵՐԱՍՈՒՑ

Հայաստանեայց Առաքարական եկեղեցւոյ
Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ Երանուշ
Հայեանի Կապույտեանութեամբ կը վերադառնան
Երեւանի Սեպտեմբեր 20-ին և 21-ին
Կիրակի Սեպտեմբեր 20-ին և 21-ին
Հարկի Սեպտեմբեր 23-ին
Կապույտեանութեամբ և կը ծանուցանեն
« ԿԻՐՈՒՆՑ ՀԱՅՈՑ ԹԱԿԱՐՈՒՆ —
ԹԻՒՆԸ — ՀԱՅԵՐԻՆ ԵՒ ՖԻՆԱՆՍԻՆՆԵՐ՝
ՐՈՒ ՄԵՆԵՐՈՒՄԸ ՊԱՄԱՐԻՆԵՆ ԸՆ-
ԹԱՅԻՆ »:

15 հիւսիս — Կիւմուս, Փարիզ 8-րդ
Կիրակի օրը՝ ժամը 9-30-էն մինչեւ
12: Կապույտեանութեամբ կը սկսին կիրակի
Սեպտեմբեր 20-ին:
2. — ԱՆՈՐԻՎԻԼԻ ՍՈՐԻՔ ԵՐԱՄԵՆԻԱ
ԿԻՐՈՒՆՆԵՐ ՄԵՃ:
4 հիւսիս, Ալֆորվիլ, Ալֆորվիլի
Ամառանոց Մանկապարտեզ կը մե-
ծապահին Երեւանի օր, Սեպտեմբեր
օր 15-ին:
Հարկեան լեզուի կապույտեանութեամբ
կը վերադառնան Հոկտեմբեր 1-ին և 2-ին
Հարկեան լեզուի կապույտեանութեամբ
3. — ԱՆՈՐԻՎԻԼԻ ՍՈՐԻՔ ԵՐԱՄԵՆԻԱ
ԿԻՐՈՒՆՆԵՐ ՄԵՃ:
31 — 33 հիւսիս Սեմ Ժորժ, Ամառանոց
Կապույտեանութեամբ կը սկսին Երեւանի
Թիւ, Սեպտեմբեր 16-ին:
4. — ՈՒՆԻ ԼԻ ՄՈՒՐԻՆՆԵՐ ՍՈՐԻՔ
ՄԱՐԿԱՐ ՄԱՐԿԱՐԱՆԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻՆ
ՍՐԱՀԱՆԻՐՈՒՄԸ ՄԵՃ:
6 Արմին — Պարիզ
Կապույտեանութեամբ կը սկսին Երեւանի
Թիւ, Հոկտեմբեր 7-ին:
5. — ՆԱՐԻՎԻԼԻ ՍՈՐԻՔ ԳՐԻԳՈՐ ՍՈՐԻՔ
ՍԱՐԿԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻՆ ՍՐԱՀԱՆԻՐՈՒՄԸ
ՍՐԱՀԱՆԻՐՈՒՄԸ ՄԵՃ:
6 հիւսիս — Պարիզ
Կապույտեանութեամբ կը սկսին Երեւանի
Թիւ, Սեպտեմբեր 16-ին:
6. — ՊԱՆԻՐՈՒՄ — ՔԱՆԱՆԻՆ ՄԵՃ:
Էջոյ Սարկի Քարեկ,
41 Ալբրի. Ալպեր Գրիկ, Պանի
Կապույտ կը սկսին Երեւանի Թիւ, Սեպ-
տեմբեր 23-ին:
7. — ՊՈՒՆ ԳՈՐԴՈՒՄ ՄԵՃ:
119 հիւսիս, Գրիգոր
Կապույտեանութեամբ կը վերադառնան Երեւ-
անի Թիւ, Սեպտեմբեր 23-ին:

X

Ի Ս Ի

Կապույտ Նուր պարզ կապույտեանութեամբ
կը սկսին Սեպտեմբեր 22-ին և 23-ին
Կապույտեանութեամբ Սեպտեմբեր 23-ին:

Չորս օրով Հայաստան այցելելու Իսա-
խով Համայնաժողովը հուսակցություններ է
հաստատել ֆիլիալներում: Ընդունվելու
Հայաստանի Համայնաժողովը հուսակցու-
թյուններ է կոմիտեի շրջանաժողովը կա-
ռուցել Դավթաբանի հողմէ: Այս փուլինը
հարգելի ենք ինքնուրույն հնչողունակին ծրարելը
հարգելի ենք ինքնուրույն հնչողունակին ծրարելը

Հիմադրելի գիտնականներու շանճառաւ —
բազմանիւնու Հիմա՝ միշտ կը բարեկաւուր
լըրելէ՝ ճարտուր Հոգաւ Հեկաւր Նոհրու
նա՝ վախճան ճաղաւ Հեկաւր արտադար
նուր մի՛հա՛նք։ Երեկախի րուսարժուո՛ւ
մեան ճարտախաւս արտադրողքի աւելի
քան 80 տուօրը, բաշխադրողքի մա-
լույթներու կէտն աւելին, ճաղաւառակի
նա՝ կրկն մալույթներու մէկ կրօրօր
Հայաստանի մէջ կէ՛տն ոտօղելի տարաւ —
Ե՛կ, Ե՛կ, Ե՛կ, Ե՛կ։

սխալ, ցանկացած է խոտանան անունով բը-
նական մը:

— ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ —

[illegible][illegible]

ՊՈԼԵՆՈ - ԱՅՐԻՍԻ Հայ Կերպերի ար-
տանի մէջ, Օրդուտո 8-ին, տեղի ունե-
ցան Մ. Մ. Գրիգոր Լուսաոյրի Կրթական
Հաստատութեան ի նպաստ հաշ մը, կազ-
մակերպութեամբ Միտչայ Զանձարեան-
ին: Ոտք տաան և Յովսէփ Խորէշեան,
որ շնչեղեկ ետք Հաստատութեան զերբ
կազմակերպի մէջ թուան և այն բարեմիջո-
րումները, որոնք տարուն տարի կը կա-
տարուն իրենական յարկէն ներս եւ շը-
տոնքի հասարական հիգրու:

ՊՈՒՆԵՐՈՒ ՆԱԲԵՐՈՒ Լաջո. Սապեղական
 Նիկեյոսյան Կեղեց. Կարգաբեկման, Օղտո-
 նուն Գրեմ, Կարգաբեկման Եր Երպան և
 Նուն Հոկոթեր Տոպախի՝ Գրական Կրթ-
 Դարձապատման, Գաւառական Ժողովրդա-
 յանձնարար 10-ամսեան: Բազում Կառու-
 ան և Գաւառական Ե. Կրթ. Միւսան: Ե
 Կարգաբեկման և Զարգաց Սանատարի:
 Երբեք առան Եւ Գրգորյան Կրթ. Բանձնա-
 րան, Կարգաբեկ Կեղեցական, Սամո Սար-
 Կիւնեան, Պարսո Նաւան, Երգաճապա-
 Նախկին և Եւանթ Յովակիմեան և
 Կարգաբեկման Գրական Կարգաբեկման
 Սանատարի: Երբեք Կրթական, Գրական
 Կարգաբեկման Նուն. Կրթ. և Կրթական Ե. Ս.
 Կարգաբեկման Կրթական Կրթական Կառու-
 ան:

ՊՈՒՆԴՈՒ ՄԱՅՐԱՆԻ Մարտի Հայր-
 Իրանի Տոբաթ, զառախույթից Բր-
 Իտանի Տարաքաղախ Սպրկո Մե-
 խնդեան, կամպանիայի վրա Հա-
 ղաթի Տոբաթի Եղբ. Կարոյին: Բայց-
 րդ կատարած է Մուհամմադ Նախապա-
 լարտան Կերթեան, որ անդադու-
 ալ եւս Համադարեան աշխույժան-
 ան ինքնակաշտման է զառախու-
 արկոյ Քիւնիճեանի եղան է Փեկի-
 լոյ Համադարեան Տարաքաղախ-
 ան Տոբաթ անդին և ինքնին Կը Հա-
 ղաթի Տոբաթն - Սթան Սպրկոյ Հա-
 ղաթարի և Փեկիլոյի Համադարե-
 ան Տարաքաղախի և զայնպէս Կը
 Հանդէս Հիմադարեան ինքն: Դաս-
 ար ինքնակաշտման է Հայկաճան Տա-
 րաքաղախի:

ՊՈԼԵՆԱ ՍԵՐԺՍԻ ՄԷՆ, Օգոստոս 13-ին
մեռած էր ընդ. Ազատիկի Արարանին :
Մեռած է 1910-ին Ալիքաթա, որտեղ է-
ր լուսավորչի կողմ հաստատության և Հա-
րաչի, ուր մեռած է Հ. Մ. Բ. Մ-ի
Փո.թաղի առաջին խումբին: 1920-ին
հաստատության և Արարանի, ուր մեռած
է Հ. Յ. Դ. չաթերք: Նրան է դրոշմի
սովորեցրել Հ. Մ. Բ. Մ-ի և Ալիքաթա-
թաղ. Միլիանի Յուզարաբուրժիկները
կատարած է Օգոստոս 14-ին, սովորա-
կան զերեցմանուց, ուր զամբան-
կան խոսած է ի Պարսիկ համարակի՝ յա-
նուք Արեւիկոս Մազի. Հիկեղեցիական
և Քաղաք Սարաճենի՝ յանու Հ. Յ. Դ.
Շեքարա՝ կռիվին:

Կը կուտի կարգիք քաղ: Հոնիկ սամա-
 ըր Բանդեթը դէպի Վիժն անցաւ: Անկիկ
 գտածած և Կորիթի յոթնիկ Մարգարէ հի-
 վիշի տեղը եւ Տաղապետաց և արտա-
 վաղը: Արհեստաւ սամաճը Կը համըր
 մինչև ճիւղերս խաւը: Արկիկ տեղաւ
 խմ Տախիկ վաճիթ հարաւորեմ ժառը,
 խալաղիքիս վրայ գտածողը ժն խաւ-
 ընաւ ի, որուն վրայ գտածողացած և
 կարկաղաւորեմ խալ, վերը խաւ:
 Երկուի սամաճը ճաշարախօր Բանդեթը
 մինչև Վիժն Խոտը և զի համապար-
 ըր յայլ և Բազաղ ծորը, ապա Կը հա-
 ընը Բազաղի լիւրն: Վիժն Խոտը ան-
 յույս Կիլիկիայի լիւրնացիք ի, ուրիկ

՝անցնէր Բաղաց ձորէն եկող ճանապարհ-
ը՝ կապելով Բաղարբերդը Տաթևի հետ :
ոնկէ սահմանը կը հասնէր իր ելման
էտին՝ Գաբրույին :

Մեր կողմէ կատարուած տեկույն չէ -
ազատութիւնը (եւ անոր հիման վրայ
ապրումը ջարդեղը) ցոյց կուտայ, որ
Գրիգ վճռէ ըջկապ սոսմանին Տաթեւ -
ոյ՝ իրաւական փաստաթուղթը Ստեփա-
ն Օրբելեանի շնորհիւ մեղի հասած է
արդարաւ մեռել է կարեւոր աղբիւր մը
ուստապետական Հայաստանի վստա-
ւա կալուածատիրութեան ուսումնասիր-
ութեան համար:

Ա. ՉԱՏԱԳԻՒՉԵԱՆ

ԳՈՒՏ ՄԸ ԺԳԻՏ

- Ի՞նչ կը գրեմ :
 - Եղբորս նամակ կը գրեմ :
 - Ինչո՞ւ կամաց - կամաց կը գրեմ :
 - Եղբայրս շատ շուտ չի կրնար կար -
- դալ, անոր համար :

Պարտիզաններ պարտեզին մէջ երկու
տղայ տեսաւ եւ պոռապ.
- Հէ՛յ, հոն է՞նէ կ'ընէք:
Տղուն մէկը վախնալով պատասխա-
նեց.

- Բա՛ն ... խնձորներէն մէկը ինկած էր, տեղը դնել կը փորձեմ :

տարապետութեան յատկանիշները, ծանրանալով մանաւանդ եկեղեցիներու շէնութեան ընդմէջէն հայ ստեղծագործ մտքի նուազամեծներու վրայ: Իր խօսքին ստեղծիկ ճարտարապետը ցուցադրած է նաեւ լուսապատկերներ:

[illegible]

✕

ՆԵՐՈՂՈՍԹ (Գաբրիէ) «Յաւաթը»
սկսումներ իջէ, Օգոստոս 26-ին կալա -
ստիւններն իր տանտէ Եւսիքին երա-
տանայն եւ Ներկայիս Բախիթրեան հա-
տառտուն առաջնորէ Տիկին Վարդուհի
Տատը: Կայծ Կալանան Ներկայացու -
ցաւ է դաստիարակէ, որ Ներկայիս տը-
րաթիւններն է Լու - Անէշլար Բ. Բ.
Մ. Բ. Վարդու Վարդաթանէ: Տիկին
Վարդուհի Տատը - Ալլաշիկին խոստով
է Բախիթրեան Էջուդեան մայրն տա-
լով վեհապարագան տաւանիք 250
չապար չափ, որուն շարքը Շապար
Լու - Անէշլար, որ կան 8 զորաթան-
ներ 2500 աշխարհիկ իրէն յարան
ռանտիւնեանց ցապանակով 17 կենիքի
էջէ: Լոյս էր տանեն 12 օրաթանիք, չա-
քաթիւններն եւ առաքներն: Կան 32
գլխիւններն, բազմաթիւ ստրկներն եւ
անոնց կողքին պարսկաթաններն եւ ինչո-
քանիսն խոսէրն, ինչպէ՛ս նաեւ Յոյ -
կական երկու դաստիարակներ: Եւսաթը
դաստիարակներն սկսումներ վարդու -
հիւնը ճալով իր պատանտ է Տէր
Տիկին Ռուին Տատան:

բանամ, մտնելու համար Սպիտակ Զիւ-
ւորին վրանք: Այն ատեն Հաճի Մուսան,
փոխանակ Սպիտակ Զիււորին դէմ դա-
լու, իր ուժերով պիտի սկսի փնտռել իր
կինը՝ Զէյնապը:

Զարկը որ այդ խաղաղակա հարմուն կ'ու-
նէր Սփրական Զեկարներ հարուստ ու-
իր պաշտպանել բանակներու. սպառնա-
լիքներու կ'էր.

Կ'է, առաջին անգամ չէր որ Զարկն
յիս խաղաղամուն խաղաղ կ'ընէր. Սէլին
պարզապէս, որ մէկու այ մտիկ ըրած էր
Համբիկ Հեղեթիքի մը պէս, որոշահետեւ
Զարկն կ'ապրէր ու անուշ կ'առնէր այդ
երեսակներ: Բխմով: Սէլին պիտապէս
մտիկ կ'ընէր, Զարկին Համբիկ ըսած մը
ըրած ըլլաւ: Համար: Այդ որ սակայն
Զարկն ձայնին մէջ անհանդիստ տեսնէ մը
ըզայ:

Զարեկը խօսեց բռնի ժպիտով մը, ևնոյային ժպիտով մը իր արհամարհան-
կը կը ննտէր բանակներու ուժին դէմ :
Սէլիմ պիտոյաշին, իսկէմպէյի մը վը -
այ նստած, պէիւրբուն տակ քմմիւնող
բռնիւն :

Արդէն մի քանի օր էր, որ Հազարա -
հտին աչեբբը տուած էին կասկածոս
ւ ննդ առջի թիւեր: Չարէ, վասա՛ իբ
սիրտին՝ արժէք տուած էր անոր նննդ
էրերուն, մանաւորն որ ան սիրալիբ
ր ու քաղաքալար:

Զարեկ չէր դիտեր, որ պրինցալին սկը-
ած էր իր վրայ նայել կալանաւորի մը
էս, գեղեցիկ կալանաւորի մը, որ եթէ
զգէ՝ կրնար շլթաներու մէջ առնել,
որտախել լեռնալանի հարստ հոգին ու
նախ հաւանք առնել իր հինգ տղաներէն:

Են մէկն ընէի: Եթէ իր մասածուները լրացէր քմծիծաղով մը, պիտի ուզէր տեսլ. «Յանքմ, դուն իմ գեղեցիկ կալաւորն ես ու ալլեւս Հէս կրնար Հեռաւ վրանէդ»:

Հաղարապետը այդ մտածումներուն
էջէր, երբ Զարէն կը շարունակէր խօս-
ել:

— Եթէ Մեմփոն սպաննած չըլլաիր, ն պիտի առաջնորդէր զիս լեռներուն շէջն: Իմ հաւատարիմ ծառան էր, կը սովնար, կը հաւատար իմ ուժերուն:

— Մեմփոն ես չսպաննեցի, — ըսաւ պին-

պաշին: - Ան պատերազմին մէջ ինկա-
միւս բոլոր հերոսներուն պէս: Մեմտուն
լաւ կռուող մըն էր:

Իրեն քանն առաջը եւ կտուի ճակատը
զգեցին: Այն՝ մեզ, յանձնորդը ծան էր,
որ չուզեցին ապստոլ: Կարեն իրենից
հեռ ծամ էր, վրանք էր կրնար հեռու -
այս: Եւ գտեցին գտնի, քրոջ հետ ձեռ
հաստարք դրած էին բու: Եւ քանակով վր -
նայ: Բայց եւ գտեցին ծամի այլեւ
հեռ ծամորեն: Եւ քի պիտի գտեցին: Ծո-
րն այ ինքն: Զգրտանի ինչպէս պիտի
աղքատորան լինել, Ստրախով Զնաոր
էր ինչպէս պիտի ընդունի: Ան պիտի -
հարած է Զհայտնի: Իրեն տեսած էին
Զհետար: Կրնեն որ պղծեցին է: Իրեն
հայտնարից պարտած եւ ու կրնար, որ

Իր վերջին բառերում հետ Չարքի առեկի
հանդի ու թախծառ արտայայտություն
ը առաւ: Շատ կարճ լուսնինէ մը յե-
տ, շարունակեց, մինչ ծառայ մը սի-
նիկ վրայ առաւ պտուղներ կը տեղա-
դրէր:

ՄՊԻՏԱԿ ԶԻԱԽՈՐԸ
= ՀԵՐԵՍՏԵՂ =

ՄԱՆ ԵՐՐՈՐԻՏ
ՊԱՐՈՒ ՈՒ ԶԱՐԵՆ
Դեղ գլեթ, Այլիմ պինդալեն շորեն
տալով լաւան եկաւ:
Այլ գլեթն շաւած ժամաւարմեղը
ու լաւը լաւած էին:
Եղաւ. Սարը պինդալեն թանկով
լաւան լաւած պէտք էր իջնէ:
Եղաւ իջնէ լաւը դաշտ կոպշո շաւ
ով: Մասան: Շաւն չէ, ինչ լաւալեն
ու լալը պէտք էրան իջն լաւը և իջն
պէտք:
Եղաւ ևս պէտք չալիմ թանկալենու,
և իջն Մասանը, ու կաւի դաշտ
և լալը լաւան: Համար իր համար:
Եղաւ իջն պէտք լաւած էր լաւալեն
և լալը: Իրով ևս լալը էր լալած:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԻՔ

Այդի Տիկին Լիսի Գրեթիկին և զաւակը՝ Օննիկ Գրեթիկին և ընտանիքը, իրենց խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնեն յայտնային արժեք սնանքի, ծաղիկապստիկ, փոխան ծաղիկապստիկ նախնիքի և զարմար ցաւակցութիւն յայտնեցին:

ԳԵՌԳ. ԲԻՐԷՃԵԱՆԻ

ժառանգ առիթ:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱՍԿԻ

Տէր և Տիկին Ալեքէի Դարբիններ, 100 Գ. կը նուիրեն Փարիզի Հ.Մ.Ը.Մ. - թն, Սուրբ Մարգարէի մասնաճիւղին (ստանալ ճատախօսէն):

ՇՆՈՐՀԱՎԱԻՔ

Այգորիկի Ս. Մեհարը կը խորհարար, շնորհակալութեամբ ստացած է 500 Գ. Լորիկ Մարգարէի, փոխան ծաղիկ Կարօ Օննիկին մասնաճիւղին առիթ:

X

Կապ. Խաչի Տէրին ժառանգար 100 Գ. ստացած է իր զարմար ճամբար, Տէր և Տիկին Պատարեանէ, փոխան ծաղիկ Կարօ Օննիկին մասնաճիւղին առիթ:

ԿՈԶ

ՅՈՒՅԱՀԱՆԴԻՍԻ ՄԸ

ԱՌԹԻԻ

ՀՈՅԱՅԱՆԻ

17-էն 25

(Ի թ ռ յ)

ՀԱՅԱՅԱՆԻ

ԳՈՐԾԱՆԱԿՆԸ ՏՈՀԱՄԻԿ ԻՐԵՐՈՒԹ

ՅՈՒՅԱՀԱՆԴԻՍԻ

Զարդեղիներ - ծաղիկներ - զարդեր - անակն առարկաներ - աշխատանքի գործիքներ - ձեռնադրոշմներ - զենքեր - զիւրքեր - լուսանկարներ - քանդակներ - երաժշտական գործիքներ - և այլն...

1915-ի ցեղասպանութեան հետեւանով Հայկական տեղահանութեան ընթացքին, Արեւելեան Բլ. Արեւմտեան Հայաստանէն Սփիւրք բերուած գաղապան գործածական իրեր:

Կը խնդրուի յայտնի աշխատանքներէն որոնք աչա կարգի առարկաներ ունեն իրենց մօտ, Հայաստանցիներէն Հաստատել Տեղին Հայ Մշակութի Տան հետ Սեպտեմբեր 15-էն առաջ:

15, rue du 24 Avril 1915, 69150 Décines
tél. 16 (7) 849 - 42 - 97

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

Ի ՅԻՇԱՅԱԿ

Աստուր տնային, Անփորձիկն՝ Հայ մը, 100 Գ. կը նուիրէ ճատախօսին, իր հօրեղոր թոսան՝ Դարայր Երանանի մասնաճիւղին առիթ:

X

Իրենց ընտանիքին՝ Պապուսար Բիւլեկեանի յիշատակին, Տէր և Տիկին Ժի - րայր Պետիկեան (Տիկերոյթ), կը նուիրեն 250 Գ. Կապույտ Խաչի Տէրին ժառանգարին:

Նոյն տնային առիթի, Տէր և Տիկին Խաչի Պետիկեան (Տիկերոյթ), կը նուիրեն 250 Գ. Փարիզի Մշակութի Տան (ստանալ ճատախօսէն):

ՅՈՒՇԱՅԵՏԻ

ԿՈՊՅՏ ԽՈՍԻ Տէրին Վարդուհիւնը, ընդհ. Ժողովը կը հրաւիրէ յայտնի իրերէն, Հինգշաբթի, Սեպտ. 24, ժամը 20-ին, Մշակութի Տան մէջ: Բոլոր ընկերակիցներէն կը խնդրուի ներկայ ըլլալ:

Grand Dîner - Dansant

Dans les Salons de SOFITEL - 2, Rue Grognet; 75015 Paris

Samedi, 26 Septembre, de 20h.30 à l'aube

Organisé par La Croix Bleue Arménienne d'Issy-les-Moulineaux

Au Profit

de l'Eglise Arménienne d'Issy-les-Moulineaux et de ses œuvres.

Animé par l'Orchestre:

des Gaidzag's

ATTRACTIONS SURPRISES

UGAB

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE - PARIS

Sous la Présidence d'Honneur de

Monsieur NAPOLEON BULLUKIAN

Président du Comité Régional de France de l'UGAB

Et la Présidence Effective de

Monsieur NOURHAN FRINGHIAN

Président d'honneur du Comité Régional de France de l'UGAB

Grand Dîner et Bal de Nuit

Dans les salons de l'Hôtel SOFITEL - 8, Rue Louis Armand - Paris 15°

Le Samedi, 3 Octobre, à 20 h. 30

PARTIE ARTISTIQUE

Avec la participation du Groupe Folklorique SAYAT - NOVA

Et le Chanteur VICKEN

orchestre Bernard Dedecjian

Participation: Dîner et Bal 300 F. - Bal seulement 50 F. (après 23 h.)

Réservation des billets et des tables:

Bureau de l'UGAB - 11, Square Albani - Paris 16° Tél.: 520. 03. 18

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԴԱՍԵՐ

Հայ զորքող մը, որ արժանաւոր է Հայերէն լեզուի գաղափարը մը, հաստատուած է, հաստատուած է, հաստատուած է, հաստատուած է:

873 45 25

աճէն որ, և որեւէ ժամու, առաջին ժամադրութեան համար:

ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ

Վալանթ Ս. Գրեթը Լուսաւորի եկեղեցւոյ Կրօն. Ընկերակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ ՄԸ

Շաբաթ, Հինգ. 3, ժամը 21-էն սկսեալ Salle Cécennnes de la Foire - Exposition Ave. Georges Clémenceau - Valence Avec: Roger Blanchard et son orchestre Մասնակցութեամբ՝ Արմի. Պարախուս - րին (Լիւն - Տէրին), և երգիչ՝ ՎԱՐԴ. ԳԵՐԻ:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ Հովանաւորութեան ներքին գործող Հայերէն Դարձակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

X

ԻՍԻ - ԼԷ - ՄՈՒՆԻՐՈՅԻ ՍՈՒՐԻ ՄԱՐԻԱՄ ԱՍՏՈՒԱՐԵՆԻՆ ԵՆԵՆԵՆԻՆ ՍՐԱՀԱՆԴԻՍ ՄԸ:

6 Արմի - Պարիզի Դարձակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ ՄԸ: Դարձակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

41 Արմի. Սկզբն. Փարիզի Դարձակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

119 ՈՒՍ - ԳՈՐԾԱՆԱԿ ԻՐԵՐՈՒԹ Դարձակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

X

Ի Ս Ի

Կապույտ Խաչի գործիքները կը սկսին Սեպտեմբեր 23-ին և Հայերէնի գործիքները Սեպտեմբեր 23-ին:

X

Հ. Բ. Բ. Մ.

Հ.Բ.Բ.Մ. Միութեան Փարիզի Տիկնայ Գաղափարները կազմակերպած է Հայերէն լեզուի, Կրօն. Ընկերակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

118, Rue de Courcelles, Paris 17° au Centre Culturel Alex Manoogian Արժանապատիւութիւն՝ Զարդաւոր, Հայերէն 7, ժամը 14 - 17:

X

Տ Ի Ս Ի Ն

Կապույտ Խաչի Կրօն. Ընկերակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

Արժանապատիւութիւններ՝ Տէրին Մը - Վալանթի Տէրին:

Շաբաթ Կապույտ Խաչի

ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԼԵԶՈՒԹԻ

ԻՍՐԱԵԼԻԱՆԵՐԸ

X

Սկսեալներու և յառաջանողներու համար աւելի քան քաղաքի իրերուն:

Սեպտ. 30-ին Կապույտ Խաչի Կրօն. Ընկերակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

Հեռ. - Տիկնայ Կապույտ Խաչի Դարձակցութեան և Դրոշմաւոր Դարձ կազմակերպած է:

ARMÉNIE

Nos prochains départs de PARIS, LYON et MARSEILLE

DU 3 AU 16 OCTOBRE

Voyage accompagné par: JACQUES CHELELEKIAN

Renseignements et Inscriptions:

A PARIS:

LEVON BAGHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261 - 51 - 13
M° Pyramides

A LYON:

VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 - LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

A MARSEILLE:

JACQUES CHELELEKIAN
WASTEELS

87, La Canebière
13001 - Marseille
Té.: (91) 95. 90. 12

LA CAPPADOCE

DEUX SOIRÉES
EXCEPTIONNELLES

LES 9 ET 11 OCTOBRE

avec

ONNIG DINGDJIAN

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

Ouvert tout l'été

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

Տիկին Մարինե Խաչատրյան և ընտանեկան բոլոր պարագաները (Փարիզ, Պոլիս և Գառնա), կը ծանուցանեն թէ՛ Հոգեհանգստան պալատի կը կատարուի Կիրակի, Սեպտեմբեր 27-ին, Փարիզի Հայ Կաթողիկէ Ս. Պաւ - Ս. Յովնանէի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Արեւմտիկ Պարսկերէնի մասնաւոր քառասունքի Ի յիշատակ, Տէր և Տիկին Նուրան Ռիփիւնեան և Տէր և Տիկին Տիւն Սամառնէի 100-ամեայ ֆ. կը նշխարեն Սամուէ - Մուրատեան Վարժի, (առանց ճնառաջի), և 50-ական ֆ. ճնառաջի բարգաւաճման:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻ

Այր Տիկին Նորայր Երաման և զաւակները, իրենց խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնեն բոլոր անոնք որոնք աջակցեցին եղան իրենց՝ Նորայր Երամանի Հոգեհանգստանի ներկայ գրառելով:

Այս առթիւ, Տիկին Երաման և զաւակները շնորհակալ նշաններ կ'ընեն - 500 ֆ. Սամուէ - Մուրատեան Վարժարանի, 500 ֆ. Դպրոցատէր Տիկնայի Վարժարանի, և 500 ֆ. Արփովիլի Ս. Մեղրայ կըր - Բարոնի (Ստանալ ճնառաջի):

Grand Diner - Dansant

Dans les Salons de SOFITEL - 2, Rue Grognet; 75015 Paris Samedi, 26 Septembre, de 20h.30 à l'aube Organisé par La Croix Bleue Arménienne d'Issy-les-Moulineaux Au Profit de l'Eglise Arménienne d'Issy-les-Moulineaux et de ses œuvres. Animé par l'Orchestre:

des Gaidzag's

Avec le Chanteur: VARTKES VARTANIAN

Billets en vente auprès des membres de La Croix Bleue: Réservation des tables Tél.: 642. 20. 49 - 654. 22. 23 Après 23 h. Entrée pour les jeunes: 50 F

ՍԷՆ-ԼՈՒ - Ս. ԳԵՈՐԳ ՄԱՍՏԱՐՈՎՆՈՒԹԻՒՆ

Այս Կիրակի, Սեպտ. 27, Եկեղեցւոյ անուանադրութեան առթիւ, Հանդիսաւոր Պատարագ և Մատարօճաթիկն կը կատարուի: Սկիզբ տակնորթութեան՝ ժամը 9-ին: Կը պատարագէ Հոգ. Հովիւր ՇԱՀԱՆ ԽԵՐԻ. ԲՆՃՅՈՒՆ ՏԵՏԵՆԸ: Ռիտուալները կրնան իրենց նուէր - ընել Քաղաքականութեան կամ Տիկնայի Միութեան անդամուհիներուն:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Տ Ի Ս Ի Ն Կապույտ Խաչի Հայկ. դպրոցը կը վերադառնայ Նորբերայի, Սեպտ. 30-ին և Շարաբ, Հոկտեմբեր 3-ին: Արժանապատիւները Տէրին Սր. Կաթողի Տանը:

ՍԷՆ - ՄՈՒՌԻՍ

Կապ. Խաչի Սեն-Մորիսի դպրոցի 1981 / 1982 յրեանի արժանապատիւները և վերադառնալու անդի կ'ունենան Նորբ. Զարթի, Սեպտ. 30-ին, դպրոցի տնային:

ՎԱՍԱՆ

Վալանտին Դուլիկեան և Յովսէփ Պարթիզ Եւրոպայի Կոնցրէսի արժանապատիւները կ'ունենան Նորբերայի, Տիկն. 7-ին: Դուլիկեան դպրոցի արժանապատիւները ժամը 9-ին սկսելու - 6, Allée Jolland, Bourg-les-Valence Իսկ, Յովսէփ Պարթիզի դպրոցի արժանապատիւները կ'ունենան Կոնցրէսի, ժամը 14-ին սկսելու, Լուիզ - Միշէլ դպրոցի մէջ, նոյն օրը:

X

Լիւսին Հայց. Առաքելական Եկեղեցւոյ Հոգեւորապետական Ներքին Գործերու Հոգեւորական Վարժիկն ՀԱՅԵՐԷՆ ՊԱՍԻՆ ԻՆՏԵՐՆԵՐԸ կը վերադառնան Նորբերայի, Սեպտ. 30-ին:

X

ԺԱՅ - ՓԱՐԻԶ

Հայրենի դպրոցի արժանապատիւները կը վերադառնան Նորբերայի, Տիկն. 3-ին, Շարաբ օր, ժամը 17-ին: Դուլիկեան Կատարական Կատարական, կամ Հոգեւորական - 6, Cité Wauxhall - 75010 République Tél.: 208. 76. 49

ԱՌՆՈՒՎԻ ԿԱՐԱԳԱՅ Ս. ԽԱԶ ԵՎԵՂԵՑԻ 1931 - 1981

Հովհաննէս 11, Կիրակի 01 - Առնոյի Վարդապետ Ս. Պաւ Եկեղեցւոյ անուան Տոմարութեան և Հիմնադրութեան 50-ամեայ կրկնակի հանդիսութեան ներքին Կոնցրէսի Համաժողովի Եկեղեցւոյ մէջ:

Այս առթիւ, Հանդիսաւոր Պատարագ կը մատուցանել և կը բարոյէ - Արեւմտ. Նորայրայի Հայր. Պատարագի ՍԵՆՈՒԿԻ ԱՐԲ. ՄԱՍՆՈՒԿԵԱՆ Երեկոցայինները կը կատարուին Եկեղեցւոյ Երգչախումբին կողմէ, առաջ - Նորայրայի Վալանտին Տիկնայի: Կը կատարուի նաեւ՝ առնադրական մատարցի օրհնութիւն և Հոգեհանգստան պալատի, Եկեղեցւոյ մատարցի վարժարանի: Յաւիկ Քիւն. Աղամանի, Կարգ Քիւն. Նիսիանի, Աղբի Քիւն. Փայլանի, Մարտի Քիւն. Թիւփէֆնանի, և այլոց բոլոր նոյնու - բանակներու, ինչպէս նաեւ՝ Հոգեւորականներու, դպրոցներու և աստարագաց Հոգեւորական ի հանդիսաւոր:

Յատկա Պատարագի, Հատկա Սիրոյ սեղանի մը շուրջ, արժանապատիւ Համար յուշեր անցնող լիւսն առթիւներու:

Գեղարուեստական թանիկն կը մատուցուի « ԱՆԻ » Երգչախումբը, իր ժողով - վերջական երգերով, զեկամարութեամբ՝ Հրամայ ԱՆԻՆԱՆԻ:

Միտք կը հարկուի Սամուէի, Մարտի, Կոնցրէսի, Սէփարի և Անկէ - ին Հատարականները, ներկայ գտնուելու և աջակցելու Հայց. Եկեղեցւոյ անուանադրութեան Համար:

Սկիզբ տակնորթութեան - 9.30 Ս. Պատարագ - 10.30

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՑ ՈՍԶԻ Լիւսին մասնաճիւղի վարչ. կը հարկուի բոլոր ընդունիչ - ներքին ընդ. Ժողովի, գաւաթ մը թէյի տուր: Շարաբ, Հոկտ. 3, Կէսօրի Խաչ ժամը 3-ին, Աղբ. Ծան արժու: Կը խրճի - զբոսի բոլոր ընդունիչներին՝ ներկայ գտնուելու: Կարեւոր օրակարգ:

Grande Nuitée Arménienne

AU PALAIS D'HIVER SPECTACLES 149, bd. Stalingrad, Villeurbanne

Placée sous la Présidence d'Honneur de

Monsieur CHARLES HERNU Ministre de la Défense Nationale Maire de Villeurbanne

SAMEDI 10 OCTOBRE de 21 h. à l'aube - AU PROGRAMME -

Le Chanteur ONNIG (spécialement invité des U.S.A.) Le Danseur ICHKHAN HAGOPIAN (ex champion de France de Claquettes) L'Orchestre ANI (de la Maison de la Culture Arménienne de Decines) L'Orchestre « PINK - PANTHERS » du Palais d'Hiver Buvette - Buffet arménien - Tombola avec un grand prix et de nombreux lots

PRIX DES PLACES : 50 FRANCS

IL EST PRUDENT DE RESERVER LES PLACES DES MAINTENANT EN TELEPHONANT A LA MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE DE DECINES AU (7) 849. 42. 97

Samedi, 24 Octobre, à 20 h, 30

GRAND DINER - DANSANT

A la Salle des Fêtes de Créteil Avenue Georges Duhamel, 94 Créteil

Avec la participation de:

EVELYNE LECLERC (Présentatrice à la Télévision)

Et l'Orchestre ARMENIAN'S SUNSHINE; dirigé par Robert Papazian AU PROFIT DE L'ECOLE ST. MESROP D'ALFORTVILLE

ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԵՐ

Հայ օրերի մը, որ արժանապատիւ է Հայրենի լեզուի գաւաթ առաւ մեր մանուկներուն, հաւաքըրուողներին կը խնդրէ հնամանի:

873 45 25

ամէն օր, և օրեկէ ժամու, առաջին ժամարութեան համար:

ԵՎԱՏՈՒ ՌԻՆԵՐԱԿ

Լիւսին Կապույտ Խաչի մասնաճիւղի Տարեկան Պարահանդէսը Նոյեմբեր 7-ին, Գաղիք Շարաբովի

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire: N° 55935

RESTAURANT EREVAN

ՀԱՅԱՍՏՈՒՆ ԵՐԵՎԱՆ

Իր ամառային մաշտակարար և տվորակի հաճելի մթնոլորտով՝ կը սպասարկէ Ձեր:

RESTAURANT EREVAN

26, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

ՈՐԻՐԱՐՔ և ՇՆԱՐԱՔ ԻՐԻՎՈՒՆԵՐԸ՝

Վ Ի Գ Ի Ն

Ընդերանգիւրծեամբ՝ ՍԻՄՈՆԻ ժամը 21.30-ին սկսելու կը ներկայանալ իր հայկ. ժողովրդական երգերով, գաւաթը անցնող ձեր երկիւյրը:

Fermé le Mardi - Փակ է երեկոյան

TRAITEUR EREVAN

29, RUE BERGÈRE - 75009 PARIS

TÉL.: 523. 44. 73

(Լուսերու Շաբ. ք կառդալ Դ. Է9)

(Մար. Ա. Էջեմ)

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍՏ

Ա. Էջ. որո՞վքեր զրուսած է՝ « Սար - սափի տեսարաններ քրք. հիպոստոս - րանք »:

Ի՞նչ էր այսի եղբ ուրբ. 12-րդ Էջին մրյա երկրի Կանդաղու - նայ գեղեցիկ, ու առանձին երկու զրու - քիմանքով՝ զեղապանության և աշա - րակության մասին:

Ի՞նչ էր այսի եղբ ուրբ. 12-րդ Էջին մրյա երկրի Կանդաղու - նայ գեղեցիկ, ու առանձին երկու զրու - քիմանքով՝ զեղապանության և աշա - րակության մասին:

Մի Էջի մրյա երկրի Կանդաղու - նայ գեղեցիկ, ու առանձին երկու զրու - քիմանքով՝ զեղապանության և աշա - րակության մասին:

Մի Էջի մրյա երկրի Կանդաղու - նայ գեղեցիկ, ու առանձին երկու զրու - քիմանքով՝ զեղապանության և աշա - րակության մասին:

Տեր և Տիկին Արտաշես և Արմենու - ի Քելիշեն, Քամար, Մանուկ, Ան - ին, Կատյա, Անուշ, Արարիկ, Արարիկ և Արարիկ Քելիշեն, Տեր և Տիկին Ան - զերանի Քելիշեն, խոր շնորհ իր ծա - նայանքին երազային երեք աղանդանե - րուն, բարեկամներն և ծանոթներն, երեքական մար իրենց զուգին և եղ - բոր:

ԵՐԽԱ ՔԵԼԻՇԵՆՆԻՐ (մահացած) Թիմոս, Սիսյու. 17-ին, 22 տարեկանի), որո՞վքեր իշատակի՞ր Կրակի, Սեպու - Յի առաւօտան, Փարթի Ս. Բովան - նա - Սիսյու Մայր եկեղեցւոյ մէջ յա - ւարտ Գառարազի, հոգեհանգիստին պաշտօն իր կատարել:

ՓՈԽԱՆ ՍԱԼԿԵՐԱՍԿԻ Մատանի՝ Պ. Գրիգոր Գառարազեան 100 ֆ. իր յուրի՝ Ե. Գառարազի, իր սե - րիկ բարեկամի՝ Սարգիս Երեմիայի - նանի մահուն առթիւ:

Տեր և Տիկին Արտաշես և Արմենու - ի Քելիշեն, Քամար, Մանուկ, Ան - ին, Կատյա, Անուշ, Արարիկ, Արարիկ և Արարիկ Քելիշեն, Տեր և Տիկին Ան - զերանի Քելիշեն, խոր շնորհ իր ծա - նայանքին երազային երեք աղանդանե - րուն, բարեկամներն և ծանոթներն, երեքական մար իրենց զուգին և եղ - բոր:

II° STAGE NATIONAL DES CLUBS UNESCO

VIE QUOTIDIENNE ET VIE SOCIALE DES ARMÉNIENS De la fin du XIX° au début du XX siècle SAMEDI 17 et DIMANCHE 18 OCT. organisé par La Maison de la Culture Arménienne de Décines et le CLUB UNESCO DES ARMÉNIENS ET DES AMIS DES ARMÉNIENS avec la participation de L'Union Culturelle Arménienne de Villeurbanne L'Association Culturelle Arménienne de Lyon

PROGRAMME DU STAGE — Samedi, 17 Octobre; 9 h. 30 - 12 h. 30 (session 1) LA CELLULE FAMILIALE 15 h. 00 - 18 h. 00 (session 2) RAPPORTS SOCIO-POLITIQUES DES ARMÉNIENS AVEC L'ENVIRONNEMENT — Dimanche, 18 Octobre; 09 h. 00 - 11 h. 00 (session 3) L'INFLUENCE DE LA NAISSANCE DU MOUVEMENT REVOLUTIONNAIRE SUR LA VIE ARMÉNIENNE 12 h. 00 - 14 h. 00 (session 4) AUTOUR DU GENOCIDE: POUVOIR ET PATERNITE

Intervenants: — Mme. Béatrice BRIGOUT — Mme. Hasmig KEVONIAN — Mlle. Mireille BARDADJIAN — Mme. Anahite TER-MINASSIAN — M. Dikran DJIMBACHIAN — M. Marc NICHANIAN

Frais de stage: 60F. pour les 4 sessions ou 20 F. par session. Frais d'hébergement et de restauration: nous contacter.

ՅԵՏԱԶԳՈՒԱԾ Է

Grand Dîner - Dansant

Dans les Salons de SOFITEL — 2, Rue Croquet; 75015 Paris Samedi, 26 Septembre, de 20h.30 à l'aube

Organisé par La Croix Bleue Arménienne d'Issy-les-Moulineaux

Au Profit de l'Eglise Arménienne d'Issy-les-Moulineaux et de ses œuvres.

ԵՐԽԱՍԿԻ

ՄԱՐՍԵՅԷ - Պարզա - Ստույի Կա - րդյա իշատակի, շորհապարհա - րանք ստացած է հետեւեալ նուրերը: Տեր և Տիկին Տարաքեան 50 ֆ. ի յի - շառակ երեք մար՝ երեք Տարաքեանի, Տեր և Տիկին Փոյ Փիլիպան, իրենց եղ - բորդույն մահուն առթիւցին առթիւ: 30 ֆ., Տիկին Քարթիկ Երազարեան 30 ֆ., Հայկազ Արթիմեանի մայրան առ - թիւ: Որ. Պարսո Սահակեանի Քաղ - ման առթիւ՝ Սահակեան ըստ. 200 ֆ., Տեր և Տիկին Արշակ Մերկեան 200 ֆ.: Արթի Տիկին Եղ Պելեան, իր ապա - րիման առթիւ՝ 20 ֆ., Տեր և Տիկին Թուրքի Մանուկեան՝ նուր 20 ֆ.:

×

Շափի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկե - ղեցւոյ Վարդ, շորհապարհա - րանք ստացած է հետեւեալ գումարները Տեր և Տիկին Մարտիրոս Օճանեան 200 ֆ., Պարթիկ Քիլիշենի և Գրիգոր Թաւա - նանի իշատակին: Սարգիս Վահրեան 100 ֆ. պարգիւն, 100 ֆ. եկեղեցիին, Աղաթանկի Արթիմեան, Տեր և Տիկին Հարթիկ, Տեր և Տիկին Յակոբ Չիլի - կիցույն, Տեր և Տիկին Փէլեքիսեան Երեքական 100-ական ֆ.:

×

U. G. A. B.

MAISON DES ETUDIANTS ARMÉNIENS FONDATION MARIE — NUBAR Année académique 1981 - 1982 Les étudiants d'origine arménienne de 2ème ou 3ème cycle d'études uni - versitaires, peuvent être hébergés à la Fondation Marie - Nubar de la Cité Internationale Universitaire de Paris. Pour tous renseignements, téléphoner au Secrétariat: Tél. 589. 55. 53 Les dossiers de candidature peuvent être retirés jusqu'au 12 Octobre 1981 au bureau de l'UGAB 11, Square Alboni - 75016 Paris

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

ՄԱՐՍԵՅԷ Է. Բ. Լ. Մրոնեան և Մայր եկեղեցւոյ Կրօնական Բնակա - ցութեան հովանաւորութեամբ Հայրերի՝ Կա - րտապարհիկները իր վերջին՝ Հոկտ. 7-ին, Զորեղարքի, որ, ժամը 10 - 18: Ըստ ստանդարտ, պաշտօնական զա - րգանքով փոխարկարկուող, որպէս - Կրթիչի պաշտօնում է ինչպէս նախ - կատարեան ծաղը: Արժանապարհական մար քիլի Բարեկարգեանի արար - արքանեան: Հետեւեալ՝ 37. 75. 97: Մայր եկեղեցւոյ քարտապարհական - Հետեւեալ՝ 77. 84. 70. և կամ, ոչ - ցակի ներկայացուց իրեն հաստատ - րիւններն մէկին կամ միմեան:

×

ՏԵՍԻՆ Կարդոյա իշատակ հայկ. պարգիւ իր վե - րջերին Զորեղարքի, Սեպու. 30-ին և Տարաքի, Հոկտեմբեր 3-ին: Արժանապարհիկները՝ Տէրերի Մը - լակոյի Տուր:

×

ՍԵՆ - ՄՐՈՒՍԻ Կարդ. իշատակ Սեն-Մարիի պարգիւ 1981 / 1982 շրջանի արժանապարհիկները և Կրթապարհիկ տեղի Կրօնական Զորե - րարքի, Սեպու. 30-ին, պարգիւ տրաւ:

×

ՎԱՍԱՆ

Վաստիկ Դարիկեան և Ծագարքի պարգիւ աշակերտութեան արժանա - րարքին տեղի Կրօնական Զորեղարքի, Հոկտ. 7-ին: Կարճեական պարգիւ արժանապարհիկ ժամը 3-ին սկսեալ: 6, Allée Jolland, Bourg-les-Valence Իսկ, Ծագարքի պարգիւ արժան - արքութեան՝ կէսօրէն կազմ, ժամը 14-ին սկսեալ, Լուիշ - Միշել պարգիւն մէկ, նոյն օրը:

×

Լիոնի Հայո. Բաղարկական եկեղեցւոյ հովանաւորութեան ներքին գումար չոր Կարդեան Վարդի շնորհիւ ԴԱՍԷՆ - ԹԱՅԵՐՆԵՐ Եւ Վերջինի՝ Զորեղարքի, Սեպու. 30-ին:

LA CAPPADOCE

DEUX SOIRÉES EXCEPTIONNELLES

LES 9 ET 11 OCTOBRE

avec

ONNIG DINGDJIAN

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

Imprimé sur les presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville 75010 Paris Composition paitaire : N° 55935

ՅՈՒՇԱՆԵՐ

ՎԱՐՈՑԵ ԽԱՅԻ Լիոնի ժամանակը Վարդը իր հարկեր թողը ընկերուհի - ները՝ ընդհ. Ժողովի, գաւառի մը Բէյի շուրջ: Երաթի, Հոկտ. 3, կէսօրէ կազ - մար 3-ին, Աղ. Ծան արան: Կր խն - քրուի թողը ընկերուհիներին՝ ներկայ գտնուի: Կարեւոր օրակարգ:

(Twp -- 3)

